

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 9, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 9 SEPTEMBRE 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription   |               |                |                 |
| Canada                | \$135.00      | \$67.50        | \$28.50         |
| Outside Canada        | US\$135.00    | US\$67.50      | US\$28.50       |
| Per copy              |               |                |                 |
| Canada                | \$2.95        | \$3.50         | \$4.50          |
| Outside Canada        | US\$2.95      | US\$3.50       | US\$4.50        |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel        |                 |                  |                   |
| Canada                   | 135,00 \$       | 67,50 \$         | 28,50 \$          |
| Extérieur du Canada      | 135,00 \$US     | 67,50 \$US       | 28,50 \$US        |
| Exemplaire               |                 |                  |                   |
| Canada                   | 2,95 \$         | 3,50 \$          | 4,50 \$           |
| Extérieur du Canada      | 2,95 \$US       | 3,50 \$US        | 4,50 \$US         |

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 36 — September 9, 2006

|  |      |
|--|------|
| <b>Government notices</b> .....  | 2572 |
| Notice of vacancies .....  | 2576 |
| <b>Commissions</b> .....   | 2587 |
| (agencies, boards and commissions)   |      |
| <b>Miscellaneous notices</b> .....   | 2604 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and<br>railway companies; other private sector agents) |      |
| <b>Proposed regulations</b> .....  | 2611 |
| (including amendments to existing regulations)   |      |
| <b>Index</b> .....   | 2699 |

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 36 — Le 9 septembre 2006

|   |      |
|---|------|
| <b>Avis du Gouvernement</b> .....   | 2572 |
| Avis de postes vacants .....  | 2576 |
| <b>Commissions</b> .....  | 2587 |
| (organismes, conseils et commissions)   |      |
| <b>Avis divers</b> .....  | 2604 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et<br>d'investissements; compagnies d'assurances et de<br>chemins de fer; autres agents du secteur privé) |      |
| <b>Règlements projetés</b> .....  | 2611 |
| (y compris les modifications aux règlements existants)  |      |
| <b>Index</b> .....  | 2701 |

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03404 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving, North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2006, to October 9, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W;

(b) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;

(c) Various approved sites in Victoria Harbour, at approximately 48°25.50' N, 123°23.30' W; and

(d) Various approved sites on Vancouver Island, at approximately 49°00.00' N, 123°00.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.80' W, at a depth of not less than 190 m;

(c) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;

(d) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;

(e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;

(f) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m;

(g) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(h) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;

(i) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;

(j) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;

(k) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;

(l) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and

(m) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03404 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving, North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2006 au 9 octobre 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;

b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

c) Divers lieux approuvés dans le havre de Victoria, à environ 48°25,50' N., 123°23,30' O.;

d) Divers lieux approuvés dans l'île de Vancouver, à environ 49°00,00' N., 123°00,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,80' O., à une profondeur minimale de 190 m;

c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

d) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;

f) Lieu d'immersion du bras Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m;

g) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

h) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;

i) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

j) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;

k) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

l) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

m) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer

disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the dredging/loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B

avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou à des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement/dragage.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest,

5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of at each disposal site and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

[36-1-o]

Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. NASSICHUK

[36-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — *Amendment*

#### Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme lipase derived from various micro-organisms in the production of various food products, including modified fats and oils, at levels consistent with good manufacturing practice. The permitted sources of the lipase enzyme include the micro-organisms *Aspergillus niger*, *Aspergillus oryzae*, *Penicillium camembertii*, *Rhizomucor miehei*, *Rhizopus niveus* and *Rhizopus oryzae*.

Health Canada has received a submission to permit the use of a lipase enzyme derived from a genetically modified *Aspergillus niger* micro-organism, *Aspergillus niger* (pCaHj600/MBin118#11), that carries the gene from *Candida antarctica* coding for this enzyme. This lipase enzyme will be used in the production of modified fats and oils at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this lipase derived from genetically modified *Aspergillus niger* (pCaHj600/MBin118#11).

The use of this lipase enzyme derived from this new source will benefit the consumer through the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée de différents micro-organismes dans la production de divers produits alimentaires, y compris les graisses et les huiles modifiées, à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. Les sources permises de l'enzyme lipase comprennent les micro-organismes *Aspergillus niger*, *Aspergillus oryzae*, *Penicillium camembertii*, *Rhizomucor miehei*, *Rhizopus niveus* et *Rhizopus oryzae*.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée à partir du micro-organisme *Aspergillus niger* génétiquement modifié, soit l'*Aspergillus niger* (pCaHj600/MBin118#11), contenant le gène du *Candida antarctica* exprimant cette enzyme. Cette enzyme lipase sera utilisée dans la production de graisses et d'huiles modifiées à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette lipase dérivée de l'*Aspergillus niger* (pCaHj600/MBin118#11) génétiquement modifié.

L'utilisation de cette enzyme lipase dérivée de cette nouvelle source sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre

of this lipase enzyme derived from the micro-organism specified above in the production of modified fats and oils, at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the lipase enzyme, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

#### Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, 613-957-1828 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 23, 2006

HÉLÈNE GOULET  
Associate Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[36-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — *Amendment*

#### Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme xylanase derived from *Aspergillus oryzae* in the production of bread, flour and whole wheat flour at levels consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the xylanase enzyme from a *Bacillus subtilis* organism, *Bacillus subtilis* DIDK 0115 (pUB110 OIS2) genetically modified to contain multiple copies of the gene coding for the xylanase enzyme, in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this xylanase enzyme derived from *Bacillus subtilis* DIDK 0115 (pUB110 OIS2).

The use of this xylanase enzyme derived from this modified micro-organism will benefit the consumer through the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of this xylanase enzyme derived from the micro-organism specified above in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the xylanase enzyme, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée du micro-organisme mentionné ci-dessus dans la production de graisses et d'huiles modifiées à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme lipase, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

#### Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, 613-957-1828 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 23 août 2006

La sous-ministre adjointe déléguée  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
HÉLÈNE GOULET

[36-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme xylanase dérivée de l'*Aspergillus oryzae* dans la production de pain, de farine, et de farine de blé entier à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation d'une enzyme xylanase dérivée à partir du micro-organisme *Bacillus subtilis*, soit le *Bacillus subtilis* DIDK 0115 (pUB110 OIS2) modifié génétiquement de manière à contenir des copies multiples du gène codant pour l'enzyme xylanase, dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier, et de produits de boulangerie non-normalisés à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de ce type de xylanase dérivée à partir du *Bacillus subtilis* DIDK 0115 (pUB110 OIS2) génétiquement modifié.

L'utilisation de l'enzyme xylanase dérivée de ce micro-organisme modifié sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'enzyme xylanase dérivée à partir du micro-organisme mentionné ci-dessus dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier, et de produits de boulangerie non-normalisés, à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme xylanase, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

## Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, 613-957-1828 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 23, 2006

HÉLÈNE GOULET  
Associate Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[36-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

## NATIONAL PAROLE BOARD

*Members (full-time and part-time) — Atlantic Region*

The National Parole Board (NPB) is an independent, administrative tribunal. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial or territorial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens.

Location: Atlantic Region (Moncton, New Brunswick)

The preferred candidates will be committed to excellence in the correctional system and will possess the following education, experience, knowledge, abilities and personal suitability.

## Education

- Secondary school diploma is essential; university or post-graduate studies and/or degree would be an asset.

## Experience

- in a decision-making environment would also be an asset.

## Knowledge

- of the criminal justice system;
- of the applicable legislation pertaining to the NPB—the *Corrections and Conditional Release Act* and the *Criminal Records Act* and their interpretation and application related to conditional release; and
- of the societal issues impacting on the criminal justice environment including gender, Aboriginal and visible minority issues.

## Abilities/Skills

- excellent analytical skills;
- ability to interpret Court decisions;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive writing and spoken communications skills;
- effective interviewing and decision-making skills;
- efficiency in managing time and setting priorities; and

## Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, 613-957-1828 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 23 août 2006

La sous-ministre adjointe déléguée  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
HÉLÈNE GOULET

[36-1-o]

## AVIS DE POSTES VACANTS

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS  
CONDITIONNELLES*Membres à temps plein et à temps partiel — Région de l'Atlantique*

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions en matière de mise en liberté sous condition de détenus incarcérés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission de libérations conditionnelles. La CNLC rend aussi des décisions dans l'octroi des réhabilitations pour les individus qui ont été condamnés pour une infraction criminelle, mais qui ont démontré qu'ils sont des citoyens respectueux des lois, après avoir purgé leur peine en totalité.

Lieu : Région de l'Atlantique [Moncton (Nouveau-Brunswick)]

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel et possèdent l'éducation, l'expérience, les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après.

## Éducation

- Un diplôme d'études secondaires est essentiel; des études universitaires ou supérieures et/ou un diplôme seraient un atout.

## Expérience

- de travail dans un milieu de prise de décision serait aussi un atout.

## Connaissances

- du système de justice pénale;
- des lois applicables à la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et la *Loi sur le casier judiciaire* et de leur interprétation et de leur application par rapport à la mise en liberté sous condition;
- des questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de justice pénale, y compris les questions reliées aux femmes, aux Autochtones et aux minorités visibles.

## Capacités

- excellente capacité d'analyse;
- capacité d'interpréter les décisions de la Cour;
- capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise et habiletés de communication orale;
- capacité de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions;



- ability to perform in an environment of high case volume and tight time constraints and to perform in a stressful environment.

#### Personal suitability

- sound judgement;
- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism, gender and Aboriginal issues.

Preference will be given to applicants residing in the Atlantic Region. Proficiency in both official languages is desirable. Candidates of Aboriginal origin and visible minorities are encouraged to apply.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight frequently, as well as to conduct hearings in federal and provincial institutions.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, please visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at [www.parl.gc.ca/oec/en](http://www.parl.gc.ca/oec/en).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it by September 25, 2006, to Gisele Brunet, Executive Assistant to the Chairperson, National Parole Board, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, 613-954-7457 (telephone), 613-941-9426 (fax).

More information on these positions and the selection criteria of the Board can be found on the Board's Web site at [www.npb-cnlc.gc.ca](http://www.npb-cnlc.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

- capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant.

#### Qualités personnelles

- bon jugement;
- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- respect envers les questions multiculturelles et celles touchant les femmes et les Autochtones.

La préférence sera accordée aux candidats résidant dans la région de l'Atlantique. Une connaissance des deux langues officielles est souhaitable. Nous encourageons les Autochtones et les membres des minorités visibles à soumettre leur candidature.

Les candidats retenus doivent être disposés à voyager à l'extérieur de la région immédiate et à s'absenter du foyer pour la nuit fréquemment ainsi qu'à mener des audiences dans des établissements fédéraux et provinciaux.

Les personnes choisies pour occuper des postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigences ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec/fr](http://www.parl.gc.ca/oec/fr).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi se conforme(nt) aux critères susmentionnés et faire parvenir le tout, au plus tard le 25 septembre 2006, à l'adresse suivante : Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du président, Commission nationale des libérations conditionnelles, Immeuble Leima, 7<sup>e</sup> étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, 613-954-7457 (téléphone), 613-941-9426 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant les postes et les critères de sélection de la Commission figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.npb-cnlc.gc.ca](http://www.npb-cnlc.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**NOTICE OF VACANCIES****NATIONAL PAROLE BOARD***Members (full-time and part-time) — Pacific Region*

The National Parole Board (NPB) is an independent, administrative tribunal. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial or territorial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens.

Location: Pacific Region (Abbotsford, British Columbia)

The preferred candidates will be committed to excellence in the correctional system and will possess the following education, experience, knowledge, abilities and personal suitability.

**Education**

- Secondary school diploma is essential; university or post-graduate studies and/or degree would be an asset.

**Experience**

- in a decision-making environment would also be an asset.

**Knowledge**

- of the criminal justice system;
- of the applicable legislation pertaining to the NPB—the *Corrections and Conditional Release Act* and the *Criminal Records Act* and their interpretation and application related to conditional release; and
- of the societal issues impacting on the criminal justice environment including gender, Aboriginal and visible minority issues.

**Abilities/Skills**

- excellent analytical skills;
- ability to interpret Court decisions;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive written and spoken communications skills;
- effective interviewing and decision-making skills;
- efficiency in managing time and setting priorities; and
- ability to perform in an environment of high case volume and tight time constraints and to perform in a stressful environment.

**Personal suitability**

- sound judgement;
- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism, gender and Aboriginal issues.

**AVIS DE POSTES VACANTS****COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS  
CONDITIONNELLES***Membres à temps plein et à temps partiel — Région du Pacifique*

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions en matière de mise en liberté sous condition de détenus incarcérés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission de libérations conditionnelles. La CNLC rend aussi des décisions dans l'octroi des réhabilitations pour les individus qui ont été condamnés pour une infraction criminelle, mais qui ont démontré qu'ils sont des citoyens respectueux des lois, après avoir purgé leur peine en totalité.

Lieu : Région du Pacifique [Abbotsford (Colombie-Britannique)]

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel et possèdent l'éducation, l'expérience, les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après.

**Éducation**

- Un diplôme d'études secondaires est essentiel; des études universitaires ou supérieures et/ou un diplôme seraient un atout.

**Expérience**

- de travail dans un milieu de prise de décision serait aussi un atout.

**Connaissances**

- du système de justice pénale;
- des lois applicables à la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et la *Loi sur le casier judiciaire* et de leur interprétation et de leur application par rapport à la mise en liberté sous condition;
- des questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de justice pénale, y compris les questions reliées aux femmes, aux Autochtones et aux minorités visibles.

**Capacités**

- excellente capacité d'analyse;
- capacité d'interpréter les décisions de la Cour;
- capacité de faire la synthèse rapide de renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise et habiletés de communication orale;
- capacité de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions;
- capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant.

**Qualités personnelles**

- bon jugement;
- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;

Preference will be given to applicants residing in the Pacific Region. Proficiency in both official languages is desirable. Candidates of Aboriginal origin and visible minorities are encouraged to apply.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight on occasion, as well as to conduct hearings in federal and provincial penitentiaries.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, please visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at [www.parl.gc.ca/oec/en](http://www.parl.gc.ca/oec/en).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it by September 25, 2006, to Gisele Brunet, Executive Assistant to the Chairperson, National Parole Board, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, 613-954-7457 (telephone), 613-941-9426 (fax).

More information on these positions and the selection criteria of the Board can be found on the Board's Web site at [www.npb-cnlc.gc.ca](http://www.npb-cnlc.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[36-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### SHIP-SOURCE OIL POLLUTION FUND

*Deputy Administrator (part-time position)*

The Ship-source Oil Pollution Fund is an independent fund under the *Marine Liability Act* (MLA), which is responsible for the investigation and payment of claims for oil spills from all classes

- respect envers les questions multiculturelles et celles touchant les femmes et les Autochtones.

La préférence sera accordée aux candidats résidant dans la région du Pacifique. La connaissance des deux langues officielles est souhaitable. Nous encourageons la candidature d'Autochtones et de personnes provenant des minorités visibles.

Les candidats retenus doivent être disposés à voyager à l'extérieur de la région immédiate et à s'absenter du foyer pour la nuit fréquemment ainsi qu'à mener des audiences dans des établissements fédéraux et provinciaux.

Les personnes choisies pour occuper des postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigences ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse [www.parl.gc.ca/oec/fr](http://www.parl.gc.ca/oec/fr).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi se conforme(nt) aux critères susmentionnés et faire parvenir le tout, au plus tard le 25 septembre 2006, à l'adresse suivante : Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du président, Commission nationale des libérations conditionnelles, Immeuble Leima, 7<sup>e</sup> étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, 613-954-7457 (téléphone), 613-941-9426 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant les postes et les critères de sélection de la Commission figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.npb-cnlc.gc.ca](http://www.npb-cnlc.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[36-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### CAISSE D'INDEMNISATION DES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES CAUSÉE PAR LES NAVIRES

*Administrateur adjoint (poste à temps partiel)*

La Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires est un fonds indépendant, en vertu de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*

of ships in Canada as well as making Canada's contribution payments to the International Oil Pollution Compensation Fund (IOPC) in London, United Kingdom.

Location: National Capital Region

The ideal candidate must have a degree from a recognized university with acceptable specialization in law, maritime transport, environmental studies, economics, business administration or public administration, or an acceptable combination of education, training and/or experience.

The qualified candidate must possess managerial experience at the senior executive level in a private or public sector organization, as well as experience in maritime shipping or insurance. The preferred candidate must also have experience in dealing with government, preferably with senior officials. Experience in the conduct of independent investigations or inquiries, in a decision-making environment, would be an asset.

The selected candidate must have knowledge of the mandate and objectives of the Ship-source Oil Pollution Fund, as well as of the federal laws, regulations and policies affecting the Fund and its activities. The successful candidate must possess knowledge of the Canadian marine industry, as well as of Canadian legislation and international conventions on marine transportation. Knowledge of modern comptrollership practices and the federal government's governance policies is required. The preferred candidate will have knowledge of the structure and operations of the federal government.

The ideal candidate will have the ability to review and analyze complex technical information and to think strategically. Excellent managerial, leadership and interpersonal skills are required. The selected candidate must have the ability to manage conflicting priorities and must have superior communication skills, both written and oral. The preferred candidate must be a person of sound judgment and integrity and must have tact, diplomacy and initiative.

Proficiency in both official languages is an asset.

The chosen candidate must be willing to travel in Canada and abroad regularly. The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oc/en](http://www.parl.gc.ca/oc/en).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 25, 2006, to Emile Di Sanza, Director General, Marine

(LRMM), visant à effectuer l'enquête et le paiement des demandes d'indemnisation pour le déversement d'hydrocarbures de toutes les classes de navires au Canada. De plus, la contribution du Canada au Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL) de Londres, au Royaume-Uni, est tirée de cette caisse.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne choisie doit détenir un diplôme d'une université reconnue faisant foi d'une spécialisation acceptable en droit, en transport maritime, en études environnementales, en économie, en administration des affaires ou en administration publique, ou une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience.

La personne retenue doit avoir de l'expérience de gestion au niveau de cadre supérieur dans une organisation privée ou publique, ainsi que de l'expérience du transport ou de l'assurance maritime. Elle doit aussi posséder de l'expérience auprès du gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires. De l'expérience dans la conduite d'examen indépendants ou d'enquêtes, dans un contexte de prise de décisions, serait un atout.

La personne sélectionnée doit notamment avoir une bonne connaissance du mandat et des objectifs de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, ainsi que des lois, des politiques et des règlements concernant la Caisse et ses activités. Elle doit posséder une bonne connaissance de l'industrie maritime du Canada, ainsi que des lois canadiennes et des conventions internationales sur le transport maritime. La connaissance des pratiques de contrôleur moderne et des politiques de gouvernance du gouvernement fédéral est requise. La personne retenue doit avoir la connaissance de la structure et des opérations du gouvernement fédéral.

La personne choisie doit avoir la capacité d'examiner et d'analyser de l'information technique complexe et de réfléchir d'une manière stratégique. D'excellentes compétences en matière de gestion et de leadership et de bonnes relations interpersonnelles sont essentielles. Elle doit avoir la capacité de gérer des priorités concurrentes et de communiquer efficacement de vive voix et par écrit. La personne choisie doit être douée d'un bon sens de jugement et d'intégrité et doit faire preuve de tact, de diplomatie et d'initiative.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

La personne choisie doit consentir à voyager au Canada et à l'étranger régulièrement. La personne retenue doit être prête à s'établir dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Afin d'obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oc/fr](http://www.parl.gc.ca/oc/fr).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les candidat(e)s intéressé(e)s ont jusqu'au 25 septembre 2006 pour faire parvenir leur curriculum vitae à Emile Di Sanza,

Policy, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 25th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1N 0N5, 613-998-1845 (fax).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[36-1-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

### EXPROPRIATION ACT

#### *Notice of intention to expropriate*

Notice is hereby given that all interests in that parcel of land situated on Pictou Island, County of Pictou, in the Province of Nova Scotia, as more particularly described in the Schedule attached hereto, are required by Her Majesty in right of Canada for the purpose of harbour improvements.

It is intended that all the aforementioned interests be expropriated by Her Majesty in right of Canada.

MICHAEL M. FORTIER  
*Minister of Public Works and Government Services*

Any person who objects to the intended expropriation of the above-mentioned interest may, at any time within 30 days from the day upon which this notice of intention to expropriate is published in the *Canada Gazette*, forward by registered mail to, or leave at, the Office of the Minister of Public Works and Government Services, Attention: Regional Manager, Client Accommodation Services, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, an objection in writing stating the name and address of such person and indicating the nature of his/her objection, the grounds on which his/her objection is based and the nature of his/her interest in the matter of this intended expropriation.

Further information may be obtained from Bill Murphy, Regional Manager, Client Accommodation Services, Public Works and Government Services Canada, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia, Canada B3J 3C9, 902-496-5366 (telephone).

### SCHEDULE

**PARCEL 01-1  
PLAN S-3856-E  
PUBLIC WORKS AND  
GOVERNMENT SERVICES CANADA**

**ALL** that land and land covered with water situated on Pictou Island, County of Pictou, Province of Nova Scotia, shown as Parcel 01-1 on Public Works and Government Services Canada Plan S-3856-E dated February 18, 2005 as signed by George R. Sellers, Nova Scotia Land Surveyor, said Parcel 01-1 being more particularly described as follows:

Directeur général, Politique maritime, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 25<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1845 (télécopieur).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[36-1-o]

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

### LOI SUR L'EXPROPRIATION

#### *Avis d'intention d'exproprier*

Avis est par les présentes donné que Sa Majesté du chef du Canada a besoin, à des fins d'améliorations portuaires, de tous les droits réels immobiliers rattachés à un certain bien-fonds situé sur l'île de Pictou, comté de Pictou, dans la province de la Nouvelle-Écosse, et décrit plus en détail à l'annexe ci-jointe.

Sa Majesté du chef du Canada a l'intention d'exproprier tous les droits susmentionnés.

*Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux*  
MICHAEL M. FORTIER

Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée des droits susmentionnés peut, dans un délai de 30 jours à compter du jour où le présent avis d'intention d'exproprier est publié dans la *Gazette du Canada*, envoyer par courrier recommandé ou laisser au Bureau du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'attention du Gestionnaire régional, Services de logement aux clients, Immeuble Dominion Public, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, une opposition par écrit, mentionnant son nom et son adresse et précisant la nature et le fondement de son opposition de même que son intérêt à l'égard de l'expropriation envisagée.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus de Bill Murphy, Gestionnaire régional, Services de logement aux clients, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Immeuble Dominion Public, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) Canada B3J 3C9, 902-496-5366 (téléphone).

### ANNEXE

**PARCELLE 01-1  
PLAN S-3856-E  
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES  
GOUVERNEMENTAUX CANADA**

**LA** totalité de la parcelle de terrain et du terrain submergé, située à l'île de Pictou, comté de Pictou, province de la Nouvelle-Écosse, étant la parcelle 01-1 montrée sur le plan d'arpentage S-3856-E de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, signé par George R. Sellers, arpenteur-géomètre de la Nouvelle-Écosse, daté le 18 février 2005, et ladite parcelle 01-1 étant plus particulièrement décrite comme suit :

**BEGINNING** at a survey marker situated on the ordinary high water mark of Northumberland Strait at the northwest corner of Parcel 01-1, hereinafter described, said survey marker being South 89 degrees 45 minutes 04 seconds East a distance of 3125.67 feet from Nova Scotia coordinate monument No. 24047;

**THENCE** South 14 degrees 00 minute 00 second East a distance of 266.00 feet to a point situated on a southern boundary of a Provincial Grant to John McGregor as registered in Book 29 at Page 489;

**THENCE** following along the southern boundary of a Provincial Grant to John McGregor as registered in Book 29 at Page 489, North 79 degrees 55 minutes 43 seconds East a distance of 450.78 feet to a point;

**THENCE** North 18 degrees 43 minutes 30 seconds West a distance of 193.96 feet to a point situated on the ordinary high water mark of the Northumberland Strait, said point being South 18 degrees 43 minutes 30 seconds East a distance of 23.00 feet from a witness survey marker;

**THENCE** following along the ordinary high water mark of the Northumberland Strait in a generally westerly direction for a distance of 517 feet more or less to the Place of Beginning, said Place of Beginning being South 89 degrees 25 minutes 53 seconds West a distance of 445.94 feet from that point last mentioned.

**THE** above-described Parcel 01-1 contains an area of 2.385 acres, more or less.

**ALL** bearings are grid referenced to Longitude 61 degrees 30 minutes West the central meridian of MTM Zone 4, ATS 77 values.

[36-1-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

### EXPROPRIATION ACT

#### *Notice of intention to expropriate*

Notice is hereby given that all interests in two parcels of land situated at Northport, County of Prince, in the Province of Prince Edward Island, as more particularly described in the Schedule attached hereto, are required by Her Majesty in right of Canada for the purpose of harbour improvements.

It is intended that all the aforementioned interests be expropriated by Her Majesty in right of Canada.

MICHAEL M. FORTIER  
*Minister of Public Works and  
Government Services*

Any person who objects to the intended expropriation of the above-mentioned interest may, at any time within 30 days from the day upon which this notice of intention to expropriate is published in the *Canada Gazette*, forward by registered mail to, or leave at, the Office of the Minister of Public Works and Government Services, Attention: Regional Manager, Client Accommodation Services, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, an objection in writing stating the name and address of such person and indicating the nature of his/her objection, the grounds on which his/her objection is based and the nature of his/her interest in the matter of this intended expropriation.

**COMMENÇANT** à une borne d'arpentage située sur la limite des hautes eaux du détroit de Northumberland, au coin nord-ouest de ladite parcelle 01-1, décrite ci-dessous, ladite borne d'arpentage étant un azimut de sud 89 degrés 45 minutes 04 secondes est, sur une distance de 3125,67 pieds de la borne de coordonnées 24047 de la Nouvelle-Écosse;

**DE LÀ** suivant un azimut de sud 14 degrés 00 minute 00 seconde est, sur une distance de 266,00 pieds à un point situé sur la limite sud d'une concession provinciale à John McGregor, enregistrée au livre 29 à la page 489;

**DE LÀ** suivant ladite limite sud d'une concession provinciale à John McGregor, enregistrée au livre 29 à la page 489, sur un azimut de nord 79 degrés 55 minutes 43 secondes est, sur une distance de 450,78 pieds à un point;

**DE LÀ** suivant un azimut de nord 18 degrés 43 minutes 30 secondes ouest, sur une distance de 193,96 pieds à un point situé sur la limite des hautes eaux du détroit de Northumberland; ledit point étant un azimut de sud 18 degrés 43 minutes 30 secondes est, sur une distance de 23,00 pieds d'une borne d'arpentage témoin;

**DE LÀ** suivant ladite limite des hautes eaux du détroit de Northumberland, en direction ouest, sur une distance de 517 pieds, plus ou moins, au point de commencement, ledit point de commencement étant un azimut de sud 89 degrés 25 minutes 53 secondes ouest, sur une distance de 445,94 pieds du dernier point mentionné.

**LA** parcelle 01-1 décrite ci-dessus contient une superficie de 2,385 acres, plus ou moins.

**LES** azimuts font tous référence au MTM, zone 4 du système ATS 77, avec une méridienne centrale ayant une longitude de 61 degrés 30 minutes ouest.

[36-1-o]

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

### LOI SUR L'EXPROPRIATION

#### *Avis d'intention d'exproprier*

Avis est par les présentes donné que Sa Majesté du chef du Canada a besoin, à des fins d'améliorations portuaires, de tous les droits réels immobiliers rattachés à deux biens-fonds situés à Northport, comté de Prince, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, et décrits plus en détail à l'annexe ci-jointe.

Sa Majesté du chef du Canada a l'intention d'exproprier tous les droits susmentionnés.

*Le ministre des Travaux publics et  
des Services gouvernementaux*  
MICHAEL M. FORTIER

Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée des droits susmentionnés peut, dans un délai de 30 jours à compter du jour où le présent avis d'intention d'exproprier est publié dans la *Gazette du Canada*, envoyer par courrier recommandé ou laisser au Bureau du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'attention du Gestionnaire régional, Services de logement aux clients, Immeuble Dominion Public, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, une opposition par écrit, mentionnant son nom et son adresse et précisant la nature et le fondement de son opposition de même que son intérêt à l'égard de l'expropriation envisagée.



Further information may be obtained from Bill Murphy, Regional Manager, Client Accommodation Services, Public Works and Government Services Canada, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia, Canada B3J 3C9, 902-496-5366 (telephone).

De plus amples renseignements peuvent être obtenus de Bill Murphy, Gestionnaire régional, Services de logement aux clients, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Immeuble Dominion Public, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) Canada B3J 3C9, 902-496-5366 (téléphone).

### SCHEDULE

#### PARCEL E PLAN S-4615-W PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

**ALL** that parcel of land situated at Northport, Lot 5, County of Prince, Province of Prince Edward Island, shown as Parcel E on Public Works and Government Services Canada Plan S-4615-W, dated January 29, 2003 as signed by James A. Clow, Prince Edward Island Land Surveyor and the said Parcel E being more particularly described as follows:

**BEGINNING** at a calculated point (3367) situated on a south-easterly limit of Harbourview Drive, as shown on the above-mentioned plan, said calculated point (3367) having Prince Edward Island Double Stereographic Grid Coordinate Values of East 218 936.299 metres and North 250 022.282 metres;

**THENCE** along the said southeasterly limit of Harbourview Drive, and along the arc of a curve to the right, having a radius of 355.702 metres, for an arc distance of 78.214 metres to a survey marker (3366), said survey marker (3366) having Grid Coordinate Values of East 218 993.146 metres and North 250 075.773 metres;

**THENCE** 135° 50' 46" a distance of 18.989 metres to a calculated point (3363) situated on the old ordinary high water mark of Alberton Harbour, said calculated point (3363) having Grid Coordinate Values of East 219 006.374 metres and North 250 062.148 metres;

**THENCE** along the said old ordinary high water mark of Alberton Harbour, 236° 49' 36" a distance of 38.522 metres to a calculated point (3351), said calculated point (3351) having Grid Coordinate Values of East 218 974.130 metres and North 250 041.070 metres;

**THENCE** continuing along the said old ordinary high water mark of Alberton Harbour, 222° 22' 18" a distance of 24.384 metres to a calculated point (3368), said calculated point (3368) having Grid Coordinate Values of East 218 957.697 metres and North 250 023.056 metres;

**THENCE** 267° 55' 44" a distance of 21.412 metres to the Place of Beginning.

**THE** above-described Parcel E contains an area of 0.114 of a hectare, more or less.

**ALL** azimuths, distances and coordinates are grid referenced to the Prince Edward Island Double Stereographic Projection System, prior to July 1, 1979.

#### PARCEL G PLAN S-4615-W PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

**ALL** that parcel of land situated at Northport, Lot 5, County of Prince, Province of Prince Edward Island, shown as Parcel G on

### ANNEXE

#### PARCELLE E PLAN S-4615-W TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

**LA** totalité de la parcelle de terrain située à Northport, comté de Prince, lot 5, province de l'Île-du-Prince-Édouard, étant la parcelle E montrée sur le plan d'arpentage S-4615-W de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, signé par James A. Clow, arpenteur-géomètre de l'Île-du-Prince-Édouard, daté le 29 janvier 2003, et ladite parcelle E étant plus particulièrement décrite comme suit :

**COMMENÇANT** à un point calculé (3367) situé sur la limite sud-est de la promenade Harbourview, tel que montré sur le plan mentionné précédemment, ledit point calculé (3367) ayant comme coordonnées stéréographiques doubles de l'Île-du-Prince-Édouard les valeurs est : 218 936,299 mètres et nord : 250 022,282 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un arc vers la droite d'un rayon de 355,702 mètres, sur une distance suivant l'arc de 78,214 mètres jusqu'à une borne d'arpentage (3366), ladite borne d'arpentage (3366) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 993,146 mètres et nord : 250 075,773 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimuth de 135° 50' 46", sur une distance de 18,989 mètres à un point calculé (3363) situé sur la vieille limite des hautes eaux du port d'Alberton, ledit point calculé (3363) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 006,374 mètres et nord : 250 062,148 mètres;

**DE LÀ** suivant ladite vieille limite des hautes eaux du port d'Alberton, sur un azimuth de 236° 49' 36" et une distance de 38,522 mètres à un point calculé (3351), ledit point calculé (3351) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 974,130 mètres et nord : 250 041,070 mètres;

**DE LÀ** suivant ladite vieille limite des hautes eaux du port d'Alberton, sur un azimuth de 222° 22' 18" et une distance de 24,384 mètres à un point calculé (3368), ledit point calculé (3368) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 957,697 mètres et nord : 250 023,056 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimuth de 267° 55' 44", sur une distance de 21,412 mètres au point de commencement.

**LA** parcelle E décrite ci-haut contient une superficie de 0,114 hectare, plus ou moins.

**LES** azimuths, les distances et les coordonnées font référence à la projection stéréographique double de l'Île-du-Prince-Édouard, antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1979.

#### PARCELLE G PLAN S-4615-W TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

**LA** totalité de la parcelle de terrain située à Northport, comté de Prince, lot 5, province de l'Île-du-Prince-Édouard, étant la

Public Works and Government Services Canada Plan S-4615-W, dated January 29, 2003 as signed by James A. Clow, Prince Edward Island Land Surveyor and the said Parcel G being more particularly described as follows:

**BEGINNING** at a survey marker (3365) situated on a southeasterly limit of Harbourview Drive, as shown on the above-mentioned plan, said survey marker (3365) having Prince Edward Island Double Stereographic Grid Coordinate Values of East 219 009.384 metres and North 250 087.927 metres;

**THENCE** along the said southeasterly limit of Harbourview Drive, 53° 11' 16" a distance of 41.583 metres to a calculated point (3652), said calculated point (3652) having Grid Coordinate Values of East 219 042.675 metres and North 250 112.843 metres;

**THENCE** continuing along the said southeasterly limit of Harbourview Drive, and along the arc of a curve to the left, having a radius of 90.221 metres, for an arc distance of 70.728 metres to a calculated point (3651), said calculated point (3651) having Grid Coordinate Values of East 219 077.898 metres and North 250 172.095 metres;

**THENCE** continuing along the said southeasterly limit of Harbourview Drive, and along the arc of a curve to the left, having a radius of 254.813 metres, for an arc distance of 16.201 metres to a survey marker (3362), said survey marker (3362) having Grid Coordinate Values of East 219 079.717 metres and North 250 188.190 metres;

**THENCE** 128° 07' 38" a distance of 2.383 metres to a survey marker (3343) situated at a northerly corner of Parcel J, as shown on the above-mentioned plan, said survey marker (3343) having grid coordinate values of East 219 081.591 metres and North 250 186.719 metres;

**THENCE** 177° 32' 38" a distance of 52.653 metres to a spike (3345), said spike (3345) having Grid Coordinate Values of East 219 083.848 metres and North 250 134.115 metres;

**THENCE** 240° 11' 03" a distance of 24.439 metres to a spike (3355), said spike (3355) having Grid Coordinate Values of East 219 062.644 metres and North 250 121.964 metres;

**THENCE** 138° 05' 22" a distance of 14.224 metres to a spike (3354) situated on the old ordinary high water mark of Alberton Harbour, said spike (3354) having Grid Coordinate Values of East 219 072.145 metres and North 250 111.378 metres;

**THENCE** along the said old ordinary high water mark of Alberton Harbour, 232° 40' 00" a distance of 61.803 metres to calculated point (3364), said calculated point (3364) having Grid Coordinate Values of East 219 023.004 metres and North 250 073.898 metres;

**THENCE** 315° 50' 46" a distance of 19.553 metres to the Place of Beginning.

**THE** above-described Parcel G contains an area of 0.182 of a hectare, more or less.

**ALL** azimuths, distances and coordinates are grid referenced to the Prince Edward Island Double Stereographic Projection System, prior to July 1, 1979.

parcelle G montrée sur le plan d'arpentage S-4615-W de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, signé par James A. Clow, arpenteur-géomètre de l'Île-du-Prince-Édouard, daté le 29 janvier 2003, et ladite parcelle G étant plus particulièrement décrite comme suit :

**COMMENÇANT** à une borne d'arpentage (3365) située sur la limite sud-est de la promenade Harbourview, tel que montré sur le plan mentionné précédemment, ladite borne d'arpentage (3365) ayant comme coordonnées stéréographiques doubles de l'Île-du-Prince-Édouard les valeurs est : 219 009,384 mètres et nord : 250 087,927 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un azimut de 53° 11' 16", sur une distance de 41,583 mètres à un point calculé (3652), ledit point calculé (3652) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 042,675 mètres et nord : 250 112,843 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un arc vers la gauche d'un rayon de 90,221 mètres, sur une distance suivant l'arc de 70,728 mètres jusqu'à un point calculé (3651), ledit point calculé (3651) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 077,898 mètres et nord : 250 172,095 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un arc vers la gauche d'un rayon de 254,813 mètres, sur une distance suivant l'arc de 16,201 mètres jusqu'à une borne d'arpentage (3362), ladite borne d'arpentage (3362) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 079,717 mètres et nord : 250 188,190 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimut de 128° 07' 38", sur une distance de 2,383 mètres à une borne d'arpentage (3343) située sur la limite nord de la parcelle J, tel que montré sur le plan mentionné précédemment, ladite borne d'arpentage (3343) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 081,591 mètres et nord : 250 186,719 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimut de 177° 32' 38", sur une distance de 52,653 mètres à un point (3345), ledit point (3345) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 083,848 mètres et nord : 250 134,115 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimut de 240° 11' 03", sur une distance de 24,439 mètres à un point (3355), ledit point (3355) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 062,644 mètres et nord : 250 121,964 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimut de 138° 05' 22", sur une distance de 14,224 mètres à un point (3354) situé sur la vieille limite des hautes eaux du port d'Alberton, ledit point (3354) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 072,145 mètres et nord : 250 111,378 mètres;

**DE LÀ** suivant ladite vieille limite des hautes eaux du port d'Alberton, sur un azimut de 232° 40' 00" et une distance de 61,803 mètres à un point calculé (3364), ledit point calculé (3364) ayant comme coordonnées les valeurs est : 219 023,004 mètres et nord : 250 073,898 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimut de 315° 50' 46", sur une distance de 19,553 mètres au point de commencement.

**LA** parcelle G décrite ci-dessus contient une superficie de 0,182 hectare, plus ou moins.

**LES** azimuts, les distances et les coordonnées font référence à la projection stéréographique double de l'Île-du-Prince-Édouard, antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1979.



**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND  
GOVERNMENT SERVICES**

**EXPROPRIATION ACT**

*Notice of intention to expropriate*

Notice is hereby given that all interests in a certain parcel of land situated at Northport, County of Prince, in the Province of Prince Edward Island, as more particularly described in the Schedule attached hereto, are required by Her Majesty in right of Canada for the purpose of harbour improvements.

It is intended that all the aforementioned interests be expropriated by Her Majesty in right of Canada.

**MICHAEL M. FORTIER**  
*Minister of Public Works and  
Government Services*

Any person who objects to the intended expropriation of the above-mentioned interest may, at any time within 30 days from the day upon which this notice of intention to expropriate is published in the *Canada Gazette*, forward by registered mail to, or leave at, the Office of the Minister of Public Works and Government Services, Attention: Regional Manager, Client Accommodation Services, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, an objection in writing stating the name and address of such person and indicating the nature of his/her objection, the grounds on which his/her objection is based and the nature of his/her interest in the matter of this intended expropriation.

Further information may be obtained from Bill Murphy, Regional Manager, Client Accommodation Services, Public Works and Government Services Canada, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia, Canada B3J 3C9, 902-496-5366 (telephone.)

**SCHEDULE**

**PARCEL K  
PLAN S-4615-W  
PUBLIC WORKS AND  
GOVERNMENT SERVICES CANADA**

**ALL** that parcel of land situated at Northport, Lot 5, County of Prince, Province of Prince Edward Island, shown as Parcel K on Public Works and Government Services Canada Plan S-4615-W, dated January 29, 2003 as signed by James A. Clow, Prince Edward Island Land Surveyor and the said Parcel K being more particularly described as follows:

**BEGINNING** at a survey marker (3370) situated on a south-easterly limit of Harbourview Drive, as shown on the above-mentioned plan, said survey marker (3370) having Prince Edward Island Double Stereographic Grid Coordinate Values of East 218 891.831 metres and North 249 953.574 metres;

**THENCE** along the said southeasterly limit of Harbourview Drive, and along the arc of a curve to the right, having a radius of 152.822 metres, for an arc distance of 11.235 metres to a survey marker (3644), said survey marker (3644) having Grid Coordinate Values of East 218 897.344 metres and North 249 963.361 metres;

**THENCE** continuing along the said southeasterly limit of Harbourview Drive 31° 29' 36" a distance of 41.683 metres to a

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES  
SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

**LOI SUR L'EXPROPRIATION**

*Avis d'intention d'exproprier*

Avis est par les présentes donné que Sa Majesté du chef du Canada a besoin, à des fins d'améliorations portuaires, de tous les droits réels immobiliers rattachés à un certain bien-fonds situé à Northport, comté de Prince, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, et décrit plus en détail à l'annexe ci-jointe.

Sa Majesté du chef du Canada a l'intention d'exproprier tous les droits susmentionnés.

*Le ministre des Travaux publics et  
des Services gouvernementaux*  
**MICHAEL M. FORTIER**

Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée des droits susmentionnés peut, dans un délai de 30 jours à compter du jour où le présent avis d'intention d'exproprier est publié dans la *Gazette du Canada*, envoyer par courrier recommandé ou laisser au Bureau du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'attention du Gestionnaire régional, Services de logement aux clients, Immeuble Dominion Public, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, une opposition par écrit, mentionnant son nom et son adresse et précisant la nature et le fondement de son opposition de même que son intérêt à l'égard de l'expropriation envisagée.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus de Bill Murphy, Gestionnaire régional, Services de logement aux clients, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Immeuble Dominion Public, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) Canada B3J 3C9, 902-496-5366 (téléphone).

**ANNEXE**

**PARCELLE K  
PLAN S-4615-W  
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES  
GOUVERNEMENTAUX CANADA**

**LA** totalité de la parcelle de terrain située à Northport, comté de Prince, lot 5, province de l'Île-du-Prince-Édouard, étant la parcelle K montrée sur le plan d'arpentage S-4615-W de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, signé par James A. Clow, arpenteur-géomètre de l'Île-du-Prince-Édouard, daté le 29 janvier 2003, et ladite parcelle K étant plus particulièrement décrite comme suit :

**COMMENÇANT** à une borne d'arpentage (3370) située sur la limite sud-est de la promenade Harbourview, tel que montré sur le plan mentionné précédemment, ladite borne d'arpentage (3370) ayant comme coordonnées les valeurs stéréographiques doubles de l'Île-du-Prince-Édouard est : 218 891,831 mètres et nord : 249 953,574 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un arc vers la droite d'un rayon de 152,822 mètres, sur une distance suivant l'arc de 11,235 mètres jusqu'à une borne d'arpentage (3644), ladite borne d'arpentage (3644) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 897,344 mètres et nord : 249 963,361 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un azimut de 31° 29' 36", sur une distance

survey marker (3643), said survey marker having Grid Coordinate Values of East 218 919.118 metres and North 249 998.904 metres;

**THENCE** continuing along the said southeasterly limit of Harbourview Drive, and along the arc of a curve to the right, having a radius of 172.822 metres, for an arc distance of 24.712 metres to a calculated point (3647), said calculated point (3647) having Grid Coordinate Values of East 218 933.508 metres and North 250 018.968 metres;

**THENCE** continuing along the said southeasterly limit of Harbourview Drive, and along the arc of a curve to the right, having a radius of 355.702 metres, for an arc distance of 4.333 metres to a calculated point (3367), said calculated point (3367) having Grid Coordinate Values of East 218 936.299 metres and North 250 022.282 metres;

**THENCE** 87° 55' 44" a distance of 21.412 metres to a calculated point (3368) situated on the old ordinary high water mark of Alberton Harbour, said calculated point (3368) having Grid Coordinate Values of East 218 957.697 metres and North 250 023.056 metres;

**THENCE** along the said old ordinary high water mark of Alberton Harbour, 220° 56' 44" a distance of 75.905 metres to a point (3713) situated on the ordinary high water mark (2000) of Alberton Harbour, said point (3713) having Grid Coordinate Values of East 218 907.953 metres and North 249 965.722 metres;

**THENCE** following the said ordinary high water mark (2000) in a generally southwesterly direction, a distance of 17.9 metres, more or less to a calculated point (3712), said calculated point (3712) having Grid Coordinate Values of East 218 894.705 metres and North 249 953.678 metres;

**THENCE** 267° 55' 44" a distance of 2.876 metres to the Place of Beginning.

**THE** above-described Parcel K contains an area of 0.099 of a hectare, more or less.

**ALL** azimuths, distances and coordinates are grid referenced to the Prince Edward Island Double Stereographic Projection System, prior to July 1, 1979.

[36-1-o]

## SUPREME COURT OF CANADA

### SUPREME COURT ACT

#### *Session delayed*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, October 3, 2006, will be delayed and shall begin on Tuesday, October 10, 2006.

September 9, 2006

ANNE ROLAND  
*Registrar*

[36-1-o]

de 41,683 mètres jusqu'à une borne d'arpentage (3643), ladite borne d'arpentage ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 919,118 mètres et nord : 249 998,904 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un arc vers la droite d'un rayon de 172,822 mètres, sur une distance suivant l'arc de 24,712 mètres jusqu'à un point calculé (3647), ledit point calculé (3647) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 933,508 mètres et nord : 250 018,968 mètres;

**DE LÀ** longeant ladite limite sud-est de la promenade Harbourview, suivant un arc vers la droite d'un rayon de 355,702 mètres, sur une distance suivant l'arc de 4,333 mètres jusqu'à un point (3367), ledit point (3367) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 936,299 mètres et nord : 250 022,282 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimuth de 87° 55' 44", sur une distance de 21,412 mètres à un point calculé (3368) situé sur la vieille limite des hautes eaux du port d'Alberton, ledit point calculé (3368) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 957,697 mètres et nord : 250 023,056 mètres;

**DE LÀ** suivant ladite vieille limite des hautes eaux du port d'Alberton, sur un azimuth de 220° 56' 44" et une distance de 75,905 mètres à un point (3713), situé sur la limite des hautes eaux (2000) du port d'Alberton, ledit point (3713) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 907,953 mètres et nord : 249 965,722 mètres;

**DE LÀ** suivant ladite limite des hautes eaux (2000) du port d'Alberton, en direction sud-ouest, une distance de 17,9 mètres, plus ou moins à un point calculé (3712), ledit point calculé (3712) ayant comme coordonnées les valeurs est : 218 894,705 mètres et nord : 249 953,678 mètres;

**DE LÀ** suivant un azimuth de 267° 55' 44", sur une distance de 2,876 mètres au point de commencement.

**LA** parcelle K décrite ci-dessus contient une superficie de plus ou moins 0,099 hectare.

**LES** azimuths, les distances et les coordonnées font référence à la projection stéréographique double de l'Île-du-Prince-Édouard, antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1979.

[36-1-o]

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### LOI SUR LA COUR SUPRÊME

#### *Session différée*

La session de la Cour suprême du Canada qui doit normalement commencer le mardi 3 octobre 2006 est différée et commencera le mardi 10 octobre 2006.

Le 9 septembre 2006

*La registraire*  
ANNE ROLAND

[36-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a Canadian amateur athletic association*

Following a request from the Canadian amateur athletic association listed below to have its status revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the Canadian amateur athletic association listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse                      |
|--|--|
| 122854409RR0001                        | PADDLE CANADA PAGAYER CANADA, MERRICKVILLE, ONT. |

ELIZABETH TROMP

*Director General  
Charities Directorate*

[36-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY***Copper rod*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on August 30, 2006, from the Acting Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency (CBSA) stating that the President of the CBSA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of copper rod with a diameter of at least 6 mm but not exceeding 11 mm, made to American Society for Testing and Materials (ASTM) designation B 49 or equivalent, originating in or exported from Brazil and the Russian Federation and the alleged injurious subsidizing of copper rod with a diameter of at least 6 mm but not exceeding 11 mm, made to ASTM designation B 49 or equivalent, originating in or exported from Brazil.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2006-002) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the subject goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before September 14, 2006. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before September 14, 2006.

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur*

À la suite d'une demande présentée par l'association canadienne de sport amateur indiquée ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par la présente que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'association canadienne de sport amateur mentionnée ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*

ELIZABETH TROMP

[36-1-0]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE***Fils machine de cuivre*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 30 août 2006, par le directeur général intérimaire de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), que le président de l'ASFC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable de fils machine de cuivre d'un diamètre d'au moins 6 mm mais n'excédant pas 11 mm, fabriqués de sorte à répondre au marquage B 49 de la American Society for Testing and Materials (ASTM) ou à son équivalent, originaires ou exportés du Brésil et de la Fédération de Russie et le présumé subventionnement dommageable de fils machine de cuivre d'un diamètre d'au moins 6 mm mais n'excédant pas 11 mm, fabriqués de sorte à répondre au marquage ASTM B 49 ou à son équivalent, originaires ou exportés du Brésil.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2006-002) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises en question ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

Aux fins de son enquête, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 14 septembre 2006. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 14 septembre 2006.

On September 21, 2006, the Tribunal will distribute the public information received from the CBSA to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before October 2, 2006. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the CBSA's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped and subsidized goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped and subsidized goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping and subsidizing of the goods have caused injury or retardation, or threaten to cause injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by October 11, 2006. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Parties should note that the Tribunal does not consider exclusion requests during a preliminary injury inquiry, and, therefore, none should be filed at this stage. Should the matter proceed to a final inquiry, particulars regarding the schedule for filing exclusion requests will be included in the Notice of Inquiry.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

The Secretary has sent the notice of commencement of preliminary injury inquiry and the inquiry schedule to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry. The notice and schedule of key inquiry events are available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7,

Le 21 septembre 2006, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus de l'ASFC à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 2 octobre 2006. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête de l'ASFC, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées et subventionnées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées et subventionnées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que les présumés dumping et subventionnement des marchandises ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 11 octobre 2006. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Les parties devraient noter que le Tribunal n'étudie pas les demandes d'exclusions dans le cadre d'une enquête préliminaire de dommage et que, par conséquent, aucune demande ne devrait être déposée à la présente étape. Si l'affaire est étudiée dans le cadre d'une enquête finale, les détails de l'échéancier du dépôt des demandes d'exclusions paraîtront dans l'avis d'enquête.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

Le Secrétaire a fait parvenir l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et le calendrier d'enquête aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête. L'avis et le calendrier des étapes importantes de l'enquête sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario)

613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, August 31, 2006

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[36-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 31 août 2006

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[36-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

|  |                 |   |                 |
|--|-----------------|---|-----------------|
| 2006-422   | August 28, 2006 | 2006-422  | Le 28 août 2006 |
| Groupe Radio Antenne 6 inc.<br>Alma, Quebec  |                 | Groupe Radio Antenne 6 inc.<br>Alma (Québec)  |                 |
| Approved — Acquisition of the assets of the French-language commercial radio programming undertakings CFGT and CKYK-FM Alma. The licence for CFGT will expire August 31, 2011, and the licence for CKYK-FM will expire August 31, 2009.  |                 | Approuvé — Acquisition d'actif des entreprises de programmation de radio commerciale de langue française CFGT et CKYK-FM Alma. La licence de CFGT expirera le 31 août 2011, et celle de CKYK-FM, le 31 août 2009.   |                 |
| 2006-423   | August 28, 2006 | 2006-423  | Le 28 août 2006 |
| Persona Communications Corp.<br>Marystown, Newfoundland and Labrador   |                 | Persona Communications Corp.<br>Marystown (Terre-Neuve-et-Labrador)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Marystown, from September 1, 2006, to August 31, 2013.  |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Marystown, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.   |                 |
| 2006-424   | August 28, 2006 | 2006-424  | Le 28 août 2006 |
| Seaside Communications Inc.<br>Glace Bay and surrounding areas, Nova Scotia  |                 | Seaside Communications Inc.<br>Glace Bay et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)  |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Glace Bay and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.  |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Glace Bay et les régions avoisinantes, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.   |                 |
| 2006-425   | August 28, 2006 | 2006-425  | Le 28 août 2006 |
| 1210361 Ontario Inc. (the general partner), and<br>Whiteoaks Communications Group Limited, Peter Gilgan,<br>Ken Harrigan, Terri Patterson and George E. Patton<br>(the limited partners) carrying on business as AM 740<br>Primetime Radio Limited Partnership<br>Toronto, Ontario   |                 | 1210361 Ontario Inc. (l'associé commandité), et<br>Whiteoaks Communications Group Limited, Peter Gilgan,<br>Ken Harrigan, Terri Patterson et George E. Patton<br>(les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom<br>de AM 740 Primetime Radio Limited Partnership<br>Toronto (Ontario)  |                 |
| Primetime Radio Inc.<br>Toronto, Ontario   |                 | Primetime Radio Inc.<br>Toronto (Ontario)   |                 |
| Approved — Acquisition of the assets of the English-language AM radio programming undertaking CHWO and of the transitional digital radio undertaking CHWO-DR-2. The licence of CHWO will expire August 31, 2012, and the licence of CHWO-DR-2 will expire August 31, 2007.   |                 | Approuvé — Acquisition d'actif de l'entreprise de programmation de radio AM de langue anglaise CHWO et de l'entreprise de radio numérique de transition CHWO-DR-2. La licence de CHWO expirera le 31 août 2012 et la licence de CHWO-DR-2 expirera le 31 août 2007.   |                 |
| 2006-426   | August 28, 2006 | 2006-426  | Le 28 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>Montréal, Lachute, Sorel, Gatineau (Hull), Thurso<br>(Papineauville), Gatineau (Buckingham), Rivière-du-Loup,<br>La Pocatière, Saint-Joachim (Côte-de-Beaupré),<br>Sainte-Pétronille (Île-d'Orléans), Coaticook, Lennoxville,<br>Cowansville, East Angus, Waterloo, Ascot Corner<br>(Fleurimont) and Granby, Quebec; and Rockland, Ontario |                 | CF Câble TV inc.<br>Montréal, Lachute, Sorel, Gatineau (Hull), Thurso<br>(Papineauville), Gatineau (Buckingham), Rivière-du-Loup,<br>La Pocatière, Saint-Joachim (Côte-de-Beaupré),<br>Sainte-Pétronille (Île-d'Orléans), Coaticook, Lennoxville,<br>Cowansville, East Angus, Waterloo, Ascot Corner<br>(Fleurimont) et Granby (Québec) et Rockland (Ontario) |                 |
| Approved — Distribution, on a discretionary digital basis, of the programming service of the distant Canadian station CKXT-TV (Sun TV) Toronto.  |                 | Approuvé — Distribution, en mode numérique et à titre facultatif, du service de programmation de la station canadienne éloignée CKXT-TV (Sun TV) Toronto.   |                 |
| 2006-427   | August 28, 2006 | 2006-427  | Le 28 août 2006 |
| Videotron Ltd.<br>Montréal, Chicoutimi (Saguenay), Saint-Félicien,<br>Québec (Donnacona), Sherbrooke, Victoriaville and<br>Cap-de-la-Madeleine, Quebec   |                 | Vidéotron ltée<br>Montréal, Chicoutimi (Saguenay), Saint-Félicien,<br>Québec (Donnacona), Sherbrooke, Victoriaville et<br>Cap-de-la-Madeleine (Québec)  |                 |
| Approved — Distribution, on a discretionary digital basis, of the programming service of the distant Canadian station CKXT-TV (Sun TV) Toronto.  |                 | Approuvé — Distribution, en mode numérique et à titre facultatif, du service de programmation de la station canadienne éloignée CKXT-TV (Sun TV) Toronto.   |                 |

|  |                 |   |                 |
|--|-----------------|---|-----------------|
| 2006-428   | August 31, 2006 | 2006-428  | Le 31 août 2006 |
| Cable distribution undertakings<br>Various locations in the province of Quebec   |                 | Entreprises de distribution par câble<br>Diverses localités dans la province de Québec  |                 |
| Renewed — Broadcasting licences for the cable broadcasting distribution undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2006, to December 31, 2006.  |                 | Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble énumérées dans l'annexe de la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 décembre 2006.   |                 |
| 2006-429   | August 31, 2006 | 2006-429  | Le 31 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>Waterloo and surrounding areas, Quebec   |                 | CF Câble TV inc.<br>Waterloo et les régions avoisinantes (Québec)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable broadcasting distribution undertaking serving Waterloo and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.                             |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 qui dessert Waterloo et les régions avoisinantes, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.                            |                 |
| 2006-430   | August 31, 2006 | 2006-430  | Le 31 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>Gatineau (Buckingham) and surrounding areas, Quebec  |                 | CF Câble TV inc.<br>Gatineau (Buckingham) et les régions avoisinantes (Québec)  |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Gatineau (Buckingham sector) and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.         |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Gatineau (secteur Buckingham) et les régions avoisinantes, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.       |                 |
| 2006-431   | August 31, 2006 | 2006-431  | Le 31 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>East Angus, Quebec   |                 | CF Câble TV inc.<br>East Angus (Québec)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving East Angus, from September 1, 2006, to August 31, 2013.   |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert East Angus, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.  |                 |
| 2006-432   | August 31, 2006 | 2006-432  | Le 31 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>Gatineau (Aylmer, Gatineau, Hull) and surrounding areas, Quebec  |                 | CF Câble TV inc.<br>Gatineau (Aylmer, Gatineau, Hull) et les régions avoisinantes (Québec)  |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Gatineau (Aylmer, Gatineau and Hull) and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013. |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Gatineau (Aylmer, Gatineau et Hull) et les régions avoisinantes, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013. |                 |
| 2006-433   | August 31, 2006 | 2006-433  | Le 31 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>Montebello, Quebec   |                 | CF Câble TV inc.<br>Montebello (Québec)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Montebello, from September 1, 2006, to August 31, 2013.   |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Montebello, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.  |                 |
| 2006-434   | August 31, 2006 | 2006-434  | Le 31 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>Saint-André-Avellin, Quebec  |                 | CF Câble TV inc.<br>Saint-André-Avellin (Québec)  |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Saint-André-Avellin, from September 1, 2006, to August 31, 2013.  |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Saint-André-Avellin, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.   |                 |
| 2006-435   | August 31, 2006 | 2006-435  | Le 31 août 2006 |
| CF Cable TV Inc.<br>Thurso, Quebec   |                 | CF Câble TV inc.<br>Thurso (Québec)   |                 |

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Thurso, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-436 *August 31, 2006*

CF Cable TV Inc.  
Île-d'Orléans (Sainte-Pétronille), Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Île-d'Orléans (Sainte-Pétronille), from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-437 *August 31, 2006*

CF Cable TV Inc.  
Côte-de-Beaupré (Saint-Joachim-de-Montmorency) and surrounding areas, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Côte-de-Beaupré (Saint-Joachim-de-Montmorency) and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-438 *August 31, 2006*

Videotron Ltd.  
Saint-Félicien, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable broadcasting distribution undertaking serving Saint-Félicien, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-439 *August 31, 2006*

Videotron Ltd.  
Québec and surrounding areas, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Québec and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-440 *August 31, 2006*

Videotron Ltd.  
Victoriaville and surrounding areas, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Victoriaville and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-441 *August 31, 2006*

K-Right Communications Limited  
Truro and surrounding areas, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Truro and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-442 *August 31, 2006*

K-Right Communications Limited  
Charlottetown and surrounding areas,  
Prince Edward Island

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Charlottetown and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Thurso, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-436 *Le 31 août 2006*

CF Câble TV inc.  
Île-d'Orléans (Sainte-Pétronille) [Québec]

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert l'Île-d'Orléans (Sainte-Pétronille), du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-437 *Le 31 août 2006*

CF Câble TV inc.  
Côte-de-Beaupré (Saint-Joachim-de-Montmorency) et les régions avoisinantes (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Côte-de-Beaupré (Saint-Joachim-de-Montmorency) et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-438 *Le 31 août 2006*

Vidéotron ltée  
Saint-Félicien (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 qui dessert Saint-Félicien, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-439 *Le 31 août 2006*

Vidéotron ltée  
Québec et les régions avoisinantes (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Québec et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-440 *Le 31 août 2006*

Vidéotron ltée  
Victoriaville et les régions avoisinantes (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Victoriaville et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-441 *Le 31 août 2006*

K-Right Communications Limited  
Truro et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Truro et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-442 *Le 31 août 2006*

K-Right Communications Limited  
Charlottetown et les régions avoisinantes  
(Île-du-Prince-Édouard)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Charlottetown et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.



|  |                 |  |                 |
|--|-----------------|--|-----------------|
| 2006-443   | August 31, 2006 | 2006-443   | Le 31 août 2006 |
| K-Right Communications Limited<br>Bedford, Sackville and surrounding areas, Nova Scotia  |                 | K-Right Communications Limited<br>Bedford, Sackville et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Bedford, Sackville and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013. |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Bedford, Sackville et les régions avoisinantes, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013. |                 |
| 2006-444   | August 31, 2006 | 2006-444   | Le 31 août 2006 |
| K-Right Communications Limited<br>Sydney and surrounding area, Nova Scotia   |                 | K-Right Communications Limited<br>Sydney et la région avoisinante (Nouvelle-Écosse)  |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Sydney and surrounding area, from September 1, 2006, to August 31, 2013.              |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Sydney et la région avoisinante, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.                |                 |
| 2006-445   | August 31, 2006 | 2006-445   | Le 31 août 2006 |
| K-Right Communications Limited<br>New Glasgow and surrounding areas, Nova Scotia   |                 | K-Right Communications Limited<br>New Glasgow et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)  |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving New Glasgow and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.        |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert New Glasgow et les régions avoisinantes, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.        |                 |
| 2006-446   | August 31, 2006 | 2006-446   | Le 31 août 2006 |
| K-Right Communications Limited<br>Mount Uniacke/Lakelands, Nova Scotia   |                 | K-Right Communications Limited<br>Mount Uniacke/Lakelands (Nouvelle-Écosse)  |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Mount Uniacke/Lakelands, from September 1, 2006, to August 31, 2013.                  |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Mount Uniacke/Lakelands, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.                        |                 |
| 2006-447   | August 31, 2006 | 2006-447   | Le 31 août 2006 |
| K-Right Communications Limited<br>Masstown, Nova Scotia  |                 | K-Right Communications Limited<br>Masstown (Nouvelle-Écosse)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Masstown, from September 1, 2006, to August 31, 2013.                                 |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Masstown, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.                                       |                 |
| 2006-448   | August 31, 2006 | 2006-448   | Le 31 août 2006 |
| K-Right Communications Limited<br>Great Village and Glenholme, Nova Scotia   |                 | K-Right Communications Limited<br>Great Village et Glenholme (Nouvelle-Écosse)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Great Village and Glenholme, from September 1, 2006, to August 31, 2013.              |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Great Village et Glenholme, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.                     |                 |
| 2006-449   | August 31, 2006 | 2006-449   | Le 31 août 2006 |
| K-Right Communications Limited<br>Debert and surrounding areas, Nova Scotia  |                 | K-Right Communications Limited<br>Debert et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)   |                 |
| Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Debert and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.             |                 | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert Debert et les régions avoisinantes, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.             |                 |
| 2006-450   | August 31, 2006 | 2006-450   | Le 31 août 2006 |
| Bay Communications Incorporated<br>Kentville/New Minas and area, Nova Scotia   |                 | Bay Communications Incorporated<br>Kentville/New Minas et la région (Nouvelle-Écosse)  |                 |

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Kentville/New Minas and area, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-451 August 31, 2006

Bay Communications Incorporated  
St. Margaret's Bay and area, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving St. Margaret's Bay and area, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-452 August 31, 2006

Halifax Cablevision Limited  
Halifax and surrounding areas, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Halifax and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-453 August 31, 2006

Access Communications Incorporated  
Dartmouth and surrounding areas, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Dartmouth and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-454 August 31, 2006

Bragg Communications Incorporated  
Bridgewater, Blockhouse, Lunenburg and surrounding areas,  
Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Bridgewater, Blockhouse, Lunenburg and surrounding areas, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-455 August 31, 2006

1656810 Ontario Limited  
Timmins, Ontario

Denied — Acquisition of the assets of CKTT-FM Timmins, Ontario, as well as the applicant's proposal to modify the service offered by the station from that of a tourist information station to a commercial specialty FM station offering religious programming.

2006-456 August 31, 2006

CIMM-FM Radio Ltd.  
Ucluelet, British Columbia

Approved — Acquisition of assets, as part of an intra-corporate reorganization, of the English-language FM radio programming undertaking CIMM-FM Ucluelet.

2006-457 August 31, 2006

Jiska Westbroek  
Sorrell Lake, Ontario

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Kentville/New Minas et la région, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-451 Le 31 août 2006

Bay Communications Incorporated  
St. Margaret's Bay et la région (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 qui dessert St. Margaret's Bay et la région, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-452 Le 31 août 2006

Halifax Cablevision Limited  
Halifax et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Halifax et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-453 Le 31 août 2006

Access Communications Incorporated  
Dartmouth et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Dartmouth et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-454 Le 31 août 2006

Bragg Communications Incorporated  
Bridgewater, Blockhouse, Lunenburg et les régions  
avoisinantes (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 qui dessert Bridgewater, Blockhouse, Lunenburg et les régions avoisinantes, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-455 Le 31 août 2006

1656810 Ontario Limited  
Timmins (Ontario)

Refusé — Acquisition de l'actif de CKTT-FM Timmins (Ontario) ainsi que la proposition de la requérante visant à modifier le service offert par la station pour transformer cette station de renseignements touristiques en station FM commerciale spécialisée offrant des émissions à caractère religieux.

2006-456 Le 31 août 2006

CIMM-FM Radio Ltd.  
Ucluelet (Colombie-Britannique)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise CIMM-FM Ucluelet dans le cadre d'une réorganisation intrasociété.

2006-457 Le 31 août 2006

Jiska Westbroek  
Sorrell Lake (Ontario)

Approved — Acquisition of the assets of the English-language radio programming undertaking CFKW-FM Sorrell Lake. CFKW-FM provides a tourist information service.

2006-458 August 31, 2006

MZ Media Inc.  
Toronto and Cobourg, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the English-language specialty radio programming undertaking CFMX-FM-1 Toronto, its transmitter CFMX-FM Cobourg and of the English-language transitional digital radio undertaking CFMX-DR-1 Toronto.

2006-459 August 31, 2006

Rogers Cable Communications Inc.  
Bathurst, Chatham/Newcastle, Edmundston, Fredericton,  
Moncton, Saint John and surrounding areas, New Brunswick;  
and St. John's and surrounding area, Newfoundland and  
Labrador

Approved — Class 1 regional broadcasting licence to carry on cable broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations. The licence will expire August 31, 2013.

2006-460 August 31, 2006

Rogers Cable Communications Inc.  
Campbellton, Caraquet, Dalhousie, Grand Falls/Grand-Sault,  
Shediac, Shippagan, Sussex/Sussex Corner and Tracadie/  
Neguac and surrounding areas, New Brunswick; and Corner  
Brook and surrounding area, Newfoundland and Labrador

Approved — Class 2 regional broadcasting licence to carry on cable broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations. The licence will expire August 31, 2013.

2006-461 August 31, 2006

Rogers Cable Communications Inc.  
Allardville, Bouctouche, Big Cove, Blue Mountain Settlement,  
Browns Flat, Burtts Corner, Cap-Lumière, Caron Brook,  
Centre-Acadie, Centre Napan, Clair, Davis Mill, Harvey,  
Highway 505 to Sainte-Anne-de-Kent to Saint-Édouard,  
Jacquet River, Keatings Corner, Lac-Baker, Ludford  
Subdivision, McAdam, Morrisdale, Musquash Subdivision,  
Nasonworth, Noonan, Patterson, Petitcodiac, Richibucto,  
Richibucto-Village, Rogersville, Saint-André-de-Shediac,  
Sainte-Anne-de-Kent, Saint-Antoine, Saint-Ignace,  
Saint-Joseph-de-Madawaska, Sainte-Marie-de-Kent,  
Salmon Beach, Tracy, Welsford, Willow Grove and  
surrounding areas, New Brunswick; and Deer Lake,  
Pasadena and surrounding areas, Newfoundland and Labrador

Approved — Class 3 regional broadcasting licence to carry on cable broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations. The licence will expire August 31, 2013.

2006-462 August 31, 2006

Cogeco Cable Québec Inc.  
Alma, Baie-Comeau, Drummondville, Louiseville, Magog,  
Rimouski, Sainte-Adèle, Saint-Georges-de-Beauce,  
Saint-Hyacinthe, Sept-Îles, Thetford Mines,  
Trois-Rivières, Valleyfield and surrounding areas, Quebec

Approved — Class 1 regional broadcasting licence to carry on the cable broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations. The licence will expire August 31, 2013.

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CFKW-FM Sorrell Lake qui fournit un service de renseignements touristiques.

2006-458 Le 31 août 2006

MZ Media Inc.  
Toronto et Cobourg (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio spécialisée de langue anglaise CFMX-FM-1 Toronto et de son émetteur CFMX-FM Cobourg et de l'entreprise de programmation de radio numérique de transition de langue anglaise CFMX-DR-1 Toronto.

2006-459 Le 31 août 2006

Communications Rogers Câble inc.  
Bathurst, Chatham/Newcastle, Edmundston, Fredericton,  
Moncton, Saint John et les régions avoisinantes  
(Nouveau-Brunswick) et St. John's et la région  
avoisinante (Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Licence régionale de classe 1 afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble dans les localités susmentionnées. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-460 Le 31 août 2006

Communications Rogers Câble inc.  
Campbellton, Caraquet, Dalhousie, Grand Falls/Grand-Sault,  
Shediac, Shippagan, Sussex/Sussex Corner et Tracadie/Neguac  
et les régions avoisinantes (Nouveau-Brunswick) et Corner  
Brook et la région avoisinante (Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Licence régionale de classe 2 afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble dans les localités susmentionnées. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-461 Le 31 août 2006

Communications Rogers Câble inc.  
Allardville, Bouctouche, Big Cove, Blue Mountain Settlement,  
Browns Flat, Burtts Corner, Cap-Lumière, Caron Brook,  
Centre-Acadie, Centre Napan, Clair, Davis Mill, Harvey,  
Highway 505 à Sainte-Anne-de-Kent à Saint-Édouard,  
Jacquet River, Keatings Corner, Lac-Baker, Ludford  
Subdivision, McAdam, Morrisdale, Musquash Subdivision,  
Nasonworth, Noonan, Patterson, Petitcodiac, Richibucto,  
Richibucto-Village, Rogersville, Saint-André-de-Shediac,  
Sainte-Anne-de-Kent, Saint-Antoine, Saint-Ignace,  
Saint-Joseph-de-Madawaska, Sainte-Marie-de-Kent,  
Salmon Beach, Tracy, Welsford, Willow Grove et  
les régions avoisinantes (Nouveau-Brunswick) et  
Deer Lake, Pasadena et les régions avoisinantes  
(Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Licence régionale de classe 3 afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble dans les localités susmentionnées. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-462 Le 31 août 2006

Cogeco Câble Québec inc.  
Alma, Baie-Comeau, Drummondville, Louiseville, Magog,  
Rimouski, Sainte-Adèle, Saint-Georges-de-Beauce,  
Saint-Hyacinthe, Sept-Îles, Thetford Mines,  
Trois-Rivières, Valleyfield et les régions avoisinantes (Québec)

Approuvé — Licence régionale de classe 1 afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant les endroits susmentionnés. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-463

August 31, 2006

Cogeco Cable Québec Inc.  
Grand-Mère, Nicolet, Roberval, Sainte-Agathe-des-Monts,  
Saint-Jovite/Mont-Tremblant and surrounding areas, Quebec

Approved — Class 2 regional broadcasting licence to carry on the cable broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations. The licence will expire August 31, 2013.

2006-464

August 31, 2006

Cogeco Cable Québec Inc.  
Acton Vale, Bécancour (Gentilly sector), Courcelles,  
Danville, Daveluyville, East Broughton, Forestville,  
Lac-Carré, La Guadeloupe, Notre-Dame-du-Bon-Conseil,  
Rivière-Beaudette, Saint-Anicet, Saint-Benoît-Labre,  
Saint-Donat-de-Montcalm, Sainte-Anne-des-Lacs,  
Sainte-Gertrude, Saint-Ephrem-de-Beauce, Saint-Ferdinand  
(Bernierville sector), Saint-Léonard-d'Aston,  
Saint-Prosper-de-Dorchester, Saint-Théodore-d'Acton,  
Saint-Théophile, Saint-Vital-de-Lambton, Tring-Jonction,  
Valcourt and surrounding areas, Quebec

Approved — Class 3 regional broadcasting licence to carry on the cable broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations. The licence will expire August 31, 2013.

[36-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2006-9

The Commission will hold a public hearing commencing on October 30, 2006, at 9:30 a.m., at the Delta Regina, 1919 Saskatchewan Drive, Regina, Saskatchewan, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 5, 2006.

1. Newcap Inc.  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Medicine Hat.
2. Lighthouse Broadcasting Limited  
Medicine Hat, Alberta  
To amend the licence of the radio programming undertaking CJLT-FM Medicine Hat.
3. Golden West Broadcasting Ltd.  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Medicine Hat.
4. Radio CJVR Ltd.  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate a commercial English-language FM radio programming undertaking in Medicine Hat.
5. 1182743 Alberta Ltd.  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Medicine Hat.

2006-463

Le 31 août 2006

Cogeco Câble Québec inc.  
Grand-Mère, Nicolet, Roberval, Sainte-Agathe-des-Monts,  
Saint-Jovite/Mont-Tremblant et les régions avoisinantes  
(Québec)

Approuvé — Licence régionale de classe 2 afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant les endroits susmentionnés. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-464

Le 31 août 2006

Cogeco Câble Québec inc.  
Acton Vale, Bécancour (secteur Gentilly), Courcelles,  
Danville, Daveluyville, East Broughton, Forestville,  
Lac-Carré, La Guadeloupe, Notre-Dame-du-Bon-Conseil,  
Rivière-Beaudette, Saint-Anicet, Saint-Benoît-Labre,  
Saint-Donat-de-Montcalm, Sainte-Anne-des-Lacs,  
Sainte-Gertrude, Saint-Ephrem-de-Beauce, Saint-Ferdinand  
(secteur Bernierville), Saint-Léonard-d'Aston,  
Saint-Prosper-de-Dorchester, Saint-Théodore-d'Acton,  
Saint-Théophile, Saint-Vital-de-Lambton, Tring-Jonction,  
Valcourt et les régions avoisinantes (Québec)

Approuvé — Licence régionale de classe 3 afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant les endroits susmentionnés. La licence expirera le 31 août 2013.

[36-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2006-9

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 30 octobre 2006, à 9 h 30, au Delta Regina, 1919, promenade Saskatchewan, Regina (Saskatchewan), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 5 octobre 2006.

1. Newcap Inc.  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Medicine Hat.
2. Lighthouse Broadcasting Limited  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJLT-FM Medicine Hat.
3. Golden West Broadcasting Ltd.  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Medicine Hat.
4. Radio CJVR Ltd.  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Medicine Hat.
5. 1182743 Alberta Ltd.  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Medicine Hat.

6. Vista Radio Ltd.  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Medicine Hat.
7. Harvard Broadcasting Inc.  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Medicine Hat.
8. Rogers Broadcasting Limited  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate an English-language FM radio programming undertaking in Medicine Hat.
9. Pat Lough, on behalf of a corporation to be incorporated  
Medicine Hat, Alberta  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Medicine Hat.
10. Newcap Inc.  
Regina, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Regina.
11. Standard Radio Inc.  
Regina, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Regina.
12. Touch Canada Broadcasting Inc.  
Regina, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language FM commercial specialty radio programming undertaking in Regina.
13. Aboriginal Voices Radio Inc.  
Regina, Saskatchewan  
For a licence to operate an English- and Aboriginal-language native Type B FM radio programming undertaking in Regina.
14. Radio CJVR Ltd.  
Regina, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Regina.
15. Radio CJVR Ltd.  
Regina, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Regina.
16. Newcap Inc.  
Saskatoon, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Saskatoon.
6. Vista Radio Ltd.  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Medicine Hat.
7. Harvard Broadcasting Inc.  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Medicine Hat.
8. Rogers Broadcasting Limited  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Medicine Hat.
9. Pat Lough, au nom d'une société devant être constituée  
Medicine Hat (Alberta)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Medicine Hat.
10. Newcap Inc.  
Regina (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Regina.
11. Standard Radio Inc.  
Regina (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Regina.
12. Touch Canada Broadcasting Inc.  
Regina (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Regina.
13. Aboriginal Voices Radio Inc.  
Regina (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone à Regina.
14. Radio CJVR Ltd.  
Regina (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Regina.
15. Radio CJVR Ltd.  
Regina (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio commerciale FM de langue anglaise à Regina.
16. Newcap Inc.  
Saskatoon (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Saskatoon.

- |   |   |
|---|---|
| <p>17. Harvard Broadcasting Inc.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>18. Standard Radio Inc.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>19. Touch Canada Broadcasting Inc.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English-language FM commercial specialty radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>20. Radio CJVR Ltd.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>21. Radio CJVR Ltd.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>22. Aboriginal Voices Radio Inc.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English- and Aboriginal-language native Type B FM radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>23. Saskatoon Radio Broadcasting Ltd.<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>24. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership<br/>Saskatoon, Saskatchewan<br/>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Saskatoon.</p> <p>25. Aboriginal Voices Radio Inc.<br/>Toronto and Ottawa, Ontario; Vancouver, British Columbia; and Calgary, Alberta<br/>To renew the licences of the native Type B radio programming undertakings CKAV-FM Toronto, CKAV-FM-2 Vancouver, and its transmitters at Abbotsford, CKAV-FM-3 Calgary and CKAV-FM-9 Ottawa which are expiring on March 31, 2007.</p> <p>26. Natotawin Broadcasting Inc.<br/>Regina, Saskatchewan<br/>To amend the licence of the native radio programming undertaking CJLR-FM La Ronge, Saskatchewan.</p> <p>27. Rawlco Radio Ltd., 587681 Saskatchewan Ltd., and Dekkerco Holdings Limited, partners in a general partnership carrying on business as Northwestern Radio Partnership<br/>North Battleford, Saskatchewan</p> | <p>17. Harvard Broadcasting Inc.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Saskatoon.</p> <p>18. Standard Radio Inc.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Saskatoon.</p> <p>19. Touch Canada Broadcasting Inc.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Saskatoon.</p> <p>20. Radio CJVR Ltd.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Saskatoon.</p> <p>21. Radio CJVR Ltd.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio commerciale FM de langue anglaise à Saskatoon.</p> <p>22. Aboriginal Voices Radio Inc.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone à Saskatoon.</p> <p>23. Saskatoon Radio Broadcasting Ltd.<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Saskatoon.</p> <p>24. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership<br/>Saskatoon (Saskatchewan)<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Saskatoon.</p> <p>25. Aboriginal Voices Radio Inc.<br/>Toronto et Ottawa (Ontario), Vancouver (Colombie-Britannique) et Calgary (Alberta)<br/>En vue de renouveler les licences des entreprises de programmation de radio autochtone de type B CKAV-FM Toronto, CKAV-FM-2 Vancouver, et de ses émetteurs à Abbotsford, CKAV-FM-3 Calgary et CKAV-FM-9 Ottawa, lesquelles expirent le 31 mars 2007.</p> <p>26. Natotawin Broadcasting Inc.<br/>Regina (Saskatchewan)<br/>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio autochtone CJLR-FM La Ronge (Saskatchewan).</p> <p>27. Rawlco Radio Ltd., 587681 Saskatchewan Ltd. et Dekkerco Holdings Limited, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Northwestern Radio Partnership<br/>North Battleford (Saskatchewan)</p> |
|---|---|

- To convert radio station CJNB North Battleford from the AM band to the FM band.
28. Patrick Keeffe, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national third-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as RSC1.
29. Patrick Keeffe, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national third-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as RSC2.
30. Patrick Keeffe, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national third-language Category 2 digital specialty programming undertaking to be known as RSC3.
31. Rogers Broadcasting Limited  
Across Canada  
For a licence to operate a national pay audio programming undertaking to be known as Rogers Pay Audio.
32. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Chinese News Network (CNN).
33. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national general interest third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Polish Television Network (PTN).
34. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national general interest third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Chinese Television Network (CTN).
35. Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Polish News Network (PNN).
36. Davinder Jhattu, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada  
For a licence to operate a national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as JYOT 24 TV.
37. MZ Media Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a national English-language Category 2 music video specialty programming undertaking to be known as Classical Digital.
- Afin de convertir la station de radio CJNB North Battleford de la bande AM à la bande FM.
28. Patrick Keeffe, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue tierce qui sera appelée RSC1.
29. Patrick Keeffe, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en mode numérique de langue tierce qui sera appelée RSC2.
30. Patrick Keeffe, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en mode numérique de langue tierce qui sera appelée RSC3.
31. Rogers Broadcasting Limited  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence pour un service national de programmation sonore payante appelé Rogers Pay Audio.
32. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service créneau national de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue tierce qui sera appelé The Chinese News Network (CNN).
33. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue ethnique qui sera appelée The Polish Television Network (PTN).
34. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue tierce à caractère ethnique qui sera appelée The Chinese Television Network (CTN).
35. Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service créneau national de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue tierce qui sera appelé The Polish News Network (PNN).
36. Davinder Jhattu, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale ethnique de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée JYOT 24 TV.
37. MZ Media Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Classical Digital.

38. I.T. Productions Ltd.  
Across Canada  
For a national general interest third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Rang Punjabi (Must TV).
39. I.T. Productions Ltd.  
Across Canada  
For a licence to operate a national general interest third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Indradhanush TV.
40. I.T. Productions Ltd.  
Across Canada  
For a licence to operate a national third-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Rim Jhim TV.
41. Harvey Rogers, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as N-TV.
42. Harvey Rogers, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as N-TV-2.
43. TELUS Communications Inc. (TCI), on its behalf as one of the partners of the general partnership known as TELUS Communications Company (TCC GP), and on behalf of the other partner, a general partnership of TCI and 1219823 Alberta ULC known as TELE-MOBILE Company (TELE-MOBILE)  
Vancouver, British Columbia; Edmonton, Alberta; Rimouski, Quebec; and across Canada  
To acquire from TCI, as part of a corporate reorganization, the assets of the cable distribution undertakings located in Vancouver, Edmonton and Rimouski, and of the national video-on-demand service.
44. Newcap Inc.  
Carbonear, Newfoundland and Labrador  
To convert radio station CHVO Carbonear from the AM band to the FM band.
45. Windsor Pentecostal Church  
Grand Falls-Windsor, Newfoundland and Labrador  
For a licence to operate an English-language FM religious (church) radio programming undertaking in Grand Falls-Windsor.
46. Canadian Broadcasting Corporation  
Moncton, New Brunswick  
To convert radio station CBA Moncton from the AM band to the FM band.
47. Radio CJFP (1986) ltée, on behalf of Radio Rimouski inc.  
Rimouski, Quebec  
Relating to the acquisition of the assets of the French-language FM radio programming undertaking in Rimouski approved in Broadcasting Decision CRTC 2006-129, April 5, 2006, Radio CJFP (1986) ltée (Decision 2006-129).
38. I.T. Productions Ltd.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue tierce de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Rang Punjabi (Must TV).
39. I.T. Productions Ltd.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue tierce à caractère ethnique qui sera appelée Indradhanush TV.
40. I.T. Productions Ltd.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue tierce qui sera appelée Rim Jhim TV.
41. Harvey Rogers, au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée N-TV.
42. Harvey Rogers, au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée N-TV-2.
43. TELUS Communications Inc. (TCI), en son nom à titre d'un des associés de la société en nom collectif connue sous le nom de Société TELUS Communications (STC senc), et au nom de l'autre associé, une société en nom collectif formée de TCI et de 1219823 Alberta ULC connue sous le nom de Société TÉLÉ-MOBILE (TELE-MOBILE)  
Vancouver (Colombie-Britannique), Edmonton (Alberta), Rimouski (Québec) et l'ensemble du Canada  
Afin d'acquérir de TCI, dans le cadre d'une réorganisation corporative, les actifs des entreprises de distribution par câble situées à Vancouver, Edmonton et Rimouski et du service national de vidéo sur demande.
44. Newcap Inc.  
Carbonear (Terre-Neuve-et-Labrador)  
Afin de convertir la station de radio CHVO Carbonear de la bande AM à la bande FM.
45. Windsor Pentecostal Church  
Grand Falls-Windsor (Terre-Neuve-et-Labrador)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse (d'église), de langue anglaise à Grand Falls-Windsor.
46. Société Radio-Canada  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
Afin de convertir la station de radio CBA Moncton de la bande AM à la bande FM.
47. Radio CJFP (1986) ltée, au nom de Radio Rimouski inc.  
Rimouski (Québec)  
Relativement à l'acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à Rimouski approuvée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2006-129, 5 avril 2006, Radio CJFP (1986) ltée (décision 2006-129).



48. L'Association d'Églises baptistes réformés du Québec  
Québec, Quebec  
For a licence to operate a French-language commercial specialty (religious) FM radio programming undertaking in Québec City.
49. CFCP Radio Ltd.  
Campbell River, British Columbia  
To convert radio station CFWB Campbell River from the AM band to the FM band.
50. Bute Inlet Development Corporation  
Campbell River, British Columbia  
For a licence to operate a Type B native FM radio programming undertaking in Campbell River.
51. Standard Radio Inc.  
Kelowna, British Columbia  
To acquire the assets of the English-language commercial radio programming undertaking CILK-FM Kelowna and its transmitters, CILC-FM Magna Bay and VF2329 Big White Mountain, from Silk FM Broadcasting Ltd.
52. CFCP Radio Ltd.  
Powell River, British Columbia  
To convert radio station CHQB Powell River from the AM band to the FM band.

August 31, 2006

[36-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-111

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 2, 2006.

- Videotron Ltd.  
Montréal, Chicoutimi (Saguenay), Saint-Pascal\*, Saint-Félicien, Québec (Donnacona), Sherbrooke, Victoriaville and Cap-de-la-Madeleine, Quebec  
To amend licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.  
\* Subject to the approval of Videotron's application for a licence to operate a cable distribution undertaking to serve Saint-Pascal (2006-0096-7) that was considered at the June 19, 2006 public hearing in Edmonton, Alberta. This undertaking is currently exempt in accordance with *Exemption order respecting cable systems having fewer than 2,000 subscribers*, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001.
- CF Cable TV Inc.  
Montréal, Lachute, Sorel, Rivière-du-Loup, La Pocatière, Saint-Joachim (Côte-de-Beaupré), Sainte-Pétronille (Île-d'Orléans), Coaticook, Lennoxville, Cowansville, East Angus, Waterloo, Ascot Corner (Fleurimont) and Granby, Quebec  
To amend the licence of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.
- United Christian Broadcasters Canada  
Cobourg, Ontario  
To amend the licence of radio programming undertaking CKJJ-FM Belleville, Ontario.

48. L'Association d'Églises baptistes réformés du Québec  
Québec (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée (religieuse) de langue française à Québec.
49. CFCP Radio Ltd.  
Campbell River (Colombie-Britannique)  
Afin de convertir la station de radio CFWB Campbell River de la bande AM à la bande FM.
50. Bute Inlet Development Corporation  
Campbell River (Colombie-Britannique)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B à Campbell River.
51. Standard Radio Inc.  
Kelowna (Colombie-Britannique)  
En vue d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CILK-FM Kelowna, ainsi que ses émetteurs, CILC-FM Magna Bay et VF2329 Big White Mountain, de Silk FM Broadcasting Ltd.
52. CFCP Radio Ltd.  
Powell River (Colombie-Britannique)  
Afin de convertir la station de radio CHQB Powell River de la bande AM à la bande FM.

Le 31 août 2006

[36-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-111

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 2 octobre 2006.

- Vidéotron Ltée  
Montréal, Chicoutimi (Saguenay), Saint-Pascal\*, Saint-Félicien, Québec (Donnacona), Sherbrooke, Victoriaville et Cap-de-la-Madeleine (Québec)  
Afin de modifier les licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.  
\* Sujet à l'approbation de sa demande en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble pour desservir Saint-Pascal (2006-0096-7) qui a été étudiée à l'audience publique du 19 juin 2006 à Edmonton (Alberta). Cette entreprise est présentement exemptée conformément à l'*Ordonnance d'exemption pour les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés*, avis public de radiodiffusion CRTC 2001-121, 7 décembre 2001.
- CF Câble TV inc.  
Montréal, Lachute, Sorel, Rivière-du-Loup, La Pocatière, Saint-Joachim (Côte-de-Beaupré), Sainte-Pétronille (Île-d'Orléans), Coaticook, Lennoxville, Cowansville, East Angus, Waterloo, Ascot Corner (Fleurimont) et Granby (Québec)  
Afin de modifier les licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.
- United Christian Broadcasters Canada  
Cobourg (Ontario)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKJJ-FM Belleville (Ontario).

4. United Christian Broadcasters Canada  
Brockville, Ontario

To amend the licence of radio programming undertaking  
CKJJ-FM Belleville, Ontario.

August 28, 2006

[36-1-o]

4. United Christian Broadcasters Canada  
Brockville (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation  
de radio CKJJ-FM Belleville (Ontario).

Le 28 août 2006

[36-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-112

The Commission has received the following applications. The  
deadline for submission of interventions and/or comments is Oc-  
tober 3, 2006.

1. Videotron Ltd. and CF Cable TV Inc.  
Various locations in Quebec

To amend the licences of its Class 1 cable broadcasting dis-  
tribution undertakings (BDUs) serving various locations in  
Quebec.

August 29, 2006

[36-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-112

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite  
pour le dépôt des interventions ou des observations est le 3 octo-  
bre 2006.

1. Vidéotron ltée et CF Câble TV inc.  
Diverses localités au Québec

En vue de modifier les licences de ses entreprises de distribu-  
tion de radiodiffusion (EDRs) par câble de classe 1 desservant  
diverses localités au Québec.

Le 29 août 2006

[36-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to sec-  
tion 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives no-  
tice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2)  
of the said Act, to David Cohen, Collection Enforcement Officer  
(PM-02), Canada Revenue Agency, Toronto, Ontario, to allow  
him to be a candidate in a municipal election to be held in the  
town of Richmond Hill, Ontario.

August 28, 2006

MARIA BARRADOS  
*President*

[36-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de  
l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*,  
donne avis par la présente qu'elle a accordé à David Cohen, agent  
des recouvrements et d'exécution (PM-02), Agence du revenu du  
Canada, Toronto (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe  
115(2) de ladite loi, de se porter candidat à l'élection municipa-  
le tenue dans la ville de Richmond Hill (Ontario).

Le 28 août 2006

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[36-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to sec-  
tion 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives no-  
tice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2)  
of the said Act, to Mr. Ron Henderson, Heating Supervisor (GL-  
PIP-10C3), Canadian Forces Base Borden, National Defence,  
Borden, Ontario, to allow him to be a candidate in the municipal  
election in the township of Essa, Simcoe County, Ontario.

August 21, 2006

MARIA BARRADOS  
*President*

[36-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de  
l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*,  
donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Ron Henderson,  
surveillant en chauffage (GL-PIP-10C3), Base des Forces cana-  
diennes de Borden, Défense nationale, Borden (Ontario), la permis-  
sion, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter  
candidat à l'élection municipale dans le canton d'Essa, comté de  
Simcoe (Ontario).

Le 21 août 2006

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[36-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION**

**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT**

*Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Mr. Doug Little, Working Supervisor/Sub-Foreman (GL-EIM-10C3), Canadian Forces Base Borden, National Defence, Borden, Ontario, to allow him to be a candidate in the municipal election in the township of Adjala-Tosorontio, county of Simcoe, Ontario.

August 21, 2006

MARIA BARRADOS  
*President*

[36-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

*Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Doug Little, surveillant opérationnel/sous-contremaître (GL-EIM-10C3), Base des Forces canadiennes de Borden, Défense nationale, Borden (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat à l'élection municipale dans le canton d'Adjala-Tosorontio, comté de Simcoe (Ontario).

Le 21 août 2006

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[36-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AMERICAN RE-INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), American Re-Insurance Company intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions for approval to change its name to Munich Reinsurance America, Inc.

Toronto, September 2, 2006

AMERICAN RE-INSURANCE COMPANY

[35-4-o]

**ASSOCIATED GOSPEL CHURCHES**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Associated Gospel Churches has changed the location of its head office from the city of Hamilton to the regional municipality of Halton, province of Ontario.

July 4, 2006

DAVID J. COLLINS  
*Moderator*

[36-1-o]

**BERKLEY INSURANCE COMPANY**

## APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Berkley Insurance Company intends to apply under section 574 of the *Insurance Companies Act* (the "Act") for an order permitting it, in Canada, to insure or re-insure risks in the classes of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, legal expense, liability, and surety under the name Berkley Insurance Company and, in French, Compagnie d'assurance Berkley. The principal office of the company is located in Greenwich, Connecticut, and its Canadian head office and Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

August 19, 2006

BERKLEY INSURANCE COMPANY

[33-4-o]

**BNSF RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to BNSF 2006-P and 2006-Q:

Letters to the Registrar General of Canada among U.S. Bank Trust National Association, BNSF Railway Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association, dated August 29, 2006.

August 28, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[36-1-o]

**AVIS DIVERS****COMPAGNIE DE RÉASSURANCE L'AMÉRICAINNE**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Compagnie de réassurance l'Américaine entend demander au surintendant des institutions financières de lui permettre de changer sa dénomination pour celle de Réassurance Munich Amérique, Inc.

Toronto, le 2 septembre 2006

COMPAGNIE DE RÉASSURANCE L'AMÉRICAINNE

[35-4-o]

**ASSOCIATED GOSPEL CHURCHES**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Associated Gospel Churches a déménagé son siège social de la ville de Hamilton à la municipalité régionale de Halton, province d'Ontario.

Le 4 juillet 2006

*Le modérateur*  
DAVID J. COLLINS

[36-1-o]

**BERKLEY INSURANCE COMPANY**

## DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que Berkley Insurance Company a l'intention de déposer, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir une ordonnance d'agrément lui permettant d'assurer ou de réassurer des risques au Canada relevant des branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution sous le nom Compagnie d'assurance Berkley et, en anglais, Berkley Insurance Company. Le bureau principal de la société est situé à Greenwich, au Connecticut, et son siège et son agence principale au Canada seront situés à Toronto, en Ontario.

Le 19 août 2006

BERKLEY INSURANCE COMPANY

[33-4-o]

**BNSF RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement aux BNSF 2006-P et 2006-Q :

Lettres au registraire général du Canada entre la U.S. Bank Trust National Association, la BNSF Railway Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association en date du 29 août 2006.

Le 28 août 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[36-1-o]

**THE CITY OF PENTICTON****PLANS DEPOSITED**

The City of Penticton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Penticton has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Province of British Columbia, at Kamloops, under deposit No. 1000022, a description of the site and plans of the construction of a new steel box culvert in Ellis Creek, at Penticton, British Columbia, on Industrial Avenue between Industrial Place and Quebec Street.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kamloops, August 30, 2006

ANDREW D. WATSON, P.Eng.

[36-1-o]

**THE CITY OF PENTICTON****DÉPÔT DE PLANS**

The City of Penticton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Penticton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la province de la Colombie-Britannique, à Kamloops, sous le numéro de dépôt 1000022, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un nouveau dalot en acier dans le ruisseau Ellis, à Penticton, en Colombie-Britannique, sur l'avenue Industrial entre la place Industrial et la rue Quebec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kamloops, le 30 août 2006

ANDREW D. WATSON, ing.

[36-1]

**COUNTY OF DUFFERIN****PLANS DEPOSITED**

The County of Dufferin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Dufferin has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Dufferin, at Orangeville, Ontario, under deposit No. MF230857, a description of the site and plans for the repairs to the existing Bates Bridge on Lot 16, Concession VI/VII, township of Mulmer, county of Dufferin.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Orangeville, August 28, 2006

TREVOR LEWIS, P.Eng.

[36-1-o]

**COUNTY OF DUFFERIN****DÉPÔT DE PLANS**

The County of Dufferin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Dufferin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Dufferin, à Orangeville (Ontario), sous le numéro de dépôt MF230857, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Bates actuel, situé sur le lot 16, concession VI/VII, canton de Mulmer, comté de Dufferin.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Orangeville, le 28 août 2006

TREVOR LEWIS, ing.

[36-1-o]

**COUNTY OF DUFFERIN****PLANS DEPOSITED**

The County of Dufferin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable*

**COUNTY OF DUFFERIN****DÉPÔT DE PLANS**

The County of Dufferin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu

*Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Dufferin has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Dufferin, at Orangeville, Ontario, under deposit No. MF230855, a description of the site and plans for the repairs to the existing Downer Bridge on Lot 11, Concession VI/VII, township of Mono, county of Dufferin.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Orangeville, August 28, 2006

TREVOR LEWIS, P.Eng.

[36-1-o]

## COUNTY OF DUFFERIN

### PLANS DEPOSITED

The County of Dufferin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Dufferin has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Dufferin, at Orangeville, Ontario, under deposit No. MF230856, a description of the site and plans for the repairs to the existing Sawyer Bridge on Lot 7, Concession VI/VII, township of Mulmer, county of Dufferin.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Orangeville, August 28, 2006

TREVOR LEWIS, P.Eng.

[36-1-o]

## GE MONEY TRUST COMPANY

### LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that General Electric Capital Corporation intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, under section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for letters patent incorporating a trust company under the name of GE Money Trust Company, in English, and Société de fiducie GE Money, in French.

de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Dufferin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Dufferin, à Orangeville (Ontario), sous le numéro de dépôt MF230855, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Downer actuel, situé sur le lot 11, concession VI/VII, canton de Mono, comté de Dufferin.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Orangeville, le 28 août 2006

TREVOR LEWIS, ing.

[36-1-o]

## COUNTY OF DUFFERIN

### DÉPÔT DE PLANS

Le County of Dufferin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Dufferin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Dufferin, à Orangeville (Ontario), sous le numéro de dépôt MF230856, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Sawyer actuel, situé sur le lot 7, concession VI/VII, canton de Mulmer, comté de Dufferin.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Orangeville, le 28 août 2006

TREVOR LEWIS, ing.

[36-1-o]

## SOCIÉTÉ DE FIDUCIE GE MONEY

### LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que General Electric Capital Corporation a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), afin que soit délivrées des lettres patentes en vue de constituer une société de fiducie portant le nom Société de fiducie GE Money, en français, et GE Money Trust Company, en anglais.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before October 23, 2006, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

August 23, 2006

**MCCARTHY TÉTRAULT LLP**  
*Solicitors*

[35-4-o]

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 23 octobre 2006, notifier son objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 23 août 2006

*Les conseillers juridiques*  
**MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.**

[35-4-o]

## **GENEVA BIBLE SOCIETY OF CANADA**

### **SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that GENEVA BIBLE SOCIETY OF CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 24, 2006

**JEAN PAUL BERNEY**  
*President*

[36-1-o]

## **SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE GENÈVE AU CANADA**

### **ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 24 août 2006

*Le président*  
**JEAN PAUL BERNEY**

[36-1-o]

## **THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/ LA FONDATION HERSCHEL VICTOR**

### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/LA FONDATION HERSCHEL VICTOR has changed the location of its head office to the city of Calgary, province of Alberta, as of November 1, 1995.

**HERSCHEL VICTOR**

[36-1-o]

## **THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/ LA FONDATION HERSCHEL VICTOR**

### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que THE HERSCHEL VICTOR FOUNDATION/LA FONDATION HERSCHEL VICTOR a changé le lieu de son siège social en la ville de Calgary, province d'Alberta, en date du 1<sup>er</sup> novembre 1995.

**HERSCHEL VICTOR**

[36-1-o]

## **INSURANCE CORPORATION OF NEWFOUNDLAND LIMITED**

### **ANGLO CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY**

### **AXA GENERAL INSURANCE**

### **LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

### **LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that the Insurance Corporation of Newfoundland Limited intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent of continuance as a property and casualty insurance company pursuant to subsection 32(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada) ["ICA"] with the name Insurance Corporation of Newfoundland Limited, in the English form, and Corporation d'Assurances de Terre-Neuve Limitée, in the French form, or such other name as may be approved. Upon the continuance, Insurance Corporation of Newfoundland Limited and Anglo Canada General Insurance Company intend to apply for letters patent of amalgamation pursuant to subsections 249(1) and 251(1) of the ICA, and the name of the amalgamated company will be AXA General Insurance, in the English form, and AXA Assurances générales, in the French form, or such other name as may be approved.

## **INSURANCE CORPORATION OF NEWFOUNDLAND LIMITED**

### **ANGLO CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY**

### **AXA GENERAL INSURANCE**

### **LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

### **LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que Insurance Corporation of Newfoundland Limited a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes la prorogeant à titre de compagnie d'assurance IARD en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [« LSA »] sous le nom Insurance Corporation of Newfoundland Limited, dans sa version anglaise, et Corporation d'Assurances de Terre-Neuve Limitée, dans sa version française, ou tout autre nom qui pourra être approuvé. À la suite de la prorogation, Insurance Corporation of Newfoundland Limited et Anglo Canada General Insurance Company ont l'intention de demander des lettres patentes de fusion en vertu des paragraphes 249(1) et 251(1) de la LSA. Le nom de la compagnie fusionnée sera AXA General Insurance, dans sa version anglaise, et AXA Assurances générales, dans sa version française, ou tout autre nom qui pourra être approuvé.

Any person who objects to the issuance of letters patent above may submit the objections in writing, before October 10, 2006, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, Ontario, and St. John's, Newfoundland and Labrador, September 9, 2006

LANG MICHENER LLP  
*Lawyers — Patent and Trademark Agents*

[36-4-o]

Toute personne s'objectant à l'émission des lettres patentes ci-dessus mentionnées peut soumettre ses objections par écrit, avant le 10 octobre 2006, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto (Ontario) et St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), le 9 septembre 2006

*Les avocats et agents de brevets et de marques de commerce*  
LANG MICHENER s.r.l.

[36-4-o]

## NATIONAL BANK OF GREECE (CANADA)

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada), that National Bank of Greece (Canada), a wholly owned subsidiary of The Bank of Nova Scotia, intends to apply to the Minister of Finance on or after September 18, 2006, for the approval of an agreement pursuant to which National Bank of Greece (Canada) will sell substantially all of its assets and liabilities to The Bank of Nova Scotia.

Montréal, August 26, 2006

CHRISTOPHER J. HODGSON  
*Chief Executive Officer*

[34-4-o]

## BANQUE NATIONALE DE GRÈCE (CANADA)

### AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Banque Nationale de Grèce (Canada), une filiale en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse, a l'intention de soumettre à l'approbation du ministre des Finances le ou vers le 18 septembre 2006 une convention aux termes de laquelle Banque Nationale de Grèce (Canada) vendra la quasi-totalité de ses actifs et dettes à La Banque de Nouvelle-Écosse.

Montréal, le 26 août 2006

*Le chef de la direction*  
CHRISTOPHER J. HODGSON

[34-4-o]

## PARIS RE

### AXA RE

#### APPLICATION FOR AN ORDER

#### INDEMNITY REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given that Paris Re, a company with its head office in Courbevoie, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) on or after October 2, 2006, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, accidents and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, liability and surety, limited to the business of reinsurance, under the name Paris Re.

Notice is also hereby given, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that AXA RE intends to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after October 2, 2006, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the Minister's approval to enter into an indemnity reinsurance agreement in respect of a proposed transaction whereby Paris Re will indemnify reinsure certain non-life policies issued by the Canadian branch of AXA RE.

A copy of the indemnity reinsurance agreement will be available for inspection by the Canadian non-life policyholders of AXA RE during the regular business hours at the chief agency of AXA RE, at 1800 McGill College Avenue, Suite 2000, Montréal, Québec, for a period of 30 days following initial publication of this joint notice.

## PARIS RE

### AXA RE

#### DEMANDE D'ORDONNANCE

#### CONVENTION D'INDEMNISATION DE RÉASSURANCE

Avis est donné par les présentes que Paris Re, une société dont le siège social est situé à Courbevoie, en France, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), le 2 octobre 2006 ou après cette date, une demande afin d'obtenir l'autorisation d'assurer des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, aviation, automobile, bris de machines, détournement et vol, grêle, responsabilité et caution, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance, sous la dénomination sociale de Paris Re.

Avis est donné également par les présentes que AXA RE, aux termes de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), a l'intention de soumettre au ministre des Finances du Canada, le 2 octobre 2006 ou après cette date, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), une demande d'approbation afin de conclure une convention d'indemnisation de réassurance relativement à une opération projetée aux termes de laquelle Paris Re effectuera une indemnisation de réassurance à l'égard de certaines polices d'assurance IARD émises par la division canadienne de AXA RE.

Un exemplaire de la convention d'indemnisation de réassurance sera mis à la disposition des titulaires de polices d'assurance IARD canadiens de AXA RE aux fins d'examen pendant les heures normales de bureau, à l'agence principale de AXA RE, située au 1800, avenue McGill College, Bureau 2000, Montréal (Québec), et ce pour une période de 30 jours suivant la publication initiale du présent avis.



Any Canadian non-life policyholder who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction or who wishes to obtain additional information, including the indemnity reinsurance agreement, may do so by writing to Carol Desbiens, Chief Agent, 1800 McGill College Avenue, Suite 2000, Montréal, Quebec H3A 3J6.

Montréal, September 2, 2006

TORYS LLP  
Solicitors for Paris Re  
LANG MICHENER LLP  
Solicitors for AXA RE

[35-4-o]

Les titulaires de polices d'assurance IARD canadiens qui désirent faire part de leurs commentaires ou de leurs objections à l'égard de l'opération projetée, ou qui souhaitent obtenir de plus amples renseignements, y compris la convention d'indemnisation de réassurance, peuvent le faire en écrivant à Carol Desbiens, Agent principal, 1800, avenue McGill College, Bureau 2000, Montréal (Québec) H3A 3J6.

Montréal, le 2 septembre 2006

Les avocats de Paris Re  
TORYS s.r.l.  
Les avocats de AXA RE  
LANG MICHENER s.r.l.

[35-4-o]

**SOO STATUTORY TRUST 2006-A**

**SOO LINE RAILROAD COMPANY**

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 29, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement and Trust Indenture and Security Agreement dated as of August 30, 2006, between Soo Statutory Trust 2006-A, Soo Line Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
2. Bill of Sale dated August 30, 2006, given by Soo Line Railroad Company to Soo Statutory Trust 2006-A.

August 29, 2006

SOO STATUTORY TRUST 2006-A  
SOO LINE RAILROAD COMPANY  
WELLS FARGO BANK NORTHWEST,  
NATIONAL ASSOCIATION

[36-1-o]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, N.A.**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 31, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Five Partial Releases of Security Interest and Lien dated March 29, 2006, by Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

August 31, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[36-1-o]

**SOO STATUTORY TRUST 2006-A**

**SOO LINE RAILROAD COMPANY**

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel et de la convention de fiducie et de garantie en vigueur à compter du 30 août 2006 entre la Soo Statutory Trust 2006-A, la Soo Line Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Acte de vente donné par la Soo Line Railroad Company à la Soo Statutory Trust 2006-A, en date du 30 août 2006.

Le 29 août 2006

SOO STATUTORY TRUST 2006-A  
SOO LINE RAILROAD COMPANY  
WELLS FARGO BANK NORTHWEST,  
NATIONAL ASSOCIATION

[36-1-o]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, N.A.**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 août 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

- Cinq mainlevées partielles de contrats de sûreté et de rétention en date du 29 mars 2006 par la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

Le 31 août 2006

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[36-1-o]

**WILLIAM E. POOLE III AND BONNIE K. POOLE****PLANS DEPOSITED**

William E. Poole III and Bonnie K. Poole hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, William E. Poole III and Bonnie K. Poole have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at 270 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 85976547, a description of the site and plans for the proposed construction of a wharf in Chester's Front Harbour, on the west side of the Chester Peninsula shore facing the Big Fish Island sandbar, in front of 4 Freda's Point Road, Chester, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chester, August 25, 2006

WILLIAM E. POOLE III AND BONNIE K. POOLE

[36-1-o]

**WILLIAM E. POOLE III ET BONNIE K. POOLE****DÉPÔT DE PLANS**

William E. Poole III et Bonnie K. Poole donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. William E. Poole III et Bonnie K. Poole ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, situé au 270, chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85976547, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans le port Front de Chester, sur la rive ouest de la péninsule de Chester, en face de la barre de sable de l'île Big Fish et du 4, chemin Freda's Point, Chester (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chester, le 25 août 2006

WILLIAM E. POOLE III ET BONNIE K. POOLE

[36-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

|  | <i>Page</i> |   | <i>Page</i> |
|--|-------------|---|-------------|
| <b>Finance, Dept. of</b>   |             | <b>Finances, min. des</b>   |             |
| Civil Remedies (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....                              | 2613        | Règlement sur les recours (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....  | 2613        |
| Civil Remedies (Cooperative Credit Associations) Regulations .....                               | 2621        | Règlement sur les recours (associations coopératives de crédit).....  | 2621        |
| Civil Remedies (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations .....           | 2624        | Règlement sur les recours (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances).....                       | 2624        |
| Civil Remedies (Trust and Loan Companies) Regulations .....                                      | 2627        | Règlement sur les recours (sociétés de fiducie et de prêt).....   | 2627        |
| Distributing Bank and Distributing Bank Holding Company Regulations.....                         | 2630        | Règlement sur les banques et les sociétés de portefeuille bancaires ayant fait appel au public.....                   | 2630        |
| Distributing Company and Distributing Insurance Holding Company Regulations.....                 | 2632        | Règlement sur les sociétés d'assurances et les sociétés de portefeuille d'assurances ayant fait appel au public ..... | 2632        |
| Distributing Cooperative Credit Association Regulations .....                                    | 2635        | Règlement sur les associations coopératives de crédit ayant fait appel au public .....                                | 2635        |
| Distributing Trust and Loan Company Regulations.....   | 2637        | Règlement sur les sociétés de fiducie et de prêt ayant fait appel au public.....                                      | 2637        |
| Going-Private Transaction (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....                   | 2639        | Règlement sur les transactions de fermeture (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....                     | 2639        |
| Going-Private Transaction (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations..... | 2641        | Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances).....     | 2641        |
| Going-Private Transaction (Trust and Loan Companies) Regulations .....                           | 2643        | Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés de fiducie et de prêt) .....                                    | 2643        |
| Insider Reports (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....                             | 2645        | Règlement sur les rapports d'initié (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....                             | 2645        |
| Insider Reports (Cooperative Credit Associations) Regulations .....                              | 2647        | Règlement sur les rapports d'initié (associations coopératives de crédit) .....                                       | 2647        |
| Insider Reports (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations .....          | 2649        | Règlement sur les rapports d'initié (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances).....             | 2649        |
| Insider Reports (Trust and Loan Companies) Regulations .....                                     | 2651        | Règlement sur les rapports d'initié (sociétés de fiducie et de prêt) .....  | 2651        |
| Meetings and Proposals (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....                      | 2653        | Règlement sur les assemblées et les propositions (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....                | 2653        |
| Meetings and Proposals (Cooperative Credit Associations) Regulations.....                        | 2656        | Règlement sur les assemblées et les propositions (associations coopératives de crédit).....                           | 2656        |

|   | <i>Page</i> |  | <i>Page</i> |
|---|-------------|--|-------------|
| Meetings and Proposals (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations..... | 2658        | Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)..... | 2658        |
| Meetings and Proposals (Trust and Loan Companies) Regulations .....                           | 2661        | Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés de fiducie et de prêt) .....                                | 2661        |
| Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....                               | 2664        | Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....                                      | 2664        |
| Prospectus (Cooperative Credit Associations) Regulations .....                                | 2666        | Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit) .....   | 2666        |
| Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations .....            | 2668        | Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances) .....                    | 2668        |
| Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations .....                                       | 2671        | Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de prêt).....   | 2671        |
| <b>Justice, Dept. of</b>  |             | <b>Justice, min. de la</b>   |             |
| Regulations Amending the Contraventions Regulations .....                                     | 2673        | Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....   | 2673        |
| <b>Superintendent of Financial Institutions, Office of the</b>                                |             | <b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>  |             |
| Regulations Amending the Assets (Foreign Companies) Regulations .....                         | 2676        | Règlement modifiant le Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères) .....                                  | 2676        |
| <b>Transport, Dept. of</b>  |             | <b>Transports, min. des</b>  |             |
| Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VII) .....                | 2680        | Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VII) .....                                       | 2680        |

**Civil Remedies (Banks and Bank Holding Companies) Regulations***Statutory authority**Bank Act**Sponsoring department*

Department of Finance

**Règlement sur les recours (banques et sociétés de portefeuille bancaires)***Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)*

Civil Remedies (Banks and Bank Holding Companies) Regulations  
 Civil Remedies (Cooperative Credit Associations) Regulations  
 Civil Remedies (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations  
 Civil Remedies (Trust and Loan Companies) Regulations  
 Distributing Bank and Distributing Bank Holding Company Regulations  
 Distributing Company and Distributing Insurance Holding Company Regulations  
 Distributing Cooperative Credit Association Regulations  
 Distributing Trust and Loan Companies Regulations  
 Going-Private Transaction (Banks and Bank Holding Companies) Regulations  
 Going-Private Transaction (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations  
 Going-Private Transaction (Trust and Loan Companies) Regulations  
 Insider Reports (Banks and Bank Holding Companies) Regulations  
 Insider Reports (Cooperative Credit Associations) Regulations  
 Insider Reports (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations  
 Insider Reports (Trust and Loan Companies) Regulations  
 Meetings and Proposals (Banks and Bank Holding Companies) Regulations  
 Meetings and Proposals (Cooperative Credit Associations) Regulations  
 Meetings and Proposals (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations  
 Meetings and Proposals (Trust and Loan Companies) Regulations  
 Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations  
 Prospectus (Cooperative Credit Associations) Regulations  
 Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations  
 Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

Règlement sur les recours (banques et sociétés de portefeuille bancaires)  
 Règlement sur les recours (associations coopératives de crédit)  
 Règlement sur les recours (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement sur les recours (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les banques et les sociétés de portefeuille bancaires ayant fait appel au public  
 Règlement sur les sociétés d'assurances et les sociétés de portefeuille d'assurances ayant fait appel au public  
 Règlement sur les associations coopératives de crédit ayant fait appel au public  
 Règlement sur les sociétés de fiducie et de prêt ayant fait appel au public  
 Règlement sur les transactions de fermeture (banques et sociétés de portefeuille bancaires)  
 Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les rapports d'initié (banques et sociétés de portefeuille bancaires)  
 Règlement sur les rapports d'initié (associations coopératives de crédit)  
 Règlement sur les rapports d'initié (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement sur les rapports d'initié (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les assemblées et les propositions (banques et sociétés de portefeuille bancaires)  
 Règlement sur les assemblées et les propositions (associations coopératives de crédit)  
 Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires)  
 Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit)  
 Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)

**Description**

An Act to amend certain Acts in relation to financial institutions, S.C. 2005, c. 54 (Bill C-57) amended the *Bank Act*, *Cooperative Credit Associations Act*, *Green Shield Canada Act*, *Insurance Companies Act* and *Trust and Loan Companies Act* and received Royal Assent on November 25, 2005.

The new legislation brings the governance standards in the financial institutions statutes up to the standards adopted in 2001 for business corporations in the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) and general cooperatives in the *Canada Cooperatives Act*. It also updates certain governance standards that are unique to the financial institutions context. As an integrated package, the amendments clarify the roles of directors, enhance the rights of shareholders, modernize governance practices, strengthen the governance elements of the regulatory framework and increase disclosure of information in respect of participating and adjustable life insurance policies.

Just as the CBCA reforms served as a reference point for Bill C-57, the *Canada Business Corporations Regulations, 2001* also serve as a reference point for proposed regulations made under Bill C-57. One of the key characteristics of the CBCA reforms adopted by Bill C-57 is the movement of technical components such as time elements, content requirements and definitions from the legislation into the regulations. This provides the Government with greater flexibility to adapt to evolving business practices and harmonize with provincial and territorial securities rules. This is also the approach that was followed for the proposed regulations, as adapted to the financial institutions context. For example, some of the proposed regulations that are unique to financial institutions (e.g. prospectus and insider reports) will incorporate by reference provincial rules in order to reduce the burden on financial institutions of complying with duplicative federal and provincial regulatory regimes.

On April 28, 2006, the Government outlined its plan to bring Bill C-57 into force in three phases. The phased approach will give financial institutions time to adapt their policies and procedures and allow for the development of regulations and consultation with industry. The first phase brought into force on April 27, 2006, amendments that did not require supporting regulations.

Pre-publication of the proposed regulations supporting the civil remedies, distributing financial institutions, going private transaction, insider reports, meetings and proposals and prospectus provisions of the Bill signals the start of the second phase of the coming into force process. These provisions will be brought into force concurrently with the final publication of the proposed regulations.

It is expected that another package of regulations will be brought forward for pre-publication by fall 2006. These remaining regulations will support the provisions that will form the third phase of the Bill's coming into force and complete the policy package envisaged by Bill C-57.

The 23 proposed regulations in the present package cover the following six topics:

*Civil Remedies (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Civil Remedies (Cooperative Credit Associations) Regulations, Civil Remedies (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations, Civil Remedies (Trust and Loan Companies) Regulations*

**Description**

La Loi modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, L.C. 2005, ch. 54 (projet de loi C-57), a modifié la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada*, la *Loi sur les sociétés d'assurances* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*; elle a reçu la sanction royale le 25 novembre 2005.

La nouvelle législation harmonise les normes de gouvernance énoncées dans les lois régissant les institutions financières avec celles adoptées en 2001 à l'intention des sociétés par actions dans la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) et des coopératives dans la *Loi canadienne sur les coopératives*. Elle met aussi à jour certaines normes de gouvernance propres au contexte des institutions financières. Ensemble, les modifications précisent le rôle des administrateurs, renforcent les droits des actionnaires, modernisent les pratiques de gouvernance et renforcent les éléments de gouvernance du cadre réglementaire de même que la divulgation de renseignements sur les polices d'assurance-vie ajustables et à participation.

De la même manière que la LCSA a servi de référence pour le projet de loi C-57, le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* sert de point de départ aux règlements proposés sous le régime du projet de loi C-57. L'une des principales caractéristiques des réformes de la LCSA instaurées par le projet de loi C-57 est que les aspects techniques comme les éléments chronologiques, les exigences de contenu et les définitions sont maintenant régis par règlement plutôt que par la loi. Le Gouvernement dispose ainsi de plus de latitude pour s'adapter à l'évolution des pratiques commerciales et harmoniser ses règles sur les valeurs mobilières avec celles des provinces et des territoires. On a fait de même pour les projets de règlement, qui ont été adaptés à la réalité des institutions financières. Par exemple, certains projets de règlement propres aux institutions financières (comme ceux traitant des rapports d'un initié et des prospectus) renverront aux règles provinciales pour réduire le fardeau des institutions financières qui ont à se conformer aux régimes réglementaires fédéral et provinciaux duplicatifs.

Le 28 avril 2006, le Gouvernement a décrit comment il entendait mettre en œuvre le projet de loi C-57 en trois étapes afin de laisser aux institutions financières le temps nécessaire pour adapter leurs politiques et leurs procédures. Cela devait aussi permettre d'élaborer des dispositions réglementaires et de mener des consultations auprès du secteur. La première étape consistait à édicter, le 27 avril 2006, les modifications pour lesquelles des mesures réglementaires n'étaient pas requises.

La publication préalable des projets de règlement visant les dispositions législatives sur les recours, les institutions financières ayant fait appel au public, les transactions de fermeture, les rapports d'initié, les assemblées et les propositions, de même que les prospectus annonce le début de la deuxième étape du processus d'entrée en vigueur. Ces dispositions prendront effet simultanément avec la publication finale des projets de règlement.

Il est prévu qu'une autre série de règlements fera l'objet d'une publication préalable d'ici l'automne 2006. Ces autres règlements appuieront les dispositions visées par la troisième et dernière étape de l'entrée en vigueur du projet de loi C-57.

Les 23 projets de règlement qui font partie de la présente série portent sur les six thèmes suivants :

*Règlement sur les recours (banques et sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur les recours (associations coopératives de crédit), Règlement sur les recours (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances), Règlement sur les recours (sociétés de fiducie et de prêt)*

The proposed regulations define the term “insider” for the purposes of civil remedies provisions. They specify the amount of 10% as the number of shares or votes that an individual must hold to be deemed an “insider” of a financial institution. The definition of “take-over bid” is established by incorporating by reference the relevant provincial and territorial definitions. The proposed regulations also set out the circumstances under which a purchase or sale of a security took place for which the insider is not liable to compensate the seller or purchaser for any loss suffered by them:

- where the insider was acting as an agent or trustee;
- where the insider participated in an automatic dividend re-investment plan; and
- where the insider was fulfilling a legal obligation.

*Distributing Bank and Distributing Bank Holding Company Regulations, Distributing Cooperative Credit Association Regulations, Distributing Company and Distributing Insurance Holding Company Regulations, Distributing Trust and Loan Companies Regulations*

The proposed regulations define what constitutes a “distributing” financial institution by referring to the concepts found under provincial securities legislation such as “reporting issuer.” A financial institution that is subject to an exemption under provincial securities legislation or to an order of the relevant provincial securities regulator that the financial institution is not a reporting issuer, is also not a “distributing” financial institution for the purposes of the financial institutions statutes.

*Going-Private Transaction (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Going-Private Transaction (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations, Going-Private Transaction (Trust and Loan Companies) Regulations*

The proposed regulations define that a “going-private transaction” occurs in the context of an amalgamation or other transaction where a distributing financial institution becomes a non-distributing financial institution without the consent of the shareholder and without replacing the shareholder’s interest with an interest of equivalent value.

*Insider Reports (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Insider Reports (Cooperative Credit Associations) Regulations, Insider Reports (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations, Insider Reports (Trust and Loan Companies) Regulations*

The proposed regulations repeal the existing insider reports regulations and incorporate by reference provincial and territorial securities rules relating to insider reporting. They define who is an insider for the purposes of the insider reports provisions of the legislation. They also specify the form and content of an insider report, as well as the procedure for submitting and publishing the insider reports. A person that is exempt from being an insider or from complying with insider reporting requirements under provincial or territorial laws will also be exempt from the requirements under the financial institutions statutes.

*Meetings and Proposals (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Meetings and Proposals (Cooperative Credit Associations) Regulations, Meetings and Proposals (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations, Meetings and Proposals (Trust and Loan Companies) Regulations*

The proposed regulations set out the prescribed time periods for setting record dates and providing notice of meetings. They also set out the minimum eligibility requirements for shareholders to submit proposals, the maximum length of proposals and the minimum support thresholds for resubmitting proposals

Les projets de règlement définissent le terme « initié » aux fins des recours. Ils précisent qu’un particulier doit détenir au moins 10 % des actions ou des voix qui y sont rattachés pour être considéré comme l’« initié » d’une institution financière. La définition d’« offre d’achat visant la mainmise » est établie par renvoi aux définitions pertinentes contenues dans les lois provinciales et territoriales. Les projets de règlement précisent, en outre, les circonstances qui entourent l’achat ou la vente d’une valeur mobilière dans le cadre duquel l’initié n’est pas tenu d’indemniser le vendeur ou l’acheteur des dommages qui en résultent :

- il agissait en qualité de mandataire ou de fiduciaire;
- il a adhéré à un régime automatique de réinvestissement de dividendes;
- il s’acquittait d’une obligation prévue par la loi.

*Règlement sur les banques et les sociétés de portefeuille bancaires ayant fait appel au public, Règlement sur les associations coopératives de crédit ayant fait appel au public, Règlement sur les sociétés d’assurances et les sociétés de portefeuille d’assurances ayant fait appel au public, Règlement sur les sociétés de fiducie et de prêt ayant fait appel au public*

Les projets de règlement définissent la notion d’institution financière « ayant fait appel au public » par renvoi aux concepts utilisés dans les lois provinciales sur les valeurs mobilières, comme celui de l’« émetteur assujéti ». L’institution financière qui fait l’objet d’une dispense sous le régime d’une loi provinciale sur les valeurs mobilières ou d’un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial pertinent et portant que, pour l’application de la loi applicable, elle n’est pas un émetteur assujéti n’est pas non plus une institution financière « ayant fait appel au public » aux fins des lois régissant les institutions financières.

*Règlement sur les transactions de fermeture (banques et sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés d’assurances et sociétés de portefeuille d’assurances), Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés de fiducie et de prêt)*

Les projets de règlement stipulent qu’une « transaction de fermeture » s’entend d’une fusion ou de toute autre opération visant une institution financière ayant fait appel au public qui a pour résultat la suppression de l’intérêt d’un détenteur de valeurs mobilières participantes de cette institution sans le consentement de celui-ci et sans substitution d’un intérêt de valeur équivalente dans des valeurs mobilières participantes émises par l’institution.

*Règlement sur les rapports d’initié (banques et sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur les rapports d’initié (associations coopératives de crédit), Règlement sur les rapports d’initié (sociétés d’assurance et sociétés de portefeuille d’assurances), Règlement sur les rapports d’initié (sociétés de fiducie et de prêt)*

Les projets de règlement abrogent les règlements existants sur les rapports d’un initié et intègrent par renvoi les règles provinciales et territoriales sur les valeurs mobilières qui traitent des rapports d’initié. On y définit le terme « initié » aux fins des dispositions législatives sur les rapports d’initié. Les projets de règlement précisent en outre la forme et le contenu des rapports d’initié, de même que les règles à suivre concernant la présentation et la publicité dont ils font l’objet. La personne qui n’est pas un initié ou qui est soustraite aux exigences relatives aux rapports d’un initié en vertu de toute loi provinciale ou territoriale le sera également pour l’application des lois régissant les institutions financières.

*Règlement sur les assemblées et les propositions (banques et sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur les assemblées*

at multiple meetings. Finally, the proposed regulations set out the requirements for conducting an electronic vote at a meeting.

*Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Prospectus (Cooperative Credit Associations) Regulations, Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations, Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations*

The proposed regulations repeal the existing prospectus regulations and incorporate by reference provincial and territorial securities rules relating to prospectus disclosure requirements. They specify the form and content of a prospectus, as well as the procedure for the disclosure of information by prospectus. A person that is exempt from the prospectus requirements under provincial or territorial laws will also be exempt from the requirements under the financial institutions statutes.

#### **Alternatives**

There are no alternatives to the proposed regulations because they are required for the proper functioning of the financial institutions legislation. They prescribe time periods and amounts, establish definitions and set the terms and conditions under which certain actions are required or may be taken. Without these proposed regulations, many of the provisions of Bill C-57 will be incomplete and cannot come into force.

#### **Benefits and costs**

Good corporate governance practices are essential to the effectiveness, competitiveness and safety and soundness of financial institutions. The proposed regulations will ensure that Canadian financial institutions are equipped with the same governance tools that are available to other companies to compete in the global financial marketplace.

The proposed regulations will allow shareholders, policyholders and members of associations to benefit from more effective participation in the corporate governance of financial institutions. For example, electronic voting at meetings will facilitate stakeholder participation by allowing them to vote electronically whether they are physically present at the meeting or participating electronically from a distance.

The proposed regulations will also allow financial institutions to benefit from reduced regulatory burden, as many of the requirements of the regulations are harmonized with provincial and territorial securities rules. For example, incorporating by reference the provincial and territorial prospectus disclosure requirements will lower compliance costs for financial institutions because a single set of rules will satisfy both federal and provincial/territorial filing requirements.

*et les propositions (associations coopératives de crédit), Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances), Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés de fiducie et de prêt)*

Les projets de règlement fixent les périodes servant à déterminer les dates de référence et à donner avis des assemblées. Ils établissent aussi les exigences minimales que les actionnaires doivent remplir pour présenter une proposition, le nombre maximum de mots que peut contenir une proposition et le nombre minimum de voix requis pour présenter une même proposition lors de plusieurs assemblées. Ils énoncent en outre les conditions à remplir pour qu'un vote puisse être effectué par moyen de communication électronique lors d'une assemblée.

*Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit), Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances), Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)*

Les projets de règlement abrogent les règlements existants sur les prospectus et intègrent par renvoi les règles provinciales et territoriales sur les valeurs mobilières en ce qui touche l'information à communiquer sur les prospectus. Ils précisent la forme et le contenu des prospectus, de même que la procédure de communication d'information par prospectus. Une personne qui est soustraite aux exigences relatives au prospectus en vertu d'une loi provinciale ou territoriale l'est également pour l'application des lois régissant les institutions financières.

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autre façon de procéder puisque les règlements sont nécessaires au bon fonctionnement de la législation régissant les institutions financières. Ils prescrivent des délais et des montants, établissent des définitions et énoncent les modalités entourant la prise de certaines mesures. À défaut de ces règlements, bon nombre des dispositions du projet de loi C-57 seront incomplètes et ne pourront entrer en vigueur.

#### **Avantages et coûts**

De saines pratiques de gouvernance sont un ingrédient nécessaire à l'efficacité, à la compétitivité, à la sûreté et à la stabilité des institutions financières. En vertu des projets de règlements, les institutions financières canadiennes sont dotées des mêmes outils de gouvernance que les autres sociétés afin de pouvoir être compétitives sur les marchés financiers internationaux.

Les projets de règlements permettront aux actionnaires, aux titulaires de police et aux membres d'associations de profiter d'une participation plus efficace à la gouvernance des institutions financières. Par exemple, le vote électronique aux assemblées facilitera la participation des actionnaires en permettant à ceux-ci de voter de manière électronique, qu'ils soient effectivement présents à l'assemblée ou qu'ils y participent à distance grâce à des moyens de communication électroniques.

Les projets de règlements permettront également aux institutions financières de profiter d'un allègement du fardeau réglementaire en raison de l'harmonisation de nombreuses exigences des règlements avec les règles des lois provinciales et territoriales sur les valeurs mobilières. Par exemple, le fait d'intégrer par renvoi les exigences provinciales et territoriales en matière d'information à fournir dans les prospectus réduira les coûts d'observation des institutions financières, étant donné qu'un seul ensemble de règles permettra de satisfaire aux exigences tant fédérales que provinciales ou territoriales au chapitre de la présentation d'information.



Initially, financial institutions may experience some minor costs as they adjust their policies and procedures to the new standards, but these costs will be offset by reductions in annual compliance costs, as federal requirements incorporate by reference provincial and territorial securities rules that financial institutions and stakeholders must already comply with (e.g. insider reporting and prospectus disclosure requirements).

Additionally, the proposed Meetings and Proposals Regulations rebalance some of the interests between shareholders and financial institutions, with some consequences for shareholders. In particular, shareholders who acquire their shares after the record date for voting will no longer be eligible to vote those shares until the following annual meeting. This element of the regulations is needed to eliminate a problem that existed in the pre-Bill C-57 framework of double voting caused by the new owner seeking to vote the shares at a meeting before the financial institutions can cancel the proxies already executed by the previous owner of the transferred shares.

As well, the proposed regulations introduce a new minimum shareholding requirement of \$2,000—designed to ensure that only shareholders with vested interests are eligible to submit proposals—and a combined 500-word limit on proposals and supporting statements to encourage conciseness. The impact that these requirements may have on shareholder participation is offset by measures that provide them with broader scope to comment on the business and affairs of financial institutions via proposals and new provisions allowing for electronic participation and voting in meetings that are intended to enhance shareholder engagement and participation.

### **Consultation**

Given that the regulations are a key component of implementing the updated governance standards in Bill C-57 and affect the corporate governance of a wide range of financial institutions, all key industry associations and the Office of the Superintendent of Financial Institutions were consulted. As well, provincial and territorial governments were consulted on those regulations that harmonize federal requirements for financial institutions with provincial and territorial securities rules through incorporation by reference.

Some of the comments received were technical in nature. For example, the regulations were revised to reflect comments from certain provincial governments pointing out inaccuracies in cross-references to provincial statutes that are incorporated by reference in the proposed regulations.

Other suggested changes went beyond those adopted by the CBCA framework, but did not raise any concerns specific to financial institutions. These suggestions were determined to be inappropriate due to the importance of maintaining consistent corporate governance standards for all federal business corporations and financial institutions.

Au départ, les institutions financières devront possiblement encourir certains coûts mineurs pour aligner leurs politiques et leurs procédures sur les nouvelles normes. Ces coûts seront toutefois contrebalancés par des réductions des coûts d'observation annuels, étant donné que les règles des lois provinciales et territoriales sur les valeurs mobilières, que les institutions financières et les actionnaires doivent déjà observer (c'est-à-dire les exigences relatives aux rapports d'initiés et à l'information à fournir dans les prospectus), seront intégrées par renvoi aux exigences fédérales.

Par ailleurs, le projet de règlement sur les assemblées et les propositions établit un nouvel équilibre entre certains intérêts des actionnaires et des institutions financières, ce qui entraîne certaines répercussions pour les actionnaires. Plus particulièrement, les actionnaires qui acquièrent leurs actions après la date de référence aux fins de votes ne pourront dorénavant exercer les droits de vote rattachés à ces actions que lors de l'assemblée annuelle suivante. Ce point des règlements vise à éliminer un problème qui existait dans le cadre en vigueur avant le projet de loi C-57, concernant le vote en double qui survient quand de nouveaux propriétaires veulent exercer, lors d'une assemblée, les droits de vote qui se rattachent à leurs actions avant que les institutions financières n'aient pu annuler les procurations signées par les anciens propriétaires des actions transférées.

Les projets de règlements établissent aussi une nouvelle exigence minimale pour les actionnaires, de l'ordre de 2 000 \$, qui vise à faire en sorte que seuls les actionnaires ayant des intérêts directs puissent présenter des propositions. De plus, le nombre total de mots que peuvent renfermer une proposition et l'exposé à l'appui de la proposition est limité à 500 pour favoriser la concision. L'incidence que pourraient avoir ces exigences sur la participation des actionnaires est compensée par des mesures qui donnent aux actionnaires une plus grande latitude pour faire des observations, au moyen de propositions, sur les activités commerciales et les affaires internes des institutions financières, et par de nouvelles dispositions sur la participation et la tenue de votes par des moyens de communication électroniques lors des assemblées dans le but de stimuler l'engagement et la participation des actionnaires.

### **Consultations**

Puisque les règlements sont un élément clé de la mise en œuvre des normes à jour de gouvernance contenues dans le projet de loi C-57 et qu'ils affectent la gouvernance d'un large éventail d'institutions financières, toutes les principales associations sectorielles ainsi que le Bureau du surintendant des institutions financières ont été consultés. En outre, les gouvernements provinciaux et territoriaux ont été consultés au sujet des règlements qui harmonisent, par intégration par renvoi, les exigences fédérales applicables aux institutions financières aux règles des lois provinciales et territoriales sur les valeurs mobilières.

Certaines observations reçues étaient de nature technique. Par exemple, les projets de règlement ont été modifiés à la lumière des commentaires de certains gouvernements provinciaux qui ont signalé des erreurs dans les renvois aux lois provinciales intégrées aux projets de règlement. Lorsque des précisions ont été demandées, on a tenu des discussions de suivi avec les intervenants pour expliquer les règlements.

D'autres modifications proposées allaient au-delà de celles adoptées dans le cadre de la LCSA, sans toutefois soulever des préoccupations pour les institutions financières. Ces propositions ont été jugées comme étant inappropriées en raison de l'importance d'appliquer des normes uniformes en matière de gouvernance pour toutes les sociétés par actions et les institutions financières fédérales.

**Compliance and enforcement**

The proposed regulations do not require any new mechanisms to ensure compliance and enforcement of the regulations. As the regulations primarily shift requirements currently in legislation to regulations or harmonize requirements with provincial standards, they do not require new mechanisms to administer the financial institutions framework.

**Contact**

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 15th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-992-1631 (telephone), 613-943-1334 (fax), Salembier.Gerry@fin.gc.ca (email).

**Respect et exécution**

Il n'y a pas lieu de prévoir de nouveaux mécanismes pour garantir le respect et l'exécution des projets de règlement. Puisque les règlements visent principalement à prescrire des exigences contenues dans la loi à l'heure actuelle ou à harmoniser les exigences et les normes provinciales, ils ne requièrent pas de nouveaux mécanismes pour administrer le cadre des institutions financières.

**Personne-ressource**

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 15<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-992-1631 (téléphone), 613-943-1334 (télécopieur), Salembier.Gerry@fin.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 271(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> and (6)<sup>1</sup> and 978(1)<sup>2</sup> of the *Bank Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Civil Remedies (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

**CIVIL REMEDIES (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

**CIVIL REMEDIES**

2. For the purpose of paragraph 271(1)(d) of the Act, the prescribed percentage of voting rights attached to all of the bank's or bank holding company's outstanding shares is 10%.

3. For the purpose of subsection 271(3) of the Act, "take-over bid" means a take-over bid under any legislation that is set out in column 2 of the schedule.

4. For the purpose of paragraph 271(6)(c) of the Act, the prescribed circumstances are that the insider

(a) entered into the purchase or sale of the security as an agent pursuant to a specific unsolicited order to purchase or sell;

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 271(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> et (6)<sup>1</sup> et 978(1)<sup>2</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les recours (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT SUR LES RECOURS (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)****DÉFINITION**

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

**RECOURS**

2. Pour l'application de l'alinéa 271(1)(d) de la Loi, le pourcentage des voix attachées à l'ensemble des actions en circulation de la banque ou de la société de portefeuille bancaire est de 10 %.

3. Pour l'application du paragraphe 271(3) de la Loi, « offre d'achat visant à la mainmise » s'entend au sens de « offre d'achat visant à la mainmise » ou « offre publique d'achat » dans toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

4. Pour l'application de l'alinéa 271(6)(c) de la Loi, les circonstances sont les suivantes :

a) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire conformément à des instructions précises non sollicitées;

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 57

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 57

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 46

- (b) made the purchase or sale of the security pursuant to participation in an automatic dividend reinvestment plan, share purchase plan or other similar automatic plan that the insider entered into before the acquisition of the confidential information;
- (c) made the purchase or sale of the security to fulfil a legally binding obligation that the insider entered into before the acquisition of the confidential information; or
- (d) purchased or sold the security as agent or trustee in the circumstances described in paragraph (b) or (c).

- b) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière dans le cadre d'un régime automatique de réinvestissement de dividendes ou d'achat d'actions ou d'un régime analogue auquel il a adhéré avant d'avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- c) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière pour s'acquitter d'une obligation à laquelle il est légalement tenu et qu'il a contractée avant d'avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- d) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire ou de fiduciaire dans toute circonstance prévue aux alinéas b) ou c).

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE  
(Section 3)

TAKE-OVER BID

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | the definition "take-over bid" in subsection 89(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time             |
| 2.   | Quebec                    | the definition "take-over bid" in section 110 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                     |
| 3.   | Nova Scotia               | the definition "take-over bid" in paragraph 95(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time         |
| 4.   | New Brunswick             | the definition "take-over bid" in subsection 106(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time          |
| 5.   | Manitoba                  | the definition "take-over bid" in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                |
| 6.   | British Columbia          | the definition "take over bid" in subsection 92(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time           |
| 7.   | Saskatchewan              | the definition "take-over bid" in paragraph 98(1)(j) of <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                   | the definition "take-over bid" in paragraph 158(1)(r) of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time          |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition "take-over bid" in paragraph 90(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time        |
| 10.  | Yukon                     | the definition "take-over bid" in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20, as amended from time to time        |
| 11.  | Northwest Territories     | the definition "take-over bid" in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time      |

ANNEXE  
(article 3)

OFFRE D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi   |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1.      | Ontario                           | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 89(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                              |
| 2.      | Québec                            | « offre publique d'achat » au sens de l'article 110 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives  |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 95(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives             |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 106(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives                          |
| 5.      | Manitoba                          | « offre publique d'achat » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives   |
| 6.      | Colombie-Britannique              | « take over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens du paragraphe 92(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives              |
| 7.      | Saskatchewan                      | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 98(1)(j) de la loi intitulée <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives |
| 8.      | Alberta                           | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 158(1)(r) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives              |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador           | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 90(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives            |
| 10.     | Yukon                             | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.R.Y. 2002, ch. 20, avec ses modifications successives                                |
| 11.     | Territoires du Nord-Ouest         | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives                             |

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)TAKE-OVER BID — *Continued*OFFRE D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT (*suite*)

|      | Column 1     | Column 2   |
|------|--------------|--|
| Item | Jurisdiction | Legislation  |
| 12.  | Nunavut      | the definition "take-over bid" in section 196 of the <i>Business Corporations Act (Nunavut)</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time |

[36-1-o]

|         | Colonne 1            | Colonne 2  |
|---------|----------------------|--|
| Article | Autorité législative | Loi  |
| 12.     | Nunavut              | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions (Nunavut)</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

## Civil Remedies (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les recours (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 266(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> and (6)<sup>1</sup> and 463(1)<sup>2</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Civil Remedies (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### CIVIL REMEDIES (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Cooperative Credit Associations Act*.

#### CIVIL REMEDIES

2. For the purpose of paragraph 266(1)(f) of the Act, the prescribed percentage of voting rights attached to all of the cooperative credit association's outstanding shares is 10%.

3. For the purpose of subsection 266(3) of the Act, "take-over bid" means a take-over bid under any legislation that is set out in column 2 of the schedule.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 194

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 208

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 48

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 266(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> et (6)<sup>1</sup> et 463(1)<sup>2</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les recours (associations coopératives de crédit)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES RECOURS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

#### RECOURS

2. Pour l'application de l'alinéa 266(1)f) de la Loi, le pourcentage des voix attachées à l'ensemble des actions en circulation de l'association coopérative de crédit est de 10 %.

3. Pour l'application du paragraphe 266(3) de la Loi, « offre d'achat visant à la mainmise » s'entend au sens de « offre d'achat visant à la mainmise » ou « offre publique d'achat » dans toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 194

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 208

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 48

4. For the purpose of paragraph 266(6)(c) of the Act, the prescribed circumstances are that the insider

- (a) entered into the purchase or sale of the security as an agent pursuant to a specific unsolicited order to purchase or sell;
- (b) made the purchase or sale of the security pursuant to participation in an automatic dividend reinvestment plan, share purchase plan or other similar automatic plan that the insider entered into before the acquisition of the confidential information;
- (c) made the purchase or sale of the security to fulfil a legally binding obligation that the insider entered into before the acquisition of the confidential information; or
- (d) purchased or sold the security as agent or trustee in the circumstances described in paragraph (b) or (c).

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Section 3)

TAKE-OVER BID

| Item | Jurisdiction              | Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | the definition "take-over bid" in subsection 89(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time             |
| 2.   | Quebec                    | the definition "take-over bid" in section 110 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                     |
| 3.   | Nova Scotia               | the definition "take-over bid" in paragraph 95(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time         |
| 4.   | New Brunswick             | the definition "take-over bid" in subsection 106(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time          |
| 5.   | Manitoba                  | the definition "take-over bid" in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                |
| 6.   | British Columbia          | the definition "take over bid" in subsection 92(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time           |
| 7.   | Saskatchewan              | the definition "take-over bid" in paragraph 98(1)(j) of <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                   | the definition "take-over bid" in paragraph 158(1)(r) of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time          |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition "take-over bid" in paragraph 90(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time        |

4. Pour l'application de l'alinéa 266(6)c) de la Loi, les circonstances sont les suivantes :

- a) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire conformément à des instructions précises non sollicitées;
- b) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière dans le cadre d'un régime automatique de réinvestissement de dividendes ou d'achat d'actions ou d'un régime analogue auquel il a adhéré avant d'avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- c) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière pour s'acquitter d'une obligation à laquelle il est légalement tenu et qu'il a contractée avant d'avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- d) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire ou de fiduciaire dans toute circonstance prévue aux alinéas b) ou c).

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(article 3)

OFFRE D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT

| Article | Autorité législative    | Loi  |
|---------|-------------------------|--|
| 1.      | Ontario                 | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 89(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                              |
| 2.      | Québec                  | « offre publique d'achat » au sens de l'article 110 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives  |
| 3.      | Nouvelle-Écosse         | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 95(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives             |
| 4.      | Nouveau-Brunswick       | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 106(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S 5.5, avec ses modifications successives                          |
| 5.      | Manitoba                | « offre publique d'achat » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives   |
| 6.      | Colombie-Britannique    | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens du paragraphe 92(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives              |
| 7.      | Saskatchewan            | « take over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 98(1)(j) de la loi intitulée <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives |
| 8.      | Alberta                 | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 158(1)(r) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives              |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 90(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives            |

SCHEDULE — *Continued*TAKE-OVER BID — *Continued*

|      | Column 1              | Column 2   |
|------|-----------------------|--|
| Item | Jurisdiction          | Legislation  |
| 10.  | Yukon                 | the definition “take-over bid” in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20, as amended from time to time             |
| 11.  | Northwest Territories | the definition “take-over bid” in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time           |
| 12.  | Nunavut               | the definition “take-over bid” in section 196 of the <i>Business Corporations Act (Nunavut)</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time |

[36-1-o]

ANNEXE (*suite*)OFFRE D’ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D’ACHAT (*suite*)

|         | Colonne 1                 | Colonne 2  |
|---------|---------------------------|--|
| Article | Autorité législative      | Loi  |
| 10.     | Yukon                     | « offre d’achat visant à la mainmise » au sens de l’article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.R.Y. 2002, ch. 20, avec ses modifications successives              |
| 11.     | Territoires du Nord-Ouest | « offre d’achat visant à la mainmise » au sens de l’article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives           |
| 12.     | Nunavut                   | « offre d’achat visant à la mainmise » au sens de l’article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions (Nunavut)</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

**Civil Remedies (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations***Statutory authority**Insurance Companies Act**Sponsoring department*

Department of Finance

**Règlement sur les recours (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés d'assurances**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 294(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> and (6)<sup>1</sup> and 1021(1)<sup>2</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Civil Remedies (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council***PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 294(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> et (6)<sup>1</sup> et 1021(1)<sup>2</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les recours (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

**CIVIL REMEDIES (INSURANCE  
COMPANIES AND INSURANCE HOLDING  
COMPANIES) REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.

**CIVIL REMEDIES**

2. For the purpose of paragraph 294(1)(d) of the Act, the prescribed percentage of voting rights attached to all of the insurance company's or insurance holding company's outstanding shares is 10%.

**RÈGLEMENT SUR LES RECOURS (SOCIÉTÉS  
D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE  
PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)****DÉFINITION**

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

**RECOURS**

2. Pour l'application de l'alinéa 294(1)d) de la Loi, le pourcentage des voix attachées à l'ensemble des actions en circulation des sociétés d'assurances ou des sociétés de portefeuille d'assurances est de 10 %.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 272<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 364<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 47<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 272<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 364<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 47



3. For the purpose of subsection 294(3) of the Act, “take-over bid” means a take-over bid under any legislation that is set out in column 2 of the schedule.

4. For the purpose of paragraph 294(6)(c) of the Act, the prescribed circumstances are that the insider

- (a) entered into the purchase or sale of the security as an agent pursuant to a specific unsolicited order to purchase or sell;
- (b) made the purchase or sale of the security pursuant to participation in an automatic dividend reinvestment plan, share purchase plan or other similar automatic plan that the insider entered into before the acquisition of the confidential information;
- (c) made the purchase or sale of the security to fulfil a legally binding obligation that the insider entered into before the acquisition of the confidential information; or
- (d) purchased or sold the security as agent or trustee in the circumstances described in paragraph (b) or (c).

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Section 3)

(TAKE-OVER BID)

| Item | Column 1<br>Jurisdiction | Column 2<br>Legislation   |
|------|--------------------------|---|
| 1.   | Ontario                  | the definition “take-over bid” in subsection 89(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time             |
| 2.   | Quebec                   | the definition “take-over bid” in section 110 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                     |
| 3.   | Nova Scotia              | the definition “take-over bid” in paragraph 95(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time         |
| 4.   | New Brunswick            | the definition “take-over bid” in subsection 106(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time          |
| 5.   | Manitoba                 | the definition “take-over bid” in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                |
| 6.   | British Columbia         | the definition “take over bid” in subsection 92(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time           |
| 7.   | Saskatchewan             | the definition “take-over bid” in paragraph 98(1)(j) of <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                  | the definition “take-over bid” in paragraph 158(1)(r) of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time          |

3. Pour l’application du paragraphe 294(3) de la Loi, « offre d’achat visant à la mainmise » s’entend au sens de « offre d’achat visant à la mainmise » ou « offre publique d’achat » dans toute loi mentionnée à la colonne 2 de l’annexe.

4. Pour l’application de l’alinéa 294(6)c) de la Loi, les circonstances sont les suivantes :

- a) l’initié a réalisé l’achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire conformément à des instructions précises non sollicitées;
- b) l’initié a réalisé l’achat ou la vente de la valeur mobilière dans le cadre d’un régime automatique de réinvestissement de dividendes ou d’achat d’actions ou d’un régime analogue auquel il a adhéré avant d’avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- c) l’initié a réalisé l’achat ou la vente de la valeur mobilière pour s’acquitter d’une obligation à laquelle il est légalement tenu et qu’il a contractée avant d’avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- d) l’initié a réalisé l’achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire ou de fiduciaire dans toute circonstance prévue aux alinéas b) ou c).

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(article 3)

OFFRE D’ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D’ACHAT

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi   |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1.      | Ontario                           | « offre d’achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 89(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                              |
| 2.      | Québec                            | « offre publique d’achat » au sens de l’article 110 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives  |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | « take-over bid » (offre d’achat visant à la mainmise) au sens de l’alinéa 95(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives             |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | « offre d’achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 106(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives                          |
| 5.      | Manitoba                          | « offre publique d’achat » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives   |
| 6.      | Colombie-Britannique              | « take over bid » (offre d’achat visant à la mainmise) au sens du paragraphe 92(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives              |
| 7.      | Saskatchewan                      | « take-over bid » (offre d’achat visant à la mainmise) au sens de l’alinéa 98(1)(j) de la loi intitulée <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives |
| 8.      | Alberta                           | « take-over bid » (offre d’achat visant à la mainmise) au sens de l’alinéa 158(1)(r) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives              |

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)(TAKE-OVER BID) — *Continued*OFFRE D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT (*suite*)

|      | Column 1                  | Column 2   |
|------|---------------------------|--|
| Item | Jurisdiction              | Legislation  |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition “take-over bid” in paragraph 90(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time             |
| 10.  | Yukon                     | the definition “take-over bid” in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20, as amended from time to time             |
| 11.  | Northwest Territories     | the definition “take-over bid” in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time           |
| 12.  | Nunavut                   | the definition “take-over bid” in section 196 of the <i>Business Corporations Act (Nunavut)</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time |

[36-1-o]

|         | Colonne 1                 | Colonne 2   |
|---------|---------------------------|---|
| Article | Autorité législative      | Loi   |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador   | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 90(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives |
| 10.     | Yukon                     | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.R.Y. 2002, ch. 20, avec ses modifications successives                     |
| 11.     | Territoires du Nord-Ouest | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives                  |
| 12.     | Nunavut                   | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions (Nunavut)</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives        |

[36-1-o]

## Civil Remedies (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les recours (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 276(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> and (6)<sup>1</sup> and 531(1)<sup>2</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Civil Remedies (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### CIVIL REMEDIES (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Trust and Loan Companies Act*.

#### CIVIL REMEDIES

2. For the purpose of paragraph 276(1)(d) of the Act, the prescribed percentage of voting rights attached to all of the trust and loan company's outstanding shares is 10%.

3. For the purpose of subsection 276(3) of the Act, "take-over bid" means a take-over bid under any legislation that is set out in column 2 of the schedule.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 422

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 449

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 45

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 276(1)<sup>1</sup>, (3)<sup>1</sup> et (6)<sup>1</sup> et 531(1)<sup>2</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les recours (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 104, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES RECOURS (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

#### RECOURS

2. Pour l'application de l'alinéa 276(1)(d) de la Loi, le pourcentage des voix attachées à l'ensemble des actions en circulation des sociétés de fiducie et de prêt est de 10 %.

3. Pour l'application du paragraphe 276(3) de la Loi, « offre d'achat visant à la mainmise » s'entend au sens de « offre d'achat visant à la mainmise » ou « offre publique d'achat » dans toute loi mentionnée à l'annexe.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 422

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 449

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 45

4. For the purpose of paragraph 276(6)(c) of the Act, the prescribed circumstances are that the insider

- (a) entered into the purchase or sale of the security as an agent pursuant to a specific unsolicited order to purchase or sell;
- (b) made the purchase or sale of the security pursuant to participation in an automatic dividend reinvestment plan, share purchase plan or other similar automatic plan that the insider entered into before the acquisition of the confidential information;
- (c) made the purchase or sale of the security to fulfil a legally binding obligation that the insider entered into before the acquisition of the confidential information; or
- (d) purchased or sold the security as agent or trustee in the circumstances described in paragraph (b) or (c).

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Section 3)

## TAKE-OVER BID

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | the definition "take-over bid" in subsection 89(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time             |
| 2.   | Quebec                    | the definition "take-over bid" in section 110 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                     |
| 3.   | Nova Scotia               | the definition "take-over bid" in paragraph 95(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time         |
| 4.   | New Brunswick             | the definition "take-over bid" in subsection 106(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time          |
| 5.   | Manitoba                  | the definition "take-over bid" in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                |
| 6.   | British Columbia          | the definition "take over bid" in subsection 92(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time           |
| 7.   | Saskatchewan              | the definition "take-over bid" in paragraph 98(1)(j) of <i>The Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                   | the definition "take-over bid" in paragraph 158(1)(r) of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time          |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition "take-over bid" in paragraph 90(1)(l) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time        |

4. Pour l'application de l'alinéa 276(6)c) de la Loi, les circonstances sont les suivantes :

- a) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire conformément à des instructions précises non sollicitées;
- b) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière dans le cadre d'un régime automatique de réinvestissement de dividendes ou d'achat d'actions ou d'un régime analogue auquel il a adhéré avant d'avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- c) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière pour s'acquitter d'une obligation à laquelle il est légalement tenu et qu'il a contractée avant d'avoir connaissance du renseignement confidentiel;
- d) l'initié a réalisé l'achat ou la vente de la valeur mobilière en qualité de mandataire ou de fiduciaire dans toute circonstance prévue aux alinéas b) ou c).

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(article 3)OFFRE D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi   |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1.      | Ontario                           | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 89(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                              |
| 2.      | Québec                            | « offre publique d'achat » au sens de l'article 110 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives  |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 95(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives             |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens du paragraphe 106(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives                          |
| 5.      | Manitoba                          | « offre publique d'achat » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives   |
| 6.      | Colombie-Britannique              | « take over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens du paragraphe 92(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives              |
| 7.      | Saskatchewan                      | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 98(1)(j) de la loi intitulée <i>The Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives |
| 8.      | Alberta                           | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 158(1)(r) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives              |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador           | « take-over bid » (offre d'achat visant à la mainmise) au sens de l'alinéa 90(1)(l) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives            |

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)TAKE-OVER BID — *Continued*OFFRE D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
OU OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT (*suite*)

|      | Column 1              | Column 2   |
|------|-----------------------|--|
| Item | Jurisdiction          | Legislation  |
| 10.  | Yukon                 | the definition "take-over bid" in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20, as amended from time to time             |
| 11.  | Northwest Territories | the definition "take-over bid" in section 196 of the <i>Business Corporations Act</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time           |
| 12.  | Nunavut               | the definition "take-over bid" in section 196 of the <i>Business Corporations Act (Nunavut)</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19, as amended from time to time |

|         | Colonne 1                 | Colonne 2  |
|---------|---------------------------|--|
| Article | Autorité législative      | Loi  |
| 10.     | Yukon                     | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.R.Y. 2002, ch. 20, avec ses modifications successives              |
| 11.     | Territoires du Nord-Ouest | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives           |
| 12.     | Nunavut                   | « offre d'achat visant à la mainmise » au sens de l'article 196 de la <i>Loi sur les sociétés par actions (Nunavut)</i> , L.T.N.-O. 1996, ch. 19, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

[36-1-o]

## Distributing Bank and Distributing Bank Holding Company Regulations

Statutory authority

*Bank Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les banques et les sociétés de portefeuille bancaires ayant fait appel au public

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 2.4(1)<sup>1</sup> of the *Bank Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Distributing Bank and Distributing Bank Holding Company Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

### DISTRIBUTING BANK AND DISTRIBUTING BANK HOLDING COMPANY REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

#### DISTRIBUTING

2. (1) For the purpose of subsection 2.4(1) of the Act and subject to subsections 2.4(2) and (3) of the Act and subsection (2) of this section, the following constitutes a distributing bank or a distributing bank holding company:

(a) a bank or a bank holding company that is a reporting issuer under any legislation that is set out in column 2 of the schedule; or

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 2.4(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les banques et les sociétés de portefeuille bancaires ayant fait appel au public*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES BANQUES ET LES SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

#### BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC

2. (1) Pour l'application du paragraphe 2.4(1) de la Loi et sous réserve des paragraphes 2.4(2) et (3) de la Loi, constitue une banque ayant fait appel au public ou une société de portefeuille bancaire ayant fait appel au public toute banque ou société de portefeuille bancaire qui, selon le cas :

a) est un émetteur assujéti au sens de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe;

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 2

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 2

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 46

(b) in the case of a bank or a bank holding company that is not a reporting issuer referred to in paragraph (a), a bank or a bank holding company

- (i) that has filed a prospectus or registration statement under provincial or foreign legislation,
- (ii) any of the securities of which are listed and posted for trading on a stock exchange in or outside Canada, or
- (iii) that is involved in, is formed for, results from or is continued after an amalgamation, a reorganization, an arrangement or a statutory procedure, if one of the participating bodies corporate is an entity referred to in subparagraph (i) or (ii).

(2) A bank or a bank holding company that is subject to an exemption under provincial securities legislation, or to an order of the relevant provincial securities regulator that provides that the bank or bank holding company is not a reporting issuer for the purposes of the applicable legislation, is not a distributing bank or a distributing bank holding company for the purpose of subsection (1).

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Paragraph 2(1)(a))

REPORTING ISSUER

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation  |
|------|---------------------------|--|
| 1.   | Ontario                   | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time                  |
| 2.   | Quebec                    | the definition "reporting issuer" in sections 5 and 68 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                   |
| 3.   | Nova Scotia               | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(ao) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time                |
| 5.   | Manitoba                  | the definition "reporting issuer" in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                    |
| 6.   | British Columbia          | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time                |
| 7.   | Saskatchewan              | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(qq) of <i>The Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time     |
| 8.   | Alberta                   | the definition "reporting issuer" in paragraph 1(ccc) and section 145 of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(oo) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |

b) sans être un émetteur assujéti visé à l'alinéa a), se trouve néanmoins dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- (i) elle a déposé un prospectus ou une déclaration d'enregistrement sous le régime d'une loi provinciale ou étrangère,
- (ii) ses valeurs mobilières sont cotées et négociables dans une bourse au Canada ou à l'étranger,
- (iii) elle prend part à une fusion, à une réorganisation ou à un arrangement, ou encore à une procédure prévue par la Loi, elle est constituée à ces fins, elle en résulte ou elle est prorogée par la suite, si l'une des personnes morales participantes est une entité visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

(2) Toutefois, ne constitue pas une banque ayant fait appel au public ou une société de portefeuille bancaire ayant fait appel au public la banque ou la société de portefeuille bancaire qui fait l'objet d'une dispense sous le régime d'une loi provinciale sur les valeurs mobilières, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent et portant que, pour l'application de la loi applicable, elle n'est pas un émetteur assujéti.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(alinéa 2(1)(a))

ÉMETTEUR ASSUJÉTI

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi   |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1.      | Ontario                           | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                                      |
| 2.      | Québec                            | « émetteur assujéti » au sens des articles 5 et 68 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives                                       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(ao) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                 |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives                                   |
| 5.      | Manitoba                          | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives  |
| 6.      | Colombie-Britannique              | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens du paragraphe 1(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                   |
| 7.      | Saskatchewan                      | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(qq) de la loi intitulée <i>The Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives     |
| 8.      | Alberta                           | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 1(ccc) et de l'article 145 de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador           | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(oo) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                |

## Distributing Company and Distributing Insurance Holding Company Regulations

*Statutory authority*

*Insurance Companies Act*

*Sponsoring department*

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les sociétés d'assurances et les sociétés de portefeuille d'assurances ayant fait appel au public

*Fondement législatif*

*Loi sur les sociétés d'assurances*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 2.1(1)<sup>1</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Distributing Company and Distributing Insurance Holding Company Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### DISTRIBUTING COMPANY AND DISTRIBUTING INSURANCE HOLDING COMPANY REGULATIONS

#### INTERPRETATION

**1.** In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.

#### DISTRIBUTING

**2.** (1) For the purpose of subsection 2.1(1) of the Act and subject to subsections 2.1(2) and (3) of the Act and subsection (2) of

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 2.1(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les sociétés d'assurances et les sociétés de portefeuille d'assurances ayant fait appel au public*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET LES SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC

#### DÉFINITION

**1.** Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

#### SOCIÉTÉS ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC

**2.** (1) Pour l'application du paragraphe 2.1(1) de la Loi et sous réserve des paragraphes 2.1(2) et (3) de la Loi, constitue une

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 215

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 215

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 47



this section, the following constitutes a distributing company or a distributing insurance holding company:

- (a) a company or an insurance holding company that is a reporting issuer under any legislation that is set out in column 2 of the schedule; or
- (b) in the case of a company or an insurance holding company that is not a reporting issuer referred to in paragraph (a), a company or an insurance holding company
  - (i) that has filed a prospectus or registration statement under provincial or foreign legislation,
  - (ii) any of the securities of which are listed and posted for trading on a stock exchange in or outside Canada, or
  - (iii) that is involved in, is formed for, results from or is continued after an amalgamation, a reorganization, an arrangement or a statutory procedure, if one of the participating bodies corporate is an entity referred to in subparagraph (i) or (ii).

(2) A company or an insurance holding company that is subject to an exemption under provincial securities legislation, or to an order of the relevant provincial securities regulator that provides that the company or insurance holding company is not a reporting issuer for the purposes of the applicable legislation, is not a distributing company or a distributing insurance holding company for the purpose of subsection (1).

COMING INTO FORCE

3. These regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Paragraph 2(1)(a))

REPORTING ISSUER

| Item | Column 1<br>Jurisdiction | Column 2<br>Legislation  |
|------|--------------------------|--|
| 1.   | Ontario                  | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time                  |
| 2.   | Quebec                   | the definition "reporting issuer" in sections 5 and 68 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                   |
| 3.   | Nova Scotia              | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(ao) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick            | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time                |
| 5.   | Manitoba                 | the definition "reporting issuer" in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                    |
| 6.   | British Columbia         | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time                |
| 7.   | Saskatchewan             | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(qq) of <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time     |
| 8.   | Alberta                  | the definition "reporting issuer" in paragraph 1(ccc) and section 145 of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time |

société d'assurances ayant fait appel au public ou une société de portefeuille d'assurances ayant fait appel au public toute société ou société de portefeuille d'assurances qui, selon le cas :

- a) est un émetteur assujéti au sens de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe;
- b) sans être un émetteur assujéti visé à l'alinéa a), se trouve néanmoins dans l'une ou l'autre des situations suivantes :
  - (i) elle a déposé un prospectus ou une déclaration d'enregistrement sous le régime d'une loi provinciale ou étrangère,
  - (ii) ses valeurs mobilières sont cotées et négociables dans une bourse au Canada ou à l'étranger,
  - (iii) elle prend part à une fusion, à une réorganisation ou à un arrangement, ou encore à une procédure prévue par la Loi, elle est constituée à ces fins, elle en résulte ou elle est prorogée par la suite, si l'une des personnes morales participantes est une entité visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

(2) Toutefois, ne constitue pas une société ayant fait appel au public ou une société de portefeuille d'assurances ayant fait appel au public la société ou la société de portefeuille d'assurances qui fait l'objet d'une dispense sous le régime d'une loi provinciale sur les valeurs mobilières, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent et portant que, pour l'application de la loi applicable, elle n'est pas un émetteur assujéti.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1  
(alinéa 2(1)a))

ÉMETTEUR ASSUJÉTI

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi   |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1.      | Ontario                           | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                                      |
| 2.      | Québec                            | « émetteur assujéti » au sens des articles 5 et 68 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives                                       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(ao) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                 |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives                                   |
| 5.      | Manitoba                          | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives  |
| 6.      | Colombie-Britannique              | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens du paragraphe 1(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                   |
| 7.      | Saskatchewan                      | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(qq) de la loi intitulée <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives     |
| 8.      | Alberta                           | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 1(ccc) et de l'article 145 de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives |

SCHEDULE — *Continued*REPORTING ISSUER — *Continued*

|      | Column 1                  | Column 2  |
|------|---------------------------|---|
| Item | Jurisdiction              | Legislation   |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition “reporting issuer” in paragraph 2(1)(oo) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time |

[36-1-o]

ANNEXE 1 (*suite*)ÉMETTEUR ASSUJETTI (*suite*)

|         | Colonne 1               | Colonne 2  |
|---------|-------------------------|--|
| Article | Autorité législative    | Loi  |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador | « reporting issuer » (émetteur assujetti) au sens de l’alinéa 2(1)(oo) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

## Distributing Cooperative Credit Association Regulations

Statutory authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les associations coopératives de crédit ayant fait appel au public

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 2.1(1)<sup>1</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Distributing Cooperative Credit Association Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### DISTRIBUTING COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATION REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Cooperative Credit Associations Act*.

#### DISTRIBUTING

2. (1) For the purpose of subsection 2.1(1) of the Act and subject to subsections 2.1(2) and (3) of the Act and subsection (2) of this section, the following constitutes a distributing association:

- (a) an association that is a reporting issuer under any legislation that is set out in column 2 of the schedule; or
- (b) in the case of an association that is not a reporting issuer referred to in paragraph (a), an association

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 141

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 48

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 2.1(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les associations coopératives de crédit ayant fait appel au public*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

#### ASSOCIATIONS AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC

2. (1) Pour l'application du paragraphe 2.1(1) de la Loi et sous réserve des paragraphes 2.1(2) et (3) de la Loi, constitue une association ayant fait appel au public toute association qui, selon le cas :

- a) est un émetteur assujéti au sens de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe;

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 141

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 48

- (i) that has filed a prospectus or registration statement under provincial or foreign legislation,
- (ii) any of the securities of which are listed and posted for trading on a stock exchange in or outside Canada, or
- (iii) that is involved in, is formed for, results from or is continued after an amalgamation, a reorganization, an arrangement or a statutory procedure, if one of the participating bodies corporate is an entity referred to in subparagraph (i) or (ii).

(2) An association that is subject to an exemption under provincial securities legislation, or to an order of the relevant provincial securities regulator that provides that the association is not a reporting issuer for the purposes of the applicable legislation, is not a distributing association for the purpose of subsection (1).

## COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Paragraph 2(1)(a))

REPORTING ISSUER

|      | Column 1                  | Column 2   |
|------|---------------------------|--|
| Item | Jurisdiction              | Legislation  |
| 1.   | Ontario                   | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time                  |
| 2.   | Quebec                    | the definition "reporting issuer" in sections 5 and 68 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                   |
| 3.   | Nova Scotia               | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(ao) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time                |
| 5.   | Manitoba                  | the definition "reporting issuer" in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                    |
| 6.   | British Columbia          | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time                |
| 7.   | Saskatchewan              | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(qq) of <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time     |
| 8.   | Alberta                   | the definition "reporting issuer" in paragraph 1(ccc) and section 145 of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(oo) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |

[36-1-o]

b) sans être un émetteur assujéti visé à l'alinéa a), se trouve néanmoins dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- (i) elle a déposé un prospectus ou une déclaration d'enregistrement sous le régime d'une loi provinciale ou étrangère,
- (ii) ses valeurs mobilières sont cotées et négociables dans une bourse au Canada ou à l'étranger,
- (iii) elle prend part à une fusion, à une réorganisation ou à un arrangement, ou encore à une procédure prévue par la Loi, elle est constituée à ces fins, elle en résulte ou elle est prorogée par la suite, si l'une des personnes morales participantes est une entité visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

(2) Toutefois, ne constitue pas une association ayant fait appel au public l'association qui fait l'objet d'une dispense sous le régime d'une loi provinciale sur les valeurs mobilières, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent et portant que, pour l'application de la loi applicable, elle n'est pas un émetteur assujéti.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(alinéa 2(1)a))

ÉMETTEUR ASSUJÉTI

|         | Colonne 1               | Colonne 2  |
|---------|-------------------------|--|
| Article | Autorité législative    | Loi  |
| 1.      | Ontario                 | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                                      |
| 2.      | Québec                  | « émetteur assujéti » au sens des articles 5 et 68 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives                                       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse         | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(ao) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                 |
| 4.      | Nouveau-Brunswick       | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives                                   |
| 5.      | Manitoba                | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives  |
| 6.      | Colombie-Britannique    | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens du paragraphe 1(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                   |
| 7.      | Saskatchewan            | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(qq) de la loi intitulée <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives     |
| 8.      | Alberta                 | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 1(ccc) et de l'article 145 de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(oo) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                |

[36-1-o]

**Distributing Trust and Loan Company Regulations***Statutory authority**Trust and Loan Companies Act**Sponsoring department*

Department of Finance

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

**Règlement sur les sociétés de fiducie et de prêt ayant fait appel au public***Fondement législatif**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 2.3(1)<sup>1</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Distributing Trust and Loan Company Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council***DISTRIBUTING TRUST AND LOAN  
COMPANY REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. In these Regulations, "Act" means the *Trust and Loan Companies Act*.

**DISTRIBUTING**

2. (1) For the purpose of subsection 2.3(1) of the Act and subject to subsections 2.3(2) and (3) of the Act and subsection (2) of this section, the following constitutes a distributing company:

- (a) a company that is a reporting issuer under any legislation that is set out in column 2 of the schedule; or
- (b) in the case of a company that is not a reporting issuer referred to in paragraph (a), a company

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 369<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 45**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 2.3(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les sociétés de fiducie et de prêt ayant fait appel au public*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE  
PRÊT AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC****DÉFINITION**

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

**SOCIÉTÉS AYANT FAIT APPEL AU PUBLIC**

2. (1) Pour l'application du paragraphe 2.3(1) de la Loi et sous réserve des paragraphes 2.3(2) et (3) de la Loi, constitue une société ayant fait appel au public toute société qui, selon le cas :

- a) est un émetteur assujéti au sens de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe;
- b) sans être un émetteur assujéti visé à l'alinéa a), se trouve néanmoins dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 369<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 45

- (i) that has filed a prospectus or registration statement under provincial or foreign legislation,
- (ii) any of the securities of which are listed and posted for trading on a stock exchange in or outside Canada, or
- (iii) that is involved in, is formed for, results from or is continued after an amalgamation, a reorganization, an arrangement or a statutory procedure, if one of the participating bodies corporate is an entity referred to in subparagraph (i) or (ii).

(2) A company that is subject to an exemption under provincial securities legislation, or to an order of the relevant provincial securities regulator that provides that the company is not a reporting issuer for the purposes of the applicable legislation, is not a distributing company for the purpose of subsection (1).

## COMING INTO FORCE

3. These regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Paragraph 2(1)(a))

## REPORTING ISSUER

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation  |
|------|---------------------------|--|
| 1.   | Ontario                   | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time                  |
| 2.   | Quebec                    | the definition "reporting issuer" in sections 5 and 68 of the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                   |
| 3.   | Nova Scotia               | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(ao) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time                |
| 5.   | Manitoba                  | the definition "reporting issuer" in subsection 80(1) of <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time                    |
| 6.   | British Columbia          | the definition "reporting issuer" in subsection 1(1) of the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time                |
| 7.   | Saskatchewan              | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(qq) of <i>The Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time     |
| 8.   | Alberta                   | the definition "reporting issuer" in paragraph 1(ccc) and section 145 of the <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | the definition "reporting issuer" in paragraph 2(1)(oo) of the <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |

[36-1-o]

- (i) elle a déposé un prospectus ou une déclaration d'enregistrement sous régime d'une loi provinciale ou étrangère,
- (ii) ses valeurs mobilières sont cotées et négociables dans une bourse au Canada ou à l'étranger,
- (iii) elle prend part à une fusion, à une réorganisation ou à un arrangement, ou encore à une procédure prévue par la Loi, elle est constituée à ces fins, elle en résulte ou elle est prorogée par la suite, si l'une des personnes morales participantes est une entité visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

(2) Toutefois, ne constitue pas une société ayant fait appel au public la société qui fait l'objet d'une dispense sous le régime d'une loi provinciale sur les valeurs mobilières, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent et portant que, pour l'application de la loi applicable, elle n'est pas un émetteur assujéti.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(alinéa 2(1)a))

## ÉMETTEUR ASSUJÉTI

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi   |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1.      | Ontario                           | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                                      |
| 2.      | Québec                            | « émetteur assujéti » au sens des articles 5 et 68 de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives                                       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(ao) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                 |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives                                   |
| 5.      | Manitoba                          | « émetteur assujéti » au sens du paragraphe 80(1) de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives  |
| 6.      | Colombie-Britannique              | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens du paragraphe 1(1) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                   |
| 7.      | Saskatchewan                      | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(qq) de la loi intitulée <i>The Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives     |
| 8.      | Alberta                           | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 1(ccc) et de l'article 145 de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador           | « reporting issuer » (émetteur assujéti) au sens de l'alinéa 2(1)(oo) de la loi intitulée <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                |

[36-1-o]

## Going-Private Transaction (Banks and Bank Holding Companies) Regulations

Statutory authority

*Bank Act*

Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement sur les transactions de fermeture (banques et sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to the definition "going-private transaction" in section 2<sup>1</sup> and subsection 978(1)<sup>2</sup> of the *Bank Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Going-Private Transaction (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de la définition de « transaction de fermeture » à l'article 2<sup>1</sup> et du paragraphe 978(1)<sup>2</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les transactions de fermeture (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### GOING-PRIVATE TRANSACTION (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

#### "GOING-PRIVATE TRANSACTION"

2. (1) For the purpose of the definition "going-private transaction" in section 2 of the Act, "going-private transaction" means an amalgamation or other transaction involving a distributing bank or a distributing bank holding company, other than an acquisition of shares under section 284 of the Act, that results in the

### RÈGLEMENT SUR LES TRANSACTIONS DE FERMETURE (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

#### « TRANSACTION DE FERMETURE »

2. (1) Pour l'application de la définition de « transaction de fermeture », à l'article 2 de la Loi, ce terme s'entend d'une fusion ou de toute autre opération visant une banque ayant fait appel au public ou une société de portefeuille bancaire ayant fait appel au public, qui a pour résultat la suppression de l'intérêt d'un détenteur

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 1(2)

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 1(2)

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 46

interest of a holder of participating securities of the bank or bank holding company being terminated without the consent of the holder and without the substitution of an interest of equivalent value in participating securities of the bank or the bank holding company or of another bank or another bank holding company that succeeds to the business of the bank or the bank holding company, which participating securities have rights and privileges that are equal to or greater than the affected participating securities.

(2) For the purpose of subsection (1), “participating securities” means securities of a bank or a bank holding company that give the holder of the securities a right to share in the earnings of the bank or bank holding company and, after the liquidation, dissolution or winding up of the bank or bank holding company, a right to share in its assets.

#### COMING INTO FORCE

**3.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[36-1-o]

de valeurs mobilières participantes de cette banque ou société de portefeuille bancaire, sans le consentement de celui-ci et sans substitution d’un intérêt de valeur équivalente dans des valeurs mobilières participantes émises par la banque ou société de portefeuille bancaire — ou par une banque ou société de portefeuille bancaire qui leur succède — conférant des droits et privilèges égaux ou supérieurs à ceux attachés aux valeurs mobilières participantes visées par l’opération. Cette définition ne vise toutefois pas l’acquisition d’actions prévue à l’article 284 de la Loi.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), « valeur mobilière participante » s’entend d’une valeur mobilière d’une banque ou société de portefeuille bancaire qui confère à son détenteur le droit de participer aux bénéfices de la banque ou société de portefeuille bancaire et, en cas de liquidation ou de dissolution de celle-ci, le droit de participer à ses actifs.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]



## Going-Private Transaction (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations

Statutory authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to the definition "going-private transaction" in subsection 2(1)<sup>1</sup> and subsection 1021(1)<sup>2</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Going-Private Transaction (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### GOING-PRIVATE TRANSACTION (INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.

#### "GOING-PRIVATE TRANSACTION"

2. (1) For the purpose of the definition "going-private transaction" in subsection 2(1) of the Act, "going-private transaction" means an amalgamation or other transaction involving a distributing company or a distributing insurance holding company, other

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de la définition de « transaction de fermeture » au paragraphe 2(1)<sup>1</sup> et du paragraphe 1021(1)<sup>2</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES TRANSACTIONS DE FERMETURE (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

#### « TRANSACTION DE FERMETURE »

2. (1) Pour l'application de la définition de « transaction de fermeture », au paragraphe 2(1) de la Loi, ce terme s'entend d'une fusion ou de toute autre opération visant une société ayant fait appel au public ou une société de portefeuille d'assurances

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 214(2)

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 364

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 214(2)

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 364

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 47

than an acquisition of shares under section 308 of the Act, that results in the interest of a holder of participating securities of the company or insurance holding company being terminated without the consent of the holder and without the substitution of an interest of equivalent value in participating securities of the company or the insurance holding company or of another company or another insurance holding company that succeeds to the business of the company or the insurance holding company, which participating securities have rights and privileges that are equal to or greater than the affected participating securities.

(2) For the purpose of subsection (1), “participating securities” means securities of a company or an insurance holding company that give the holder of the securities a right to share in the earnings of the company or insurance holding company and, after the liquidation, dissolution or winding up of the company or insurance holding company, a right to share in its assets.

COMING INTO FORCE

**3.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[36-1-o]

ayant fait appel au public, qui a pour résultat la suppression de l'intérêt d'un détenteur de valeurs mobilières participantes de cette société ou société de portefeuille d'assurances, sans le consentement de celui-ci et sans substitution d'un intérêt de valeur équivalente dans des valeurs mobilières participantes émises par la société ou société de portefeuille d'assurances — ou par une société ou société de portefeuille d'assurances qui leur succède — conférant des droits et privilèges égaux ou supérieurs à ceux attachés aux valeurs mobilières participantes visées par l'opération. Cette définition ne vise toutefois pas l'acquisition d'actions prévue à l'article 308 de la Loi.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « valeur mobilière participante » s'entend d'une valeur mobilière d'une société ou société de portefeuille d'assurances qui confère à son détenteur le droit de participer aux bénéfices de la société ou société de portefeuille d'assurances et, en cas de liquidation ou de dissolution de celle-ci, le droit de participer à ses actifs.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]

## Going-Private Transaction (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to the definition "going-private transaction" in section 2<sup>1</sup> and subsection 531(1)<sup>2</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Going-Private Transaction (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### GOING-PRIVATE TRANSACTION (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Trust and Loan Companies Act*.

#### "GOING-PRIVATE TRANSACTION"

2. (1) For the purpose of the definition "going-private transaction" in section 2 of the Act, "going-private transaction" means an amalgamation or other transaction involving a distributing company, other than an acquisition of shares under section 289 of the Act, that results in the interest of a holder of participating securities of the company being terminated without the consent of

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de la définition de « transaction de fermeture » à l'article 2<sup>1</sup> et du paragraphe 531(1)<sup>2</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES TRANSACTIONS DE FERMETURE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

#### « TRANSACTION DE FERMETURE »

2. (1) Pour l'application de la définition de « transaction de fermeture », à l'article 2 de la Loi, ce terme s'entend d'une fusion ou de toute autre opération visant une société ayant fait appel au public, qui a pour résultat la suppression de l'intérêt d'un détenteur de valeurs mobilières participantes de cette société, sans le consentement de celui-ci et sans substitution d'un intérêt de valeur

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 368(2)

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 449

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 368(2)

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 449

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 45

the holder and without the substitution of an interest of equivalent value in participating securities of the company or of another company that succeeds to the business of the company, which participating securities have rights and privileges that are equal to or greater than the affected participating securities.

(2) For the purpose of subsection (1), “participating securities” means securities of a company that give the holder of the securities a right to share in the earnings of the company and, after the liquidation, dissolution or winding up of the company, a right to share in its assets.

COMING INTO FORCE

**3.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[36-1-o]

équivalente dans des valeurs mobilières participantes émises par la société — ou par une société qui lui succède — conférant des droits et privilèges égaux ou supérieurs à ceux attachés aux valeurs mobilières participantes visées par l’opération. Cette définition ne vise toutefois pas l’acquisition d’actions prévue à l’article 289 de la Loi.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), « valeur mobilière participante » s’entend d’une valeur mobilière d’une société qui confère à son détenteur le droit de participer aux bénéfices de la société et, en cas de liquidation ou de dissolution de celle-ci, le droit de participer à ses actifs.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]

## Insider Reports (Banks and Bank Holding Companies) Regulations

Statutory authority

*Bank Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les rapports d'initié (banques et sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 268<sup>1</sup> of the *Bank Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Insider Reports (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### INSIDER REPORTS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, Act means the *Bank Act*.

#### INSIDER REPORTS

2. (1) For the purpose of paragraph 268(a) of the Act, an insider means an insider as it is defined, for the purpose of insider reports, under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) For the purpose of paragraph 268(b) of the Act, the required form and content of an insider report are to be the form and content required for insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 56

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 46

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 268<sup>1</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les rapports d'initié (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS D'INITIÉ (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

#### RAPPORT D'INITIÉ

2. (1) Pour l'application de l'alinéa 268a) de la Loi, le terme « initié » s'entend, à l'égard des rapports d'initié, au sens donné à ce terme dans toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

(2) Pour l'application de l'alinéa 268b) de la Loi, la forme et le contenu des rapports d'initié sont ceux prévus par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 56

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 46

(3) For the purpose of paragraph 268(c) of the Act, the procedure for the submission and publication of insider reports is to be the procedure required for the submission and publication of insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

3. An insider required to submit an insider report under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

## EXEMPTION

4. (1) A person that is subject to an exemption under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, that provides that the person is not an insider for the purposes of the applicable legislation, is not an insider for the purpose of subsection 2(1).

(2) A person that is subject to an exemption from any or all insider reporting requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

## REPEAL

5. *The Insider Reports Regulations<sup>1</sup>* are repealed.

6. *The Insider Reports Exemptions (Banks) Regulations<sup>2</sup>* are repealed.

## COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Sections 2 to 4)

## PROVINCIAL LEGISLATION

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |

[36-1-o]

(3) Pour l'application de l'alinéa 268c) de la Loi, les règles à suivre concernant la présentation des rapports d'initié et la publicité dont ils font l'objet sont celles prévues par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

3. L'initié tenu de présenter un rapport en vertu de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

## EXEMPTION

4. (1) Ne constitue pas un « initié », pour l'application du paragraphe 2(1), la personne qui est visée par une dispense sous le régime de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou en vertu d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent portant que pour l'application de la loi en cause, elle n'est pas un initié.

(2) La personne qui, en vertu de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives aux rapports d'initié l'est également pour l'application du présent règlement.

## ABROGATIONS

5. *Le Règlement sur les rapports d'un initié<sup>1</sup>* est abrogé.

6. *Le Règlement sur les exemptions relatives aux rapports d'initiés (banques)<sup>2</sup>* est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(articles 2 à 4)

## LOIS PROVINCIALES

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi  |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | Ontario                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives    |
| 2.      | Québec                            | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives |
| 5.      | Manitoba                          | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives       |
| 6.      | Colombie-Britannique              | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 7.      | Saskatchewan                      | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives      |
| 8.      | Alberta                           | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                    |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador           | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                 |

[36-1-o]

<sup>1</sup> SOR/82-207<sup>2</sup> SOR/2000-113<sup>1</sup> DORS/82-207<sup>2</sup> DORS/2000-113

## Insider Reports (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les rapports d'initié (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 263<sup>1</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Insider Reports (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### INSIDER REPORTS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Cooperative Credit Associations Act*.

#### INSIDER REPORTS

2. (1) For the purpose of paragraph 263(a) of the Act, an insider means an insider as it is defined, for the purpose of insider reports, under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) For the purpose of paragraph 263(b) of the Act, the required form and content of an insider report are to be the form and content required for insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 193

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 48

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 263<sup>1</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les rapports d'initié (associations coopératives de crédit)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 104, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS D'INITIÉ (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

#### RAPPORT D'INITIÉ

2. (1) Pour l'application de l'alinéa 263a) de la Loi, le terme « initié » s'entend, à l'égard des rapports d'initié, au sens donné à ce terme dans toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

(2) Pour l'application de l'alinéa 263b) de la Loi, la forme et le contenu des rapports d'initié sont ceux prévus par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 193

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 48

(3) For the purpose of paragraph 263(c) of the Act, the procedure for the submission and publication of insider reports is to be the procedure required for the submission and publication of insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

3. An insider required to submit an insider report under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

## EXEMPTION

4. (1) A person that is subject to an exemption under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, that provides that the person is not an insider for the purposes of the applicable legislation, is not an insider for the purpose of subsection 2(1).

(2) A person that is subject to an exemption from any or all insider reporting requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Sections 2 to 4)

## PROVINCIAL LEGISLATION

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |

[36-1-o]

(3) Pour l'application de l'alinéa 263c) de la Loi, les règles à suivre concernant la présentation des rapports d'initié et la publicité dont ils font l'objet sont celles prévues par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

3. L'initié tenu de présenter un rapport en vertu de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

## EXEMPTION

4. (1) Ne constitue pas un « initié », pour l'application du paragraphe 2(1), la personne qui est visée par une dispense sous le régime de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou en vertu d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent portant que pour l'application de la loi en cause, elle n'est pas un initié.

(2) La personne qui, en vertu de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives aux rapports d'initié l'est également pour l'application du présent règlement.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(articles 2 à 4)

## LOIS PROVINCIALES

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi  |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | Ontario                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives    |
| 2.      | Québec                            | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives |
| 5.      | Manitoba                          | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives       |
| 6.      | Colombie-Britannique              | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 7.      | Saskatchewan                      | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives      |
| 8.      | Alberta                           | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                    |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador           | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                 |

[36-1-o]



## Insider Reports (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations

Statutory authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les rapports d'initié (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 291<sup>1</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Insider Reports (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### INSIDER REPORTS (INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.

#### INSIDER REPORTS

2. (1) For the purpose of paragraph 291(a) of the Act, an insider means an insider as it is defined, for the purpose of insider reports, under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) For the purpose of paragraph 291(b) of the Act, the required form and content of an insider report are to be the form and content required for insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 271

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 47

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 291<sup>1</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les rapports d'initié (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS D'INITIÉ (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

#### RAPPORT D'INITIÉ

2. (1) Pour l'application de l'alinéa 291(a) de la Loi, le terme « initié » s'entend, à l'égard des rapports d'initié, au sens donné à ce terme dans toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

(2) Pour l'application de l'alinéa 291(b) de la Loi, la forme et le contenu des rapports d'initié sont ceux prévus par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 271

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 47

(3) For the purpose of paragraph 291(c) of the Act, the procedure for submission and publication of insider reports is to be the procedure required for the submission and publication of insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

3. An insider required to submit an insider report under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

## EXEMPTION

4. (1) A person that is subject to an exemption under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, that provides that the person is not an insider for the purposes of the applicable legislation, is not an insider for the purpose of subsection 2(1).

(2) A person that is subject to an exemption from any or all insider reporting requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Sections 2 to 4)

## PROVINCIAL LEGISLATION

|      | Column 1                  | Column 2  |
|------|---------------------------|---|
| Item | Jurisdiction              | Legislation   |
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |

[36-1-o]

(3) Pour l'application de l'alinéa 291(c) de la Loi, les règles à suivre concernant la présentation des rapports d'initié et la publicité dont ils font l'objet sont celles prévues par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

3. L'initié tenu de présenter un rapport en vertu de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

## EXEMPTION

4. (1) Ne constitue pas un « initié », pour l'application du paragraphe 2(1), la personne qui est visée par une dispense sous le régime de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou en vertu d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent portant que pour l'application de la loi en cause, elle n'est pas un initié.

(2) La personne qui, en vertu de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives aux rapports d'initié l'est également pour l'application du présent règlement.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(articles 2 à 4)

## LOIS PROVINCIALES

|         | Colonne 1               | Colonne 2   |
|---------|-------------------------|---|
| Article | Autorité législative    | Loi   |
| 1.      | Ontario                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives    |
| 2.      | Québec                  | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse         | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 4.      | Nouveau-Brunswick       | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives |
| 5.      | Manitoba                | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives       |
| 6.      | Colombie-Britannique    | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 7.      | Saskatchewan            | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives      |
| 8.      | Alberta                 | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                    |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                 |

[36-1-o]

## Insider Reports (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement sur les rapports d'initié (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 273<sup>1</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Insider Reports (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 273<sup>1</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les rapports d'initié (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### INSIDER REPORTS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Trust and Loan Companies Act*.

#### INSIDER REPORTS

2. (1) For the purpose of paragraph 273(a) of the Act, an insider means an insider as it is defined, for the purpose of insider reports, under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) For the purpose of paragraph 273(b) of the Act, the required form and content of an insider report are to be the form and content required for insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

### RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS D'INITIÉ (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

#### RAPPORT D'INITIÉ

2. (1) Pour l'application de l'alinéa 273a) de la Loi, « initié » s'entend, à l'égard des rapports d'initié, au sens donné à ce terme dans toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

(2) Pour l'application de l'alinéa 273b) de la Loi, la forme et le contenu des rapports d'initié sont ceux prévus par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 421

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 421

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 45

(3) For the purpose of paragraph 273(c) of the Act, the procedure for submission and publication of insider reports is to be the procedure required for the submission and publication of insider reports under any legislation set out in column 2 of the schedule.

3. An insider required to submit an insider report under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

## EXEMPTION

4. (1) A person that is subject to an exemption under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, that provides that the person is not an insider for the purposes of the applicable legislation, is not an insider for the purpose of subsection 2(1).

(2) A person that is subject to an exemption from any or all insider reporting requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Sections 2 to 4)

## PROVINCIAL LEGISLATION

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 8.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 9.   | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |

[36-1-o]

(3) Pour l'application de l'alinéa 273c) de la Loi, les règles à suivre concernant la présentation des rapports d'initié et la publicité dont ils font l'objet sont celles prévues par toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

3. L'initié tenu de présenter un rapport en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

## EXEMPTION

4. (1) Ne constitue pas un « initié », pour l'application du paragraphe 2(1), la personne qui est visée par une dispense sous le régime de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou en vertu d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent portant que pour l'application de la loi en cause, elle n'est pas un initié.

(2) La personne qui, en vertu de toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives aux rapports d'initié l'est également pour l'application du présent règlement.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(articles 2 à 4)

## LOIS PROVINCIALES

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi  |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | Ontario                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives    |
| 2.      | Québec                            | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives |
| 5.      | Manitoba                          | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives       |
| 6.      | Colombie-Britannique              | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 7.      | Saskatchewan                      | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives      |
| 8.      | Alberta                           | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                    |
| 9.      | Terre-Neuve-et-Labrador           | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                 |

[36-1-o]

## Meetings and Proposals (Banks and Bank Holding Companies) Regulations

Statutory authority

*Bank Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les assemblées et les propositions (banques et sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 137<sup>1</sup>, subsection 138(1)<sup>2</sup>, section 143<sup>3</sup>, subsections 144(1)<sup>4</sup> and 151(5)<sup>5</sup>, section 726<sup>6</sup>, subsection 727(1)<sup>7</sup>, section 732<sup>8</sup> and subsections 733(1)<sup>9</sup>, 740(5)<sup>10</sup> and 978(1)<sup>11</sup> of the *Bank Act*<sup>12</sup>, proposes to make the annexed *Meetings and Proposals (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### MEETINGS AND PROPOSALS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 17  
<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 18  
<sup>3</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 20  
<sup>4</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 21(1)  
<sup>5</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 23  
<sup>6</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 92  
<sup>7</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 93  
<sup>8</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 95  
<sup>9</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 96(1)  
<sup>10</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 98  
<sup>11</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135  
<sup>12</sup> S.C. 1991, c. 46

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 137<sup>1</sup>, du paragraphe 138(1)<sup>2</sup>, de l'article 143<sup>3</sup>, des paragraphes 144(1)<sup>4</sup> et 151(5)<sup>5</sup>, de l'article 726<sup>6</sup>, du paragraphe 727(1)<sup>7</sup>, de l'article 732<sup>8</sup> et des paragraphes 733(1)<sup>9</sup>, 740(5)<sup>10</sup> et 978(1)<sup>11</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>12</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les assemblées et les propositions (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES ASSEMBLÉES ET LES PROPOSITIONS (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 17  
<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 18  
<sup>3</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 20  
<sup>4</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 21(1)  
<sup>5</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 23  
<sup>6</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 92  
<sup>7</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 93  
<sup>8</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 95  
<sup>9</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 96(1)  
<sup>10</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 98  
<sup>11</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135  
<sup>12</sup> L.C. 1991, ch. 46

## RECORD DATE

**2.** (1) For the purposes of subsections 137(5) and 726(5) of the Act, except paragraphs 137(5)(c) and (d) and 726(5)(c) and (d), the prescribed period for the record date is not more than 60 days before the day on which the particular action is to be taken.

(2) For the purposes of paragraphs 137(5)(c) and (d) and 726(5)(c) and (d) of the Act, the prescribed period for the record date is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

(3) For the purposes of subsections 137(7) and 726(7) of the Act, the prescribed period for the notice of the record date to be given is not less than seven days before the date fixed.

## NOTICE OF MEETING

**3.** For the purposes of subsections 138(1) and 727(1) of the Act, the prescribed period for the notice to be sent is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

## SHAREHOLDER PROPOSALS

**4.** (1) For the purposes of subsections 143(1.1) and 732(1.1) of the Act, the prescribed number of the bank's or the bank holding company's outstanding shares is the number of voting shares

(a) that is equal to 1% of the total number of the bank's or the bank holding company's outstanding voting shares as of the day on which the proposal is submitted; or

(b) whose fair market value, as determined at the close of business on the day before the day on which the proposal is submitted, is at least \$2,000.

(2) For the purposes of subsections 143(1.1) and 732(1.1) of the Act, the prescribed period for the person to have been the registered holder or beneficial owner is the six-month period immediately before the day on which the proposal is submitted.

**5.** (1) For the purposes of subsections 143(1.4) and 732(1.4) of the Act,

(a) the bank or the bank holding company may request, within 14 days after it receives the person's proposal, that the person provide the proof that they meet the requirements; and

(b) the person shall provide the proof that they meet the requirements within 21 days after receiving the bank's or the bank holding company's request.

**6.** For the purposes of subsections 143(3) and 732(3) of the Act, the proposal and the statement in support of it together are not to exceed 500 words.

**7.** For the purposes of paragraphs 143(5)(a) and 732(5)(a) of the Act, the prescribed number of days is 90 days.

**8.** For the purposes of paragraphs 143(5)(c) and 732(5)(c) of the Act, the prescribed period is two years.

**9.** (1) For the purposes of paragraphs 143(5)(d) and 732(5)(d) of the Act, the prescribed minimum amount of support for a proposal is

(a) 3% of the total number of shares voted if the proposal was introduced at an annual meeting;

(b) 6% of the total number of shares voted at its last submission if the proposal was introduced at two annual meetings; and

(c) 10% of the total number of shares voted at its last submission if the proposal was introduced at three or more annual meetings.

## DATE DE RÉFÉRENCE

**2.** (1) Pour l'application des paragraphes 137(5) et 726(5) de la Loi, à l'exception des alinéas 137(5)(c) et (d) et 726(5)(c) et (d), la date de référence est comprise dans les soixante jours précédant la mesure en cause.

(2) Pour l'application des alinéas 137(5)(c) et (d) et 726(5)(c) et (d) de la Loi, le délai court du soixantième jour précédant l'assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

(3) Pour l'application des paragraphes 137(7) et 726(7) de la Loi, le délai dans lequel avis de la date de référence est donné est d'au moins sept jours avant la date fixée.

## AVIS D'ASSEMBLÉE

**3.** Pour l'application des paragraphes 138(1) et 727(1) de la Loi, le délai court du soixantième jour précédant l'assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

## PROPOSITIONS DES ACTIONNAIRES

**4.** (1) Pour l'application des paragraphes 143(1.1) et 732(1.1) de la Loi, le nombre d'actions en circulation de la banque ou de la société de portefeuille bancaire est le nombre d'actions avec droit de vote :

a) soit qui équivaut à 1 % du nombre total des actions avec droit de vote en circulation de la banque ou de la société de portefeuille bancaire établi le jour où est soumise la proposition;

b) soit dont la juste valeur marchande à l'heure de fermeture des bureaux le jour ouvrable précédant celui où est soumise la proposition est d'au moins 2 000 \$.

(2) Pour l'application des paragraphes 143(1.1) et 732(1.1) de la Loi, la durée est la période de six mois précédant le jour où est soumise la proposition.

**5.** (1) Pour l'application des paragraphes 143(1.4) et 732(1.4) de la Loi :

a) le délai dans lequel la banque ou la société de portefeuille bancaire peut demander à l'auteur de la proposition d'établir que les conditions sont remplies est de quatorze jours après la réception de la proposition;

b) le délai dans lequel l'auteur de la proposition doit établir que les conditions sont remplies est de vingt et un jours après la réception de la demande de la banque ou de la société de portefeuille bancaire.

**6.** Pour l'application des paragraphes 143(3) et 732(3) de la Loi, la proposition et l'exposé à l'appui de celle-ci, combinés, comportent au plus cinq cents mots.

**7.** Pour l'application des alinéas 143(5)(a) et 732(5)(a) de la Loi, le délai est de quatre-vingt-dix jours.

**8.** Pour l'application des alinéas 143(5)(c) et 732(5)(c) de la Loi, le délai est de deux ans.

**9.** (1) Pour l'application des alinéas 143(5)(d) et 732(5)(d) de la Loi, l'appui minimal à la proposition est égal à l'un des pourcentages suivants :

a) 3 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé, si la proposition a été présentée au cours d'une seule assemblée annuelle;

b) 6 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors de deux assemblées annuelles;

(2) For the purposes of paragraphs 143(5)(d) and 732(5)(d) of the Act, the prescribed period is five years.

**10.** For the purposes of subsections 143(5.1) and 732(5.1) of the Act, the prescribed period within which the bank or the bank holding company is not required to set out a proposal in or attach it to a management proxy circular is two years.

**11.** For the purposes of subsections 144(1) and 733(1) of the Act, the prescribed period for the person to be notified is 21 days after the day on which the bank or the bank holding company receives the proposal or the proof under subsection 143(1.4) or 732(1.4) of the Act if it has requested that proof.

#### ELECTRONIC VOTING

**12.** For the purposes of subsections 151(5) and 740(5) of the Act, when a vote is held at a meeting, the voting may be carried out by means of a telephonic, electronic or other communication facility if the facility

- (a) enables the votes to be gathered in a manner that permits their subsequent verification; and
- (b) permits the tallied votes to be presented to the bank or the bank holding company without it being possible for the bank or the bank holding company to identify how each shareholder or group of shareholders voted.

#### COMING INTO FORCE

**13.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[36-1-o]

c) 10 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors d'au moins trois assemblées annuelles.

(2) Pour l'application des alinéas 143(5)d) et 732(5)d) de la Loi, le délai est de cinq ans.

**10.** Pour l'application des paragraphes 143(5.1) et 732(5.1) de la Loi, le délai pendant lequel la banque ou la société de portefeuille bancaire peut refuser de faire figurer dans une circulaire de la direction ou en annexe toute proposition est de deux ans.

**11.** Pour l'application des paragraphes 144(1) et 733(1) de la Loi, le délai de présentation de l'avis est de vingt et un jours après la réception par la banque ou la société de portefeuille bancaire soit de la proposition, soit, si elle a été demandée, de la preuve exigée en vertu des paragraphes 143(1.4) ou 732(1.4) de la Loi.

#### VOTE PAR MOYEN DE COMMUNICATION ÉLECTRONIQUE

**12.** Pour l'application des paragraphes 151(5) et 740(5) de la Loi, le vote tenu lors d'une assemblée peut être effectué par tout moyen de communication téléphonique, électronique ou autre, qui permet, à la fois :

- a) de recueillir les votes de façon à ce qu'ils puissent être vérifiés subséquemment;
- b) de présenter à la banque ou à la société de portefeuille bancaire le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire ou groupe d'actionnaires.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**13.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]

## Meetings and Proposals (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les assemblées et les propositions (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 145(1)<sup>1</sup>, and (3)<sup>1</sup>, 146(1)<sup>2</sup>, 152(2)<sup>3</sup> and (3)<sup>3</sup>, 153(1)<sup>4</sup>, 160(6)<sup>5</sup>, and 463(1)<sup>6</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>7</sup>, proposes to make the annexed *Meetings and Proposals (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### MEETINGS AND PROPOSALS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Cooperative Credit Associations Act*.

#### RECORD DATE

2. (1) For the purpose of subsection 145(1) of the Act, except paragraphs 145(1)(b) and (c), the prescribed period for the record date is not more than 60 days before the day on which the particular action is to be taken.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 156

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 157

<sup>3</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 159

<sup>4</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 160(1)

<sup>5</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 162

<sup>6</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 208

<sup>7</sup> S.C. 1991, c. 48

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 145(1)<sup>1</sup>, et (3)<sup>1</sup>, 146(1)<sup>2</sup>, 152(2)<sup>3</sup> et (3)<sup>3</sup>, 153(1)<sup>4</sup>, 160(6)<sup>5</sup> et 463(1)<sup>6</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>7</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les assemblées et les propositions (associations coopératives de crédit)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### RÈGLEMENT SUR LES ASSEMBLÉES ET LES PROPOSITIONS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

#### DATE DE RÉFÉRENCE

2. (1) Pour l'application du paragraphe 145(1) de la Loi, à l'exception des alinéas 145(1)(b) et (c), la date de référence est comprise dans les soixante jours précédant la mesure en cause.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 156

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 157

<sup>3</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 159

<sup>4</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 160(1)

<sup>5</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 162

<sup>6</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 208

<sup>7</sup> L.C. 1991, ch. 48



(2) For the purposes of paragraphs 145(1)(b) and (c) of the Act, the prescribed period for the record date is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

(3) For the purpose of subsection 145(3) of the Act, the prescribed period for the notice of the record date to be given is not less than seven days before the date fixed.

#### NOTICE OF MEETING

**3.** For the purpose of subsection 146(1) of the Act, the prescribed period for the notice to be sent is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

#### MEMBER PROPOSALS

**4.** For the purpose of subsection 152(2) of the Act, the proposal and the statement in support of it together are not to exceed 500 words.

**5.** For the purpose of paragraph 152(3)(a) of the Act, the prescribed number of days is 90 days.

**6.** For the purpose of paragraph 152(3)(c) of the Act, the prescribed period is two years.

**7.** (1) For the purpose of paragraph 152(3)(d) of the Act, the prescribed minimum amount of support for a proposal is

(a) 3% of the total number of votes cast if the proposal was introduced at an annual meeting;

(b) 6% of the total number of votes cast at its last submission if the proposal was introduced at two annual meetings; and

(c) 10% of the total number of votes cast at its last submission if the proposal was introduced at three or more annual meetings.

(2) For the purpose of paragraph 152(3)(d) of the Act, the prescribed period is five years.

**8.** For the purpose of subsection 153(1) of the Act, the prescribed period for the person to be notified is 21 days after the day on which the association receives the proposal.

#### ELECTRONIC VOTING

**9.** For the purpose of paragraph 160(6)(a) of the Act, when a vote is held at a meeting, the voting may be carried out by means of a telephonic, electronic or other communication facility, if the facility

(a) enables the votes to be gathered in a manner that permits their subsequent verification; and

(b) permits the tallied votes to be presented to the association without it being possible for the association to identify how each member or shareholder or group of members or group of shareholders voted.

#### COMING INTO FORCE

**10.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[36-1-o]

(2) Pour l'application des alinéas 145(1)(b) et c) de la Loi, le délai court du soixantième jour précédant l'assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

(3) Pour l'application du paragraphe 145(3) de la Loi, le délai dans lequel avis de la date de référence est donné est d'au moins sept jours avant la date fixée.

#### AVIS D'ASSEMBLÉE

**3.** Pour l'application du paragraphe 146(1) de la Loi, le délai court du soixantième jour précédant l'assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

#### PROPOSITIONS DES ASSOCIÉS

**4.** Pour l'application du paragraphe 152(2) de la Loi, la proposition et l'exposé à l'appui de celle-ci, combinés, comportent au plus cinq cents mots.

**5.** Pour l'application de l'alinéa 152(3)(a) de la Loi, le délai est de quatre-vingt-dix jours.

**6.** Pour l'application de l'alinéa 152(3)(c) de la Loi, le délai est de deux ans.

**7.** (1) Pour l'application de l'alinéa 152(3)(d) de la Loi, l'appui minimal à la proposition est égal à l'un des pourcentages suivants :

a) 3 % du nombre total des voix exprimées, si la proposition a été présentée au cours d'une seule assemblée annuelle;

b) 6 % du nombre total des voix exprimées lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors de deux assemblées annuelles;

c) 10 % du nombre total des voix exprimées lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors d'au moins trois assemblées annuelles.

(2) Pour l'application de l'alinéa 152(3)(d) de la Loi, le délai est de cinq ans.

**8.** Pour l'application du paragraphe 153(1) de la Loi, le délai de présentation de l'avis est de vingt et un jours après la réception par l'association de la proposition.

#### VOTE PAR MOYEN DE COMMUNICATION ÉLECTRONIQUE

**9.** Pour l'application de l'alinéa 160(6)(a) de la Loi, le vote tenu lors d'une assemblée peut être effectué par tout moyen de communication téléphonique, électronique ou autre, qui permet, à la fois :

a) de recueillir les votes de façon à ce qu'ils puissent être vérifiés subséquentement;

b) de présenter à l'association le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque associé ou actionnaire ou groupe d'associés ou d'actionnaires.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**10.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]

## Meetings and Proposals (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations

### Statutory authority

*Insurance Companies Act*

### Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

## Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)

### Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 142(1)<sup>1</sup>, and (4)<sup>1</sup>, 143(1)<sup>2</sup>, section 147<sup>3</sup>, subsections 148(1)<sup>4</sup>, 157(5)<sup>5</sup>, 766(1)<sup>6</sup> and (3)<sup>6</sup> and 767(1)<sup>7</sup>, section 770<sup>8</sup> and subsections 771(1)<sup>9</sup>, 778(5)<sup>10</sup> and 1021(1)<sup>11</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>12</sup>, proposes to make the annexed *Meetings and Proposals (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 142(1)<sup>1</sup>, et (4)<sup>1</sup>, et 143(1)<sup>2</sup>, de l'article 147<sup>3</sup>, des paragraphes 148(1)<sup>4</sup>, 157(5)<sup>5</sup>, 766(1)<sup>6</sup> et (3)<sup>6</sup> et 767(1)<sup>7</sup>, de l'article 770<sup>8</sup> et des paragraphes 771(1)<sup>9</sup>, 778(5)<sup>10</sup> et 1021(1)<sup>11</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>12</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 230  
<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 231(1)  
<sup>3</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 232  
<sup>4</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 233(1)  
<sup>5</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 235  
<sup>6</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 313  
<sup>7</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 314(1)  
<sup>8</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 315  
<sup>9</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 316(1)  
<sup>10</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 318  
<sup>11</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 364  
<sup>12</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 230  
<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 231(1)  
<sup>3</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 232  
<sup>4</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 233(1)  
<sup>5</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 235  
<sup>6</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 313  
<sup>7</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 314(1)  
<sup>8</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 315  
<sup>9</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 316(1)  
<sup>10</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 318  
<sup>11</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 364  
<sup>12</sup> L.C. 1991, ch. 47

**MEETINGS AND PROPOSALS (INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES ASSEMBLÉES ET LES PROPOSITIONS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

INTERPRETATION

**1.** In these Regulations, “Act” means the *Insurance Companies Act*.

DÉFINITION

**1.** Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur les sociétés d’assurances*.

RECORD DATE

**2.** (1) For the purposes of paragraphs 142(1)(a), (b) and (e) and subparagraph 142(1)(c)(iii) of the Act, the prescribed period for the record date is not more than 60 days before the day on which the particular action is to be taken.

(2) For the purposes of subsection 766(1) of the Act, except paragraphs 766(1)(c) and 766(1)(d), the prescribed period for the record date is not more than 60 days before the day on which the particular action is to be taken.

(3) For the purposes of subparagraphs 142(1)(c)(i) and (ii) and paragraphs 766(1)(c) and (d) of the Act, the prescribed period for the record date is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

(4) For the purpose of subparagraph 142(1)(d)(i) of the Act, the prescribed period for the record date is not less than 21 days and not more than 90 days before the day of the meeting.

(5) For the purpose of subparagraph 142(1)(d)(ii) of the Act, the prescribed period for the record date is not less than 10 days before the day of the meeting.

(6) For the purposes of subsections 142(4) and 766(3) of the Act, the prescribed period for the notice of the record date to be given is not less than seven days before the date fixed.

DATE DE RÉFÉRENCE

**2.** (1) Pour l’application des alinéas 142(1)a) et b), du sous-alinéa 142(1)c)(iii) et de l’alinéa 142(1)e) de la Loi, la date de référence est comprise dans les soixante jours précédant la mesure en cause.

(2) Pour l’application du paragraphe 766(1) de la Loi, à l’exception des alinéas 766(1)c) et d), la date de référence est comprise dans les soixante jours précédant la mesure en cause.

(3) Pour l’application des sous-alinéas 142(1)c)(i) et (ii) et des alinéas 766(1)c) et d) de la Loi, le délai court du sixième jour précédant l’assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

(4) Pour l’application du sous-alinéa 142(1)d)(i) de la Loi, le délai court du quatre-vingt-dixième jour précédant l’assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

(5) Pour l’application du sous-alinéa 142(1)d)(ii) de la Loi, la date de référence est comprise dans un délai d’au moins dix jours avant l’assemblée.

(6) Pour l’application des paragraphes 142(4) et 766(3) de la Loi, le délai dans lequel avis de la date de référence est donné est d’au moins sept jours avant la date fixée.

NOTICE OF MEETING

**3.** For the purposes of subsections 143(1) and 767(1) of the Act, the prescribed period for the notice to be sent is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

AVIS D’ASSEMBLÉE

**3.** Pour l’application des paragraphes 143(1) et 767(1) de la Loi, le délai court du sixième jour précédant l’assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

SHAREHOLDER AND POLICYHOLDER PROPOSALS

**4.** (1) For the purposes of subsections 147(1.1) and 770(1.1) of the Act, the prescribed number of the company’s or the insurance holding company’s outstanding shares is the number of voting shares

(a) that is equal to 1% of the total number of the company’s or the insurance holding company’s outstanding voting shares as of the day on which the proposal is submitted, or

(b) whose fair market value, as determined at the close of business on the day before the day on which the proposal is submitted, is at least \$2,000.

(2) For the purposes of 147(1.1) and 770(1.1) of the Act, the prescribed period for the person to have been the registered holder or beneficial owner is the six-month period immediately before the day on which the proposal is submitted.

**5.** For the purposes of subsections 147(1.4) and 770(1.4) of the Act,

(a) the company or the insurance holding company may request, within 14 days after it receives the person’s proposal, that the person provide the proof that they meet the requirements; and

(b) the person shall provide the proof that they meet the requirements within 21 days after receiving the company’s or the insurance holding company’s request.

PROPOSITIONS DES ACTIONNAIRES ET DES SOUSCRIPTEURS

**4.** (1) Pour l’application des paragraphes 147(1.1) et 770(1.1) de la Loi, le nombre d’actions en circulation de la société ou de la société de portefeuille d’assurances est le nombre d’actions avec droit de vote :

a) soit qui équivaut à 1 % du nombre total des actions avec droit de vote en circulation de la société ou de la société de portefeuille d’assurances établi le jour où est soumise la proposition;

b) soit dont la juste valeur marchande à l’heure de fermeture des bureaux le jour ouvrable précédant celui où est soumise la proposition est d’au moins 2 000 \$.

(2) Pour l’application des paragraphes 147(1.1) et 770(1.1) de la Loi, la durée est la période de six mois précédant le jour où est soumise la proposition.

**5.** Pour l’application des paragraphes 147(1.4) et 770(1.4) de la Loi :

a) le délai dans lequel la société ou la société de portefeuille d’assurances peut demander à l’auteur de la proposition d’établir que les conditions sont remplies est de quatorze jours après la réception de la proposition;

b) le délai dans lequel l’auteur de la proposition doit établir que les conditions sont remplies est de vingt et un jours après la réception de la demande de la société ou de la société de portefeuille d’assurances.

**6.** For the purposes of subsections 147(3) and 770(3) of the Act, the proposal and the statement in support of it together are not to exceed 500 words.

**7.** For the purposes of paragraphs 147(5)(a) and 770(5)(a) of the Act, the prescribed number of days is 90 days.

**8.** For the purposes of paragraphs 147(5)(c) and 770(5)(c) of the Act, the prescribed period is two years.

**9.** (1) For the purposes of paragraphs 147(5)(d) and 770(5)(d) of the Act, the prescribed minimum amount of support for a proposal is

- (a) 3% of the total number of shares voted and policyholder votes cast if the proposal was introduced at an annual meeting;
- (b) 6% of the total number of shares voted and policyholder votes cast at its last submission, if the proposal was introduced at two annual meetings; and
- (c) 10% of the total number of shares voted and policyholder votes cast at its last submission, if the proposal was introduced at three or more annual meetings.

(2) For the purposes of paragraphs 147(5)(d) and 770(5)(d) of the Act, the prescribed period is five years.

**10.** For the purposes of subsections 147(5.1) and 770(5.1) of the Act, the prescribed period within which the company or the insurance holding company is not required to attach any proposal to a notice of meeting is two years.

**11.** For the purposes of subsections 148(1) and 771(1) of the Act, the prescribed period for the person to be notified is 21 days after the day on which it receives the proposal or the proof under subsections 147(1.4) or 770(1.4) of the Act if it has requested that proof.

#### ELECTRONIC VOTING

**12.** For the purposes of subsections 157(5) and 778(5) of the Act, when a vote is held at a meeting, the voting may be carried out by means of a telephonic, electronic or other communication facility if the facility

- (a) enables the votes to be gathered in a manner that permits their subsequent verification; and
- (b) permits the tallied votes to be presented to the company or the insurance holding company without it being possible for the company or the insurance holding company to identify how each shareholder or policyholder or group of shareholders or group of policyholders voted.

#### COMING INTO FORCE

**13.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[36-1-o]

**6.** Pour l'application des paragraphes 147(3) et 770(3) de la Loi, la proposition et l'exposé à l'appui de celle-ci, combinés, comportent au plus cinq cents mots.

**7.** Pour l'application des alinéas 147(5)(a) et 770(5)(a) de la Loi, le délai est de quatre-vingt-dix jours.

**8.** Pour l'application des alinéas 147(5)(c) et 770(5)(c) de la Loi, le délai est de deux ans.

**9.** (1) Pour l'application des alinéas 147(5)(d) et 770(5)(d) de la Loi, l'appui minimal à la proposition est égal à l'un des pourcentages suivants :

- a) 3 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé et des voix exprimées par les souscripteurs, si la proposition a été présentée au cours d'une seule assemblée annuelle;
- b) 6 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé et des voix exprimées par les souscripteurs lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors de deux assemblées annuelles;
- c) 10 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé et des voix exprimées par les souscripteurs lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors d'au moins trois assemblées annuelles.

(2) Pour l'application des alinéas 147(5)(d) et 770(5)(d) de la Loi, le délai est de cinq ans.

**10.** Pour l'application des paragraphes 147(5.1) et 770(5.1) de la Loi, le délai pendant lequel la société ou la société de portefeuille d'assurances peut refuser d'annexer à un avis d'assemblée toute proposition est de deux ans.

**11.** Pour l'application des paragraphes 148(1) et 771(1) de la Loi, le délai de présentation de l'avis est de vingt et un jours après la réception par la société ou la société de portefeuille d'assurances soit de la proposition, soit, si elle a été demandée, de la preuve exigée en vertu des paragraphes 147(1.4) ou 770(1.4) de la Loi.

#### VOTE PAR MOYEN DE COMMUNICATION ÉLECTRONIQUE

**12.** Pour l'application des paragraphes 157(5) et 778(5) de la Loi, le vote tenu lors d'une assemblée peut être effectué par tout moyen de communication téléphonique, électronique ou autre, qui permet, à la fois :

- a) de recueillir les votes de façon à ce qu'ils puissent être vérifiés subséquentement;
- b) de présenter à la société ou à la société de portefeuille d'assurances le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire ou souscripteur ou chaque groupe d'actionnaires ou de souscripteurs.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**13.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]

## Meetings and Proposals (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 140(5)<sup>1</sup>, and (7)<sup>1</sup>, and 141(1)<sup>2</sup>, section 146<sup>3</sup>, and subsections 147(1)<sup>4</sup>, 154(5)<sup>5</sup>, and 531(1)<sup>6</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>7</sup>, proposes to make the annexed *Meetings and Proposals (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 140(5)<sup>1</sup>, et (7)<sup>1</sup>, et 141(1)<sup>2</sup>, de l'article 146<sup>3</sup>, et des paragraphes 147(1)<sup>4</sup>, 154(5)<sup>5</sup>, et 531(1)<sup>6</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>7</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

### MEETINGS AND PROPOSALS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Trust and Loan Companies Act*.

### RÈGLEMENT SUR LES ASSEMBLÉES ET LES PROPOSITIONS (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 382

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 383

<sup>3</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 385

<sup>4</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 386(1)

<sup>5</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 388

<sup>6</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 449

<sup>7</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 382

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 383

<sup>3</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 385

<sup>4</sup> L.C. 2005, ch. 54, par. 386(1)

<sup>5</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 388

<sup>6</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 449

<sup>7</sup> L.C. 1991, ch. 45

## RECORD DATE

**2.** (1) For the purposes of subsection 140(5) of the Act, except paragraphs 140(5)(c) and (d), the prescribed period for the record date is not more than 60 days before the day on which the particular action is to be taken.

(2) For the purposes of paragraphs 140(5)(c) and (d) of the Act, the prescribed period for the record date is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

(3) For the purpose of subsection 140(7) of the Act, the prescribed period for the notice of the record date to be given is not less than seven days before the date fixed.

## NOTICE OF MEETING

**3.** For the purpose of subsection 141(1) of the Act, the prescribed period for the notice to be sent is not less than 21 days and not more than 60 days before the day of the meeting.

## SHAREHOLDER PROPOSALS

**4.** (1) For the purpose of subsection 146(1.1) of the Act, the prescribed number of the company's outstanding shares is the number of voting shares

(a) that is equal to 1% of the total number of the company's outstanding voting shares as of the day on which the proposal is submitted, or

(b) whose fair market value, as determined at the close of business on the day before the day on which the proposal is submitted, is at least \$2,000;

(2) For the purposes of subsection 146(1.1) of the Act, the prescribed period for the person to have been the registered holder or beneficial owner is the six-month period immediately before the day on which the proposal is submitted.

**5.** For the purpose of subsection 146(1.4) of the Act,

(a) the company may request, within 14 days after it receives the person's proposal, that the person provide the proof that they meet the requirements; and

(b) the person shall provide the proof that they meet the requirements within 21 days after receiving the company's request.

**6.** For the purposes of subsection 146(3) of the Act, the proposal and the statement in support of it together are not to exceed 500 words.

**7.** For the purpose of paragraph 146(5)(a) of the Act, the prescribed number of days is 90 days.

**8.** For the purpose of paragraph 146(5)(c) of the Act, the prescribed period is two years.

**9.** (1) For the purpose of paragraph 146(5)(d) of the Act, the prescribed minimum amount of support for a proposal is

(a) 3% of the total number of shares voted if the proposal was introduced at an annual meeting;

(b) 6% of the total number of shares voted at its last submission if the proposal was introduced at two annual meetings; and

(c) 10% of the total number of shares voted at its last submission if the proposal was introduced at three or more annual meetings.

(2) For the purpose of paragraph 146(5)(d) of the Act, the prescribed period is five years.

## DATE DE RÉFÉRENCE

**2.** (1) Pour l'application du paragraphe 140(5) de la Loi, à l'exception des alinéas 140(5)c) et d), la date de référence est comprise dans les soixante jours précédant la mesure en cause.

(2) Pour l'application des alinéas 140(5)c) et d) de la Loi, le délai court du soixantième jour précédant l'assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

(3) Pour l'application du paragraphe 140(7) de la Loi, le délai dans lequel un avis de la date de référence est donné est d'au moins sept jours avant la date fixée.

## AVIS D'ASSEMBLÉE

**3.** Pour l'application du paragraphe 141(1) de la Loi, le délai court du soixantième jour précédant l'assemblée au vingt et unième jour précédant celle-ci.

## PROPOSITIONS DES ACTIONNAIRES

**4.** (1) Pour l'application du paragraphe 146(1.1) de la Loi, le nombre d'actions en circulation de la société est le nombre d'actions avec droit de vote :

a) soit qui équivaut à 1 % du nombre total des actions avec droit de vote en circulation de la société établi le jour où est soumise la proposition;

b) soit dont la juste valeur marchande à l'heure de fermeture des bureaux le jour ouvrable précédant celui où est soumise la proposition est d'au moins 2 000 \$.

(2) Pour l'application du paragraphe 146(1.1) de la Loi, la durée est la période de six mois précédant le jour où est soumise la proposition.

**5.** Pour l'application du paragraphe 146(1.4) de la Loi :

a) le délai dans lequel la société peut demander à l'auteur de la proposition d'établir que les conditions sont remplies est de quatorze jours après la réception de la proposition;

b) le délai dans lequel l'auteur de la proposition doit établir que les conditions sont remplies est de vingt et un jours après la réception de la demande de la société.

**6.** Pour l'application du paragraphe 146(3) de la Loi, la proposition et l'exposé à l'appui de celle-ci, combinés, comportent au plus cinq cents mots.

**7.** Pour l'application de l'alinéa 146(5)a) de la Loi, le délai est de quatre-vingt-dix jours.

**8.** Pour l'application de l'alinéa 146(5)c) de la Loi, le délai est de deux ans.

**9.** (1) Pour l'application de l'alinéa 146(5)d) de la Loi, l'appui minimal à la proposition est égal à l'un des pourcentages suivants :

a) 3 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé, si la proposition a été présentée au cours d'une seule assemblée annuelle;

b) 6 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors de deux assemblées annuelles;

c) 10 % du nombre total des actions dont le droit de vote a été exercé lors de la dernière présentation de la proposition, si la proposition a été présentée lors d'au moins trois assemblées annuelles.

(2) Pour l'application de l'alinéa 146(5)d) de la Loi, le délai est de cinq ans.

**10.** For the purpose of subsection 146(5.1) of the Act, the prescribed period within which the company is not required to set out a proposal in or attach it to a management proxy circular is two years.

**11.** For the purpose of subsection 147(1) of the Act, the prescribed period for the person to be notified is 21 days after the day on which it receives the proposal or the proof under subsection 146(1.4) of the Act if it has requested that proof.

#### ELECTRONIC VOTING

**12.** For the purpose of subsection 154(5) of the Act, when a vote is held at a meeting, the voting may be carried out by means of a telephonic, electronic or other communication facility, if the facility

- (a) enables the votes to be gathered in a manner that permits their subsequent verification; and
- (b) permits the tallied votes to be presented to the company without it being possible for the company to identify how each shareholder or group of shareholders voted.

#### COMING INTO FORCE

**13.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[36-1-o]

**10.** Pour l'application du paragraphe 146(5.1) de la Loi, le délai pendant lequel la société peut refuser de faire figurer dans une circulaire de la direction ou en annexe toute proposition est de deux ans.

**11.** Pour l'application du paragraphe 147(1) de la Loi, le délai de présentation de l'avis est de vingt et un jours après la réception par la société soit de la proposition, soit, si elle a été demandée, de la preuve exigée en vertu du paragraphe 146(1.4) de la Loi.

#### VOTE PAR MOYEN DE COMMUNICATION ÉLECTRONIQUE

**12.** Pour l'application du paragraphe 154(5) de la Loi, le vote tenu lors d'une assemblée peut être effectué par tout moyen de communication téléphonique, électronique ou autre, qui permet, à la fois :

- a) de recueillir les votes de façon à ce qu'ils puissent être vérifiés subséquemment;
- b) de présenter à la société le résultat du vote sans toutefois qu'il ne lui soit possible de savoir quel a été le vote de chaque actionnaire ou groupe d'actionnaires.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**13.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]

## Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations

Statutory authority

*Bank Act*

Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 273(2)<sup>1</sup>, and section 835<sup>2</sup> of the *Bank Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 273(2)<sup>1</sup> et de l'article 835<sup>2</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### PROSPECTUS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### PROSPECTUS

1. (1) The information to be disclosed prior to a distribution of securities is to be set out in a prospectus and is to include the contents required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) The procedure for the disclosure of information required for a distribution of securities is to be the procedure for a disclosure by prospectus that is required for a distribution of securities under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(3) The disclosure of information required for a distribution is to be in the form required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

### RÈGLEMENT SUR LES PROSPECTUS (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### PROSPECTUS

1. (1) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières est présentée dans un prospectus et fait état du contenu requis pour un prospectus établi selon celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

(2) Toute communication d'information requise avant la mise en circulation de valeurs mobilières est établie en conformité avec celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

(3) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières prend la forme prévue à celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 57

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 124

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 57

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 124

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 46



2. A prospectus filed under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

EXEMPTION

3. A person that is subject to an exemption from any or all prospectus requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or to an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

REPEALS

4. The *Prospectus Exemptions (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

5. The *Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

6. The *Prospectus Exemptions (Bank Holding Companies) Regulations*<sup>3</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Sections 1 to 3)

PROVINCIAL LEGISLATION

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Prince Edward Island      | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. S-3, as amended from time to time           |
| 8.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 9.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 10.  | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |
| 11.  | Yukon                     | <i>Securities Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 201, as amended from time to time               |
| 12.  | Northwest Territories     | <i>Securities Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time           |
| 13.  | Nunavut                   | <i>Securities Act (Nunavut)</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time |

[36-1-o]

2. Tout prospectus émis en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

EXEMPTION

3. Toute personne qui est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives au prospectus en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, l'est également pour l'application du présent règlement.

ABROGATIONS

4. Le *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.

5. Le *Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*<sup>2</sup> est abrogé.

6. Le *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille bancaires)*<sup>3</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(articles 1 à 3)

LOIS PROVINCIALES

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi  |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | Ontario                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                |
| 2.      | Québec                            | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives                   |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                              |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives             |
| 5.      | Manitoba                          | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives                   |
| 6.      | Colombie-Britannique              | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                              |
| 7.      | Île-du-Prince-Édouard             | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, ch. S-3, avec ses modifications successives                            |
| 8.      | Saskatchewan                      | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives                  |
| 9.      | Alberta                           | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                                |
| 10.     | Terre-Neuve-et-Labrador           | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                             |
| 11.     | Yukon                             | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Y. 2002, ch. 201, avec ses modifications successives                |
| 12.     | Territoires du Nord-Ouest         | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives           |
| 13.     | Nunavut                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières (Nunavut)</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

<sup>1</sup> SOR/94-73  
<sup>2</sup> SOR/2001-412  
<sup>3</sup> SOR/2001-414

<sup>1</sup> DORS/94-73  
<sup>2</sup> DORS/2001-412  
<sup>3</sup> DORS/2001-414

## Prospectus (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 268(2)<sup>1</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Prospectus (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 268(2)<sup>1</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### PROSPECTUS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### PROSPECTUS

1. (1) The information to be disclosed prior to a distribution of securities is to be set out in a prospectus and is to include the contents required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) The procedure for the disclosure of information required for a distribution of securities is to be the procedure for a disclosure by prospectus that is required for a distribution of securities under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(3) The disclosure of information required for a distribution is to be in the form required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 194

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 48

### RÈGLEMENT SUR LES PROSPECTUS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### PROSPECTUS

1. (1) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières est présentée dans un prospectus et fait état du contenu requis pour un prospectus établi selon celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

(2) Toute communication d'information requise avant la mise en circulation de valeurs mobilières est établie en conformité avec celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

(3) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières prend la forme prévue à celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 194

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 48

2. A prospectus filed under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

## EXEMPTION

3. A person that is subject to an exemption from any or all prospectus requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or to an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

## REPEALS

4. *The Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

5. *The Prospectus (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

## COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Sections 1 to 3)

## PROVINCIAL LEGISLATION

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Prince Edward Island      | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. S-3, as amended from time to time           |
| 8.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 9.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 10.  | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |
| 11.  | Yukon                     | <i>Securities Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 201, as amended from time to time               |
| 12.  | Northwest Territories     | <i>Securities Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time           |
| 13.  | Nunavut                   | <i>Securities Act (Nunavut)</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time |

[36-1-o]

2. Tout prospectus émis en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

## EXEMPTION

3. Toute personne qui est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives au prospectus en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, l'est également pour l'application du présent règlement.

## ABROGATIONS

4. *Le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit)*<sup>1</sup> est abrogé.

5. *Le Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit)*<sup>2</sup> est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(articles 1 à 3)

## LOIS PROVINCIALES

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi  |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | Ontario                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                |
| 2.      | Québec                            | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives                   |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                              |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives             |
| 5.      | Manitoba                          | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives                   |
| 6.      | Colombie-Britannique              | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                              |
| 7.      | Île-du-Prince-Édouard             | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, ch. S-3, avec ses modifications successives                            |
| 8.      | Saskatchewan                      | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives                  |
| 9.      | Alberta                           | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                                |
| 10.     | Terre-Neuve-et-Labrador           | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                             |
| 11.     | Yukon                             | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Y. 2002, ch. 201, avec ses modifications successives                |
| 12.     | Territoires du Nord-Ouest         | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives           |
| 13.     | Nunavut                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières (Nunavut)</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

<sup>1</sup> SOR/94-74<sup>2</sup> SOR/95-340<sup>1</sup> DORS/94-74<sup>2</sup> DORS/95-340

## Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations

Statutory authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 296(2)<sup>1</sup> and section 883<sup>2</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>3</sup>, proposes to make the annexed *Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 296(2)<sup>1</sup> et de l'article 883<sup>2</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>3</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

### PROSPECTUS (INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### PROSPECTUS

1. (1) The information to be disclosed prior to a distribution of securities is to be set out in a prospectus and is to include the contents required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) The procedure for the disclosure of information required for a distribution of securities is to be the procedure for a disclosure by prospectus that is required for a distribution of securities under any legislation set out in column 2 of the schedule.

### RÈGLEMENT SUR LES PROSPECTUS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)

#### PROSPECTUS

1. (1) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières est présentée dans un prospectus et fait état du contenu requis pour un prospectus établi selon celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

(2) Toute communication d'information requise avant la mise en circulation de valeurs mobilières est établie en conformité avec celle prévue à toute loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 272

<sup>2</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 349

<sup>3</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 272

<sup>2</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 349

<sup>3</sup> L.C. 1991, ch. 47

(3) The disclosure of information required for a distribution is to be in the form required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

2. A prospectus filed under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

EXEMPTION

3. A person that is subject to an exemption from any or all prospectus requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or to an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

REPEALS

4. The *Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

5. The *Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

6. The *Prospectus Exemptions (Insurance Holding Companies) Regulations*<sup>3</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Sections 1 to 3)

PROVINCIAL LEGISLATION

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Prince Edward Island      | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. S-3, as amended from time to time           |
| 8.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 9.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 10.  | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |
| 11.  | Yukon                     | <i>Securities Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 201, as amended from time to time               |

<sup>1</sup> SOR/94-75  
<sup>2</sup> SOR/2001-413  
<sup>3</sup> SOR/2002-418

(3) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières prend la forme prévue à celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

2. Tout prospectus émis en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

EXEMPTION

3. Toute personne qui est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives au prospectus en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, l'est également pour l'application du présent règlement.

ABROGATIONS

4. Le *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est abrogé.

5. Le *Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*<sup>2</sup> est abrogé.

6. Le *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d'assurances)*<sup>3</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(articles 1 à 3)

LOIS PROVINCIALES

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi  |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | Ontario                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives    |
| 2.      | Québec                            | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives       |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives |
| 5.      | Manitoba                          | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives       |
| 6.      | Colombie-Britannique              | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                  |
| 7.      | Île-du-Prince-Édouard             | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, ch. S-3, avec ses modifications successives                |
| 8.      | Saskatchewan                      | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, avec ses modifications successives       |
| 9.      | Alberta                           | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                    |
| 10.     | Terre-Neuve-et-Labrador           | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                 |
| 11.     | Yukon                             | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Y. 2002, ch. 201, avec ses modifications successives    |

<sup>1</sup> DORS/94-75  
<sup>2</sup> DORS/2001-413  
<sup>3</sup> DORS/2001-418

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)PROVINCIAL LEGISLATION — *Continued*LOIS PROVINCIALES (*suite*)

|      | Column 1              | Column 2  |
|------|-----------------------|---|
| Item | Jurisdiction          | Legislation   |
| 12.  | Northwest Territories | <i>Securities Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time           |
| 13.  | Nunavut               | <i>Securities Act (Nunavut)</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time |

[36-1-o]

|         | Colonne 1                 | Colonne 2   |
|---------|---------------------------|---|
| Article | Autorité législative      | Loi   |
| 12.     | Territoires du Nord-Ouest | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives           |
| 13.     | Nunavut                   | <i>Loi sur les valeurs mobilières (Nunavut)</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

**Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations***Statutory authority**Trust and Loan Companies Act**Sponsoring department*

Department of Finance

**Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2613.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2613.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 278(2)<sup>1</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>2</sup>, proposes to make the annexed *Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL

*Assistant Clerk of the Privy Council***PROSPECTUS (TRUST AND LOAN COMPANIES)  
REGULATIONS**

## PROSPECTUS

1. (1) The information to be disclosed prior to a distribution of securities is to be set out in a prospectus and is to include the contents required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(2) The procedure for the disclosure of information required for a distribution of securities is to be the procedure for a disclosure by prospectus that is required for a distribution of securities under any legislation set out in column 2 of the schedule.

(3) The disclosure of information required for a distribution is to be in the form required for a prospectus under any legislation set out in column 2 of the schedule.

<sup>1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 422<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 45**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 278(2)<sup>1</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>2</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT SUR LES PROSPECTUS (SOCIÉTÉS DE  
FIDUCIE ET DE PRÊT)**

## PROSPECTUS

1. (1) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières est présentée dans un prospectus et fait état du contenu requis pour un prospectus établi selon celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

(2) Toute communication d'information requise avant la mise en circulation de valeurs mobilières est établie en conformité avec celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

(3) Toute information à communiquer avant la mise en circulation de valeurs mobilières prend la forme prévue à celle des lois mentionnées à la colonne 2 de l'annexe qui s'applique.

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 422<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 45

2. A prospectus filed under any legislation set out in column 2 of the schedule is to comply with the requirements set out in that legislation.

## EXEMPTION

3. A person that is subject to an exemption from any or all prospectus requirements under any legislation set out in column 2 of the schedule, or to an order of the relevant provincial securities regulator, is also exempt from those requirements for the purposes of these Regulations.

## REPEALS

4. **The *Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

5. **The *Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.**

## COMING INTO FORCE

6. **These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

SCHEDULE  
(Sections 1 to 3)

## PROVINCIAL LEGISLATION

| Item | Column 1<br>Jurisdiction  | Column 2<br>Legislation   |
|------|---------------------------|---|
| 1.   | Ontario                   | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, as amended from time to time               |
| 2.   | Quebec                    | <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1, as amended from time to time                  |
| 3.   | Nova Scotia               | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418, as amended from time to time             |
| 4.   | New Brunswick             | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5, as amended from time to time             |
| 5.   | Manitoba                  | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M., c. S50, as amended from time to time              |
| 6.   | British Columbia          | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418, as amended from time to time             |
| 7.   | Prince Edward Island      | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. S-3, as amended from time to time           |
| 8.   | Saskatchewan              | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, c. S-42.2, as amended from time to time |
| 9.   | Alberta                   | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-4, as amended from time to time               |
| 10.  | Newfoundland and Labrador | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13, as amended from time to time            |
| 11.  | Yukon                     | <i>Securities Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 201, as amended from time to time               |
| 12.  | Northwest Territories     | <i>Securities Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time           |
| 13.  | Nunavut                   | <i>Securities Act (Nunavut)</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as amended from time to time |

[36-1-o]

2. Tout prospectus émis en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe doit satisfaire aux exigences qui y sont prévues.

## EXEMPTION

3. Toute personne qui est soustraite, en tout ou en partie, aux exigences relatives au prospectus en vertu d'une loi mentionnée à la colonne 2 de l'annexe, ou d'un arrêté pris par un organisme de réglementation provincial compétent, l'est également pour l'application du présent règlement.

## ABROGATIONS

4. **Le *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est abrogé.**

5. **Le *Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>2</sup> est abrogé.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

6. **Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

ANNEXE  
(articles 1 à 3)

## LOIS PROVINCIALES

| Article | Colonne 1<br>Autorité législative | Colonne 2<br>Loi  |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | Ontario                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. 1990, ch. S.5, avec ses modifications successives                |
| 2.      | Québec                            | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1, avec ses modifications successives                   |
| 3.      | Nouvelle-Écosse                   | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418, avec ses modifications successives                              |
| 4.      | Nouveau-Brunswick                 | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.N.-B. 2004, ch. S-5.5, avec ses modifications successives             |
| 5.      | Manitoba                          | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , C.P.L.M., ch. S50, avec ses modifications successives                   |
| 6.      | Colombie-Britannique              | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418, avec ses modifications successives                              |
| 7.      | Île-du-Prince-Édouard             | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, ch. S-3, avec ses modifications successives                            |
| 8.      | Saskatchewan                      | <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988-89, ch. S-42.2, avec ses modifications successives                  |
| 9.      | Alberta                           | <i>Securities Act</i> , R.S.A. 2000, ch. S-4, avec ses modifications successives                                |
| 10.     | Terre-Neuve-et-Labrador           | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, ch. S-13, avec ses modifications successives                             |
| 11.     | Yukon                             | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Y. 2002, ch. 201, avec ses modifications successives                |
| 12.     | Territoires du Nord-Ouest         | <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives           |
| 13.     | Nunavut                           | <i>Loi sur les valeurs mobilières (Nunavut)</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, avec ses modifications successives |

[36-1-o]

<sup>1</sup> SOR/94-76<sup>2</sup> SOR/95-342<sup>1</sup> DORS/94-76<sup>2</sup> DORS/95-342



## Regulations Amending the Contraventions Regulations

*Statutory authority*

*Contraventions Act*

*Sponsoring department*

Department of Justice

## Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

*Fondement législatif*

*Loi sur les contraventions*

*Ministère responsable*

Ministère de la Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The *Contraventions Act* (the Act) was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations* made pursuant to section 8 of the Act, list the offences designated as contraventions and establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

The proposed amendment to Schedule X of the *Contraventions Regulations* purports to designate as a contravention the offence of not giving way to railway equipment at a road crossing contrary to section 26.2 of the *Railway Safety Act*. The fine for this contravention is set at \$150 and is consistent with fines applicable to similar provincial highway offences.

#### Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designate that offence under the *Contraventions Regulations* by amending consequently these Regulations. There is no other option.

#### Benefits and costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the Act: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts’

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 dans le but d’établir une procédure simplifiée de poursuite par procès-verbal de certaines infractions fédérales désignées comme « contraventions ». La Loi n’avait pas alors été mise en vigueur puisqu’il fallait mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la Loi a été modifiée pour permettre le recours au régime pénal des provinces et territoires, lesquels utilisent le procès-verbal, pour la poursuite des contraventions. La loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996, permet également la conclusion d’accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l’article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* identifie comme contraventions des infractions fédérales, en formule la description abrégée et fixe le montant de l’amende pour chacune d’elles. Le Règlement a été modifié à maintes reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

La modification proposée à l’annexe X du *Règlement sur les contraventions* vise à désigner comme contravention le fait de ne pas céder le passage à un train à un franchissement routier en violation de l’article 26.2 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*. L’amende prévue est de 150 \$. Cette amende s’harmonise avec les amendes provinciales imposables pour des infractions similaires aux lois régissant la circulation des véhicules.

#### Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l’article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions sous le *Règlement sur les contraventions* et modifier en conséquence le Règlement. Il n’y a pas d’autres options.

#### Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la réalisation des trois objectifs suivants qui sous-tendent la Loi : décriminaliser certaines infractions fédérales,

workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and will provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

### **Consultation**

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* is published in Part I of the *Canada Gazette* for a 30-day consultation period.

### **Compliance and enforcement**

Compliance with these Regulations is not an issue as they are not creating new offences. They are only designating existing offences as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

### **Contact**

For further information concerning the proposed amendment to the *Contraventions Regulations*, please contact Jean-Pierre Baribeau, Legal Counsel, Contraventions and Contracts Management Division, Department of Justice, 275 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, 613-941-4880 (telephone), 613-998-1175 (fax), jean-pierre.baribeau@justice.gc.ca (email).

alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au Règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et mieux proportionnée et plus appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

### **Consultations**

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* paraît dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de consultation de 30 jours.

### **Respect et exécution**

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème puisqu'il ne crée pas de nouvelles infractions. Le seul but de ce règlement est de qualifier de contraventions certaines infractions fédérales, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces contraventions.

### **Personne-ressource**

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce projet de modification du *Règlement sur les contraventions*, prière de communiquer avec Jean-Pierre Baribeau, Conseiller juridique, Division de la gestion des contraventions et des marchés, Ministère de la Justice, 275, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, 613-941-4880 (téléphone), 613-998-1175 (télécopieur), jean-pierre.baribeau@justice.gc.ca (courriel).

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Mr. Michel Gagnon, Director, Contraventions and Contracts Management Division, Department of Justice, 275 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 8<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, directeur, Division de la gestion des contraventions et des marchés, ministère de la Justice, 275, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ottawa, le 25 août 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

**REGULATIONS AMENDING THE  
CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

**AMENDMENT**

**1. Schedule X to the *Contraventions Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 1:**

|      | Column I                               | Column II  | Column III |
|------|--|--|------------|
| Item | Provision of <i>Railway Safety Act</i> | Short-Form Description                                   | Fine (\$)  |
| 2.   | 26.2                                   | Fail to give way to railway equipment at a road crossing | 150        |

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[36-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES CONTRAVENTIONS**

**MODIFICATION**

**1. L'annexe X du *Règlement sur les contraventions*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :**

|         | Colonne I  | Colonne II   | Colonne III |
|---------|--|--|-------------|
| Article | Disposition de la <i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i> | Description abrégée  | Amende (\$) |
| 2.      | 26.2   | Ne pas céder le passage à un train à un franchissement routier | 150         |

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[36-1-o]

<sup>1</sup> SOR/96-313

<sup>1</sup> DORS/96-313

## Regulations Amending the Assets (Foreign Companies) Regulations

Statutory authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

## Règlement modifiant le Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Section 609 of the *Insurance Companies Act* provides that foreign companies (life and property and casualty) are required to maintain assets in Canada the total value of which shall be determined in accordance with the regulations. The *Assets (Foreign Companies) Regulations* address the maintenance of assets in Canada by branches of foreign life companies in Canada. The *Assets (Foreign Companies) Regulations* prescribe that the total value of assets maintained in Canada will be determined based on the greater of the value determined in accordance with generally accepted accounting principles (book value) or the value determined on the basis of the market value of those assets.

The Standards of Practice for the Valuation of Policy Liabilities of Life Insurers established by the Canadian Institute of Actuaries (CIA) require life insurers to adopt the Canadian Asset Liability Method (CALM) for valuations. The Canadian Institute of Chartered Accountants also adopted this method in its accounting standards. Under CALM, actuarial liabilities are determined based on the book value of assets that support them.

To ensure a consistent approach to valuing insurance liabilities in Canada and the assets that support those liabilities, the proposed *Regulations Amending the Assets (Foreign Companies) Regulations* (the Regulations) would revise the *Assets (Foreign Companies) Regulations* by adopting an asset valuation determined in accordance with generally accepted accounting principles only. A consistent approach to the valuation of assets and liabilities optimizes policyholder protection.

In order to align with financial reporting and, more specifically, the implementation of new accounting standards that will introduce a new measurement base for insurers' financial assets, the Regulations would come into force on January 1, 2007.

#### Alternatives

Amendments to the *Assets (Foreign Companies) Regulations* are needed to change the valuation of vested assets. The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) considered alternative approaches for valuing vested assets. The valuation methods considered were as follows:

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

L'article 609 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* stipule que les sociétés étrangères (assurance-vie et assurances multirisques) sont tenues de maintenir des éléments d'actif au Canada dont la valeur totale est déterminée conformément aux règlements d'application. Le *Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)* traite de l'obligation, pour les succursales canadiennes de sociétés d'assurance-vie étrangères, de maintenir des éléments d'actif au Canada. Le *Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)* prévoit que la valeur totale des éléments d'actif maintenus au Canada doit être établie selon les principes comptables généralement reconnus ou en fonction de leur valeur marchande, selon ce qui donne le résultat le plus élevé.

Conformément aux Normes de pratique pour l'évaluation du passif des polices des assureurs-vie établies par l'Institut canadien des actuaires (ICA), les assureurs-vie sont tenus de déterminer la valeur de leurs éléments d'actif au moyen de la Méthode canadienne axée sur le bilan (MCAB). L'Institut canadien des comptables agréés souscrit également à cette méthode aux termes de laquelle le passif actuariel est établi en fonction de la valeur comptable des actifs de la société.

Afin d'assurer une certaine cohérence quant à l'évaluation des engagements canadiens en matière d'assurance et des actifs que doivent maintenir les sociétés à l'appui de ces engagements, le *Règlement modifiant le Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)* [le Règlement] remanierait le *Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)* en adoptant une méthode de détermination de la valeur des éléments d'actif établie seulement conformément aux principes comptables généralement reconnus. L'évaluation de l'actif et du passif au moyen de principes cohérents permet de mieux protéger les souscripteurs.

Aux fins de concordance avec la préparation des rapports financiers et, plus précisément, la mise en œuvre de nouvelles normes comptables qui modifieront le critère de mesure des actifs financiers des assureurs, le Règlement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

#### Solutions envisagées

Le Règlement doit être abrogé de façon à modifier la méthode d'évaluation des placements en fiducie. Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) a examiné diverses solutions en la matière, à savoir :

1. Maintaining the current approach (i.e. the greater of the value determined in accordance with generally accepted accounting principles and market value);
2. Using market value only; or
3. Using valuation determined in accordance with generally accepted accounting principles only.

After careful consideration of the alternatives, OSFI concluded that option 3 is the only valuation approach that is consistent with the valuation approach for actuarial liabilities. Valuing assets and liabilities using consistent conventions optimizes policyholder protection; no other valuation method could achieve this objective.

### **Benefits and costs**

The proposed *Regulations Amending the Assets (Foreign Companies) Regulations* would ensure a consistent valuation of actuarial liabilities in Canada and assets in Canada. This would improve OSFI's ability to monitor the adequacy of assets maintained in Canada by foreign insurers and to ensure that foreign companies maintain an adequate margin of assets to protect policyholders in Canada.

The proposed change in valuation would not create any additional expense for institutions.

### **Consultation**

In December 2001, OSFI sent a Proposal for comments to the Canadian Life and Health Insurance Association (CLHIA), the CIA and the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation (formerly known as CompCorp). The Proposal outlined OSFI's intention to change the asset valuation basis for assets in Canada to a valuation determined in accordance with generally accepted accounting principles only and to incorporate this change into the *Assets (Foreign Companies) Regulations*.

The CIA and CompCorp supported OSFI's initiative to amend the *Assets (Foreign Companies) Regulations*. However, the CIA proposed that the difference between market values and values determined in accordance with generally accepted accounting principles on assets not backing liabilities be recognized. This issue is being addressed through revisions to OSFI's Minimum Continuing Capital and Surplus Requirements for Life Insurance Companies (MCCSR) Guideline, which are expected to be in place by the end of 2006.

The CLHIA did not object to the rationale for the change in valuation but proposed changes to the Test of the Adequacy of Assets in Canada and Margin Requirements (TAAM) which is set out in the MCCSR Guideline. Pursuant to section 608 of the *Insurance Companies Act*, foreign life insurers are required to maintain an adequate margin of assets in Canada over liabilities in Canada. OSFI measures the adequacy of the margin through the TAAM.

The changes proposed by the CLHIA relate to the type of assets that may be included in "Assets Available" under the TAAM requirements. Specifically, the industry proposed that assets held in foreign depositories and non-vested assets under the control of the chief agent be included in "Assets Available". The CLHIA submitted that such changes would result in similar approaches for foreign life branches as are afforded to Canadian life insurers. At that time, OSFI informed the industry that it was considering the proposals and that any change to the type of assets that may be included in "Assets Available" under the TAAM would be made through revisions to OSFI's MCCSR Guideline.

1. conserver la méthode actuelle — valeur déterminée conformément aux principes comptables généralement reconnus ou valeur marchande, selon le résultat le plus élevé;
2. s'en remettre uniquement à la valeur marchande;
3. s'en remettre uniquement à la valeur déterminée conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Après avoir soigneusement examiné les solutions, le BSIF est arrivé à la conclusion que la solution 3 est la seule méthode qui rejoint les tendances actuelles en matière d'évaluation du passif actuariel. L'évaluation de l'actif et du passif au moyen de principes cohérents permet de mieux protéger les souscripteurs. Aucune autre méthode d'évaluation n'offre cet avantage.

### **Avantages et coûts**

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)* assurera la cohérence de l'évaluation du passif actuariel et de l'actif des sociétés étrangères exerçant des activités au Canada. Le BSIF pourra ainsi mieux surveiller les actifs maintenus au Canada par les sociétés étrangères et veiller à ce qu'elles maintiennent une marge suffisante pour protéger les souscripteurs canadiens.

Cette modification de la méthode d'évaluation n'entraînera aucun coût supplémentaire pour les institutions.

### **Consultations**

En décembre 2001, le BSIF a invité, au moyen d'un document soumis à la consultation, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes (ACCAP), l'ICA et la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes (SCIAP) à lui faire part de leurs observations concernant son intention de modifier le *Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)* de manière à ce que l'on s'en remette désormais uniquement aux principes comptables généralement reconnus pour déterminer le total des éléments d'actif à conserver au Canada.

L'ICA et la SCIAP ont appuyé le projet du BSIF visant à modifier le *Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)*. L'ICA a proposé de tenir compte des éléments de passif à découvert en raison de l'écart entre la valeur marchande et la valeur de l'actif déterminée selon les principes comptables généralement reconnus. Des modifications à la ligne directrice sur le Montant minimal permanent requis pour le capital et l'excédent des sociétés d'assurance-vie (MMPRCE) qui devraient être en vigueur à la fin de l'année 2006 traiteront de cette question.

L'ACCAP ne s'est pas opposée aux raisons invoquées à l'appui du projet de modification de la méthode d'évaluation mais a proposé des modifications au Test de dépôt de l'actif et de la marge requise (TDAMR) qui est énoncé dans le MMRCE. En vertu de l'article 608 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les assureurs-vie étrangers sont tenus de maintenir au Canada une marge suffisante de leur actif pour couvrir leurs engagements canadiens. Le BSIF détermine la valeur des actifs à maintenir au Canada au moyen du TDAMR.

Les modifications proposées par l'ACCAP ont trait aux catégories d'« actifs disponibles » prévus dans les exigences du TDAMR. Spécifiquement, l'industrie a proposé que les actifs détenus auprès de dépositaires étrangers et les actifs non placés contrôlés par l'agent principal soient inclus dans les « actifs disponibles ». L'ACCAP a fait valoir que de telles modifications mettraient les succursales canadiennes de sociétés d'assurance-vie étrangères sur un pied d'égalité avec celles des assureurs-vie canadiens. Le BSIF avait informé les membres de l'industrie qu'il examinait les propositions et que toute modification des éléments d'actifs qui peuvent être inclus dans l'actif disponible dans le cadre du TDAMR serait signalée, le cas échéant, dans une nouvelle version de la ligne directrice sur le MMRCE.

The proposed Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 11, 2003. OSFI received comments from the foreign branch members of the Committee on Capital Adequacy and Solvency of the CLHIA and two foreign companies. The industry did not object to the rationale for the change in valuation and to proceeding with the promulgation of the Regulations. However, they reiterated their prior request that their proposals for other changes to the TAAM regime in MCCSR should be made at the same time as the change in valuation of vested assets.

OSFI considered the proposed changes with respect to the issue of assets held in foreign depositories. OSFI obtained legal advice that concluded that there is significant uncertainty as to OSFI's ability to obtain timely and undisputed access to such assets. Based on that opinion and on past experience in dealing with such assets, OSFI has prudential concerns with the recognition of assets in foreign depositories. Discussions with the industry on this issue are continuing, with a view to find ways to alleviate OSFI's concerns. OSFI also has reservations about including in "Assets Available" non-vested assets under the control of the chief agent.

The industry also suggested that the coming into force date be aligned with the new accounting standards for financial instruments. The new accounting standards will introduce fair value measurement for some of the financial assets of insurers, such that the proposed change to the asset valuation method should have minimal impact. OSFI agreed with the industry that aligning the timing of the coming into force date with the new accounting standards for financial instruments would be appropriate. Implementing these changes simultaneously helps avoid volatility in the TAAM ratios that may result if changes were made under different timeframes.

### **Compliance and enforcement**

The proposed changes would not have a material impact on OSFI's resources but would enhance OSFI's ability to ensure foreign life companies operating in Canada maintain sufficient assets in Canada to support policyholders in Canada.

### **Contact**

Bernard Dupont, Director, Capital Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, 613-990-7797 (telephone), 613-990-6901 (fax), Bernard.Dupont@osfi-bsif.gc.ca (email).

Le Règlement a fait l'objet d'une prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 11 octobre 2003. Le BSIF a reçu des observations de la part de succursales de sociétés étrangères membres du comité sur la suffisance du capital et la solvabilité de l'ACCAP et de deux sociétés étrangères. L'industrie ne s'est pas opposée aux raisons invoquées à l'appui de la modification à la méthode d'évaluation ni à la poursuite du processus de promulgation du Règlement. Les auteurs des observations ont toutefois réitéré la demande présentée antérieurement, en vertu de laquelle ils proposaient que leurs autres suggestions de modification au régime du TDAMR dans le cadre du MMRPCE soient mises en œuvre en même temps que la modification de la méthode d'évaluation des actifs placés.

Le BSIF a étudié les modifications proposées en ce qui concerne les actifs détenus auprès de dépositaires étrangers. L'avis juridique qu'a obtenu le BSIF conclut qu'il existe une grande incertitude quant à la capacité de ce dernier d'obtenir un accès opportun et incontesté à de tels actifs. Par suite de cet avis juridique et d'après l'expérience du BSIF ayant trait à ces actifs, celui-ci a conclu qu'il ne conviendrait pas, pour des raisons de prudence, de reconnaître ces actifs détenus auprès de dépositaires étrangers. Le BSIF poursuit ses discussions avec l'industrie à ce sujet, dans le but de trouver un moyen d'atténuer ses préoccupations. Le BSIF hésite aussi à inclure les actifs non placés contrôlés par l'agent principal dans les « actifs disponibles ».

L'industrie a aussi suggéré de faire coïncider la date d'entrée en vigueur avec celle de la nouvelle norme comptable à l'égard des instruments financiers. Avec cette nouvelle norme, la juste valeur deviendra le critère de mesure de certains des actifs financiers des assureurs, de sorte que l'impact du changement de la méthode de détermination de la valeur des éléments d'actif devrait être minime. Le BSIF a convenu avec l'industrie qu'il était logique de faire concorder la date de l'entrée en vigueur avec celle des nouvelles normes comptables à l'égard des instruments financiers. La mise en œuvre simultanée de ces changements contribuerait à éviter la fluctuation des ratios du TDAMR qui risqueraient de se produire si les changements étaient apportés à des moments distincts.

### **Respect et exécution**

Les modifications proposées n'auront guère d'incidence sur les ressources du BSIF, mais elles ajouteront à sa capacité de veiller à ce que les sociétés d'assurances étrangères exerçant des activités au Canada y conservent suffisamment d'éléments d'actif pour répondre aux besoins des souscripteurs canadiens.

### **Personne-ressource**

Bernard Dupont, Directeur, Division des fonds propres, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, 613-990-7797 (téléphone), 613-990-6901 (télécopieur), Bernard.Dupont@osfi-bsif.gc.ca (courriel).

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 610<sup>a</sup> of the *Insurance Companies Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Assets (Foreign Companies) Regulations*.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 447

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 610<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 447

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Nancy Sinclair, Senior Analyst, Capital Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 (telephone: 613-990-7286; fax: 613-991-6822; email: nancy.sinclair@osfi-bsif.gc.ca).

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE ASSETS (FOREIGN COMPANIES) REGULATIONS

### AMENDMENT

**1. The portion of section 3 of the *Assets (Foreign Companies) Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3.** Subject to sections 6 and 7, every foreign life company shall, in relation to its insurance risks in Canada that fall within the classes of life insurance, accident and sickness insurance and loss of employment insurance, maintain assets in Canada the total value of which, when determined in accordance with the accounting principles referred to in subsection 331(4) of the Act, is at least equal to the aggregate of

### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on January 1, 2007.**

[36-1-o]

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Nancy Sinclair, analyste principale, Division des fonds propres, Bureau du surintendant des institutions financières Canada, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2 (tél. : 613-990-7286; téléc. : 613-991-6822; courriel : nancy.sinclair@osfi-bsif.gc.ca).

Ottawa, le 25 août 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ÉLÉMENTS D'ACTIF (SOCIÉTÉS ÉTRANGÈRES)

### MODIFICATION

**1. Le passage de l'article 3 du *Règlement sur les éléments d'actif (sociétés étrangères)*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Sous réserve des articles 6 et 7, la société d'assurance-vie étrangère est tenue, à l'égard de ses opérations d'assurance au Canada dans les branches assurance-vie, accidents et maladie et perte d'emploi, de maintenir des éléments d'actif au Canada dont la valeur totale, établie selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, est égale ou supérieure au total de ce qui suit :

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.**

[36-1-o]

<sup>1</sup> SOR/2002-450

<sup>1</sup> DORS/2002-450

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VII)

*Statutory authority*

*Aeronautics Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VII)

*Fondement législatif*

*Loi sur l'aéronautique*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

##### General

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VII)* will introduce new requirements for Canadian commercial aeroplanes to be equipped with an Airborne Collision Avoidance System (ACAS). In the *Canadian Aviation Regulations (CARs)*, Part VII *Commercial Air Services*, one section is to be added to each of Subpart 702 *Aerial Work*, Subpart 703 *Air Taxi Operations*, Subpart 704 *Commuter Operations* and Subpart 705 *Airline Operations*. Aeroplanes operated under Subparts 703, 704 and 705 provide the majority of commercial passenger and cargo carrying services. Aeroplanes operated under Subpart 702 are used for commercial aerial work, such as agricultural application, construction, surveying, towing of objects and other purposes. They may not be used in aerial work involving sightseeing operations. Definitions necessary for the implementation of these proposed amendments are to be added to Part I *General Provisions*.

ACAS is intended to reduce the risk of mid-air collisions. When installed on an aeroplane, an ACAS will identify the presence of a potential threat of mid-air collision and provide both a visual notification and an audio warning. ACAS is a family of airborne devices that function independently of the ground-based air traffic control (ATC) system and provides collision avoidance protection for a broad spectrum of aeroplane types.<sup>1</sup> These devices are designed to serve as a safety back-up to ATC systems. They transmit interrogations that elicit replies from radar beacon transponders in nearby aeroplanes. There are currently two versions of ACAS which may be installed.

(1) Traffic Alert and Collision Avoidance System I (TCAS I) provides proximity warnings to pilots in the form of traffic advisories (TAs), which display the intruding transponder-equipped traffic relative to the TCAS I-equipped aeroplane. TAs generally include the range, altitude, and bearing of the

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Description*

##### Généralités

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VII)* qui est proposé va introduire de nouvelles exigences en vertu desquelles les avions commerciaux canadiens devront être équipés d'un système anticollision embarqué (ACAS). Dans le *Règlement de l'aviation canadien* (ci-après le RAC), à la partie VII *Services aériens commerciaux*, un article va être ajouté à chacune des sous-parties 702 *Opérations de travail aérien*, 703 *Exploitation d'un taxi aérien*, 704 *Exploitation d'un service aérien de navette* et 705 *Exploitation d'une entreprise de transport aérien*. Les avions exploités en vertu des sous-parties 703, 704 et 705 assurent la majorité des services commerciaux de transport de passagers et de fret. Quant aux avions exploités en vertu de la sous-partie 702, ils servent à des opérations commerciales de travail aérien comme l'épandage de produits à des fins agricoles, les travaux de construction, les levés aériens, le remorquage d'objets et autres opérations. Ils ne peuvent être utilisés dans le cadre d'un travail aérien comportant des excursions aériennes. Les définitions nécessaires à la mise en œuvre des modifications proposées ici vont être ajoutées à la partie I *Dispositions générales*.

L'ACAS est destiné à réduire le risque d'abordage en vol. Une fois installé à bord d'un avion, un ACAS va reconnaître la présence d'un risque potentiel d'abordage en vol et va donner un avis visuel accompagné d'une alarme sonore. L'ACAS constitue une famille de dispositifs embarqués qui fonctionnent indépendamment du système de contrôle de la circulation (ATC) basé au sol et qui offrent une protection contre les abordages couvrant un large éventail d'aéronefs<sup>1</sup>. Ces dispositifs sont conçus pour servir de dispositif auxiliaire de sécurité venant prêter main-forte aux systèmes ATC. Ils envoient des interrogations qui génèrent des réponses de la part des transpondeurs radars des avions qui se trouvent dans les parages. À l'heure actuelle, deux versions de l'ACAS peuvent être utilisées.

(1) Le système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage I (TCAS I) avertit les pilotes de la proximité d'un ou de plusieurs autres appareils sous la forme d'avis de trafic (TA),

<sup>1</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, "14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Proposed Rule," *Federal Register*, Vol. 66, No. 212, Thursday, November 1, 2001, p. 55507.

<sup>1</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, « 14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Proposed Rule », *Federal Register*, vol. 66, n° 212, jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001, p. 55507.



intruding aeroplane. TCAS I installations must meet Technical Standard Order (TSO)<sup>2</sup> C-118.

(2) TCAS II provides both TAs and recommended vertical escape manoeuvres (resolution advisories or RAs). RAs provide pilots with information to change a flight path or to prevent a manoeuvre that could cause insufficient separation between aeroplanes. TCAS II also coordinates RAs between two TCAS-equipped aeroplanes (each pilot would receive an RA that would not conflict with the RA received by the other pilot). TCAS II must meet either TSO C-119a (software version 6.04a) or TSO C-119b (software version 7.0). Software version 7.0 is a more sophisticated upgrade which improves ATC efficiency and the accuracy of RA information. TCAS II with software version 7.0 is known as ACAS II in Europe.

ACAS provides protection only from aeroplanes with an operating transponder. The level of protection provided by ACAS depends on the type of transponder the intruding aeroplane is carrying. For example, aeroplanes equipped with a Mode A transponder will provide only range and azimuth information to the ACAS-equipped aeroplane. An aeroplane equipped with a Mode S or Mode C transponder will provide range, azimuth, and altitude information to the ACAS-equipped aeroplane. Mode S is a more precise transponder because it transmits in 25-foot increments whereas Mode C transmits in 100-foot increments. Both Mode S and Mode C transponders incorporate automatic pressure-altitude reporting equipment. When electronically interrogated by an ACAS-equipped aeroplane, an aircraft with a Mode S or a Mode C transponder can provide more accurate location information than an aircraft with a Mode A transponder and, thus, enable better conflict resolution. This equipment is required under section 605.35 *Transponder and Automatic Pressure-altitude Reporting Equipment* of the CARs when an aircraft is operated in Class A, Class B, and Class C airspace and in Class D and Class E airspace that is specified as "transponder airspace" in the *Designated Airspace Handbook* (DAH).<sup>3</sup> A Mode S transponder, as noted above, reports altitude in more precise increments than does a Mode C. As well, Mode S transponders have a data link capability which allows for coordination of RAs between TCAS II-equipped aeroplanes. Neither version of TCAS II will function effectively without a Mode S transponder also installed in the ACAS-equipped aeroplane whereas the functioning of TCAS I does not require a Mode S transponder. There is no requirement in the CARs for air operators to replace existing Mode A or Mode C transponders with Mode S transponders, to the extent that they can continue to properly maintain those transponders.

lesquels montrent les appareils intrus équipés d'un transpondeur par rapport à la position de l'avion équipé du TCAS I. En règle générale, les TA donnent la distance, l'altitude et le relèvement de l'intrus. Les TCAS I doivent respecter les exigences de la *Technical Standard Order* (TSO)<sup>2</sup> C-118.

(2) En plus des TA, le TCAS II indique des manœuvres d'évitement recommandées dans le plan vertical (appelées avis de résolution ou RA). Les RA donnent aux pilotes des renseignements leur suggérant de changer de trajectoire de vol ou d'éviter une manœuvre susceptible de se traduire par un espacement insuffisant entre les avions. De plus, le TCAS II coordonne les RA entre deux avions équipés d'un TCAS (ce qui veut dire que chacun des pilotes va recevoir un RA qui n'entrera pas en conflit avec le RA reçu par l'autre pilote). Le TCAS II doit respecter les exigences de la TSO C-119a (version logicielle 6.04a) ou bien de la TSO C-119b (version logicielle 7.0). La version logicielle 7.0 est une évolution plus sophistiquée qui améliore l'efficacité de l'ATC et la précision des renseignements des RA. En Europe, le TCAS II équipé de la version logicielle 7.0 est connu sous l'appellation d'ACAS II.

L'ACAS ne protège que contre les autres avions équipés d'un transpondeur en marche. Le niveau de protection offert par l'ACAS dépend du type de transpondeur que possède l'avion intrus. Par exemple, les avions équipés d'un transpondeur mode A ne vont donner que des renseignements sur la distance et l'azimut à l'avion équipé d'un ACAS. Quant à un avion équipé d'un transpondeur mode S ou mode C, il va offrir des renseignements sur la distance, l'azimut et l'altitude à l'avion équipé d'un ACAS. Un transpondeur mode S est plus précis, car il transmet par paliers de 25 pi, alors qu'un transpondeur mode C le fait par paliers de 100 pi. Les transpondeurs des deux modes S et C renferment un équipement de transmission automatique de l'altitude-pression. Lorsqu'il est interrogé par un avion équipé d'un ACAS, le transpondeur mode S ou mode C d'un aéronef peut donner des renseignements plus précis sur la position de ce dernier que dans le cas d'un aéronef équipé d'un transpondeur mode A, d'où une meilleure résolution de conflit. Cet équipement est requis en vertu de l'article 605.35 *Transpondeur et équipement de transmission automatique d'altitude-pression* du RAC lorsqu'un aéronef évolue dans l'espace aérien des classes A, B et C ainsi que dans l'espace aérien des classes D et E désigné comme « espace aérien d'utilisation de transpondeur » dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH)<sup>3</sup>. Comme nous l'avons dit plus haut, un transpondeur mode S donne des altitudes avec des paliers plus précis que ne le fait un transpondeur mode C. De plus, les transpondeurs mode S bénéficient d'un système de liaison de données qui permet de coordonner les RA entre les avions équipés d'un TCAS II. Aucune des deux versions du TCAS II ne pourra fonctionner efficacement sans qu'un transpondeur mode S ne soit également installé dans un avion équipé d'un ACAS, alors que le fonctionnement d'un TCAS I n'exige pas la présence d'un transpondeur mode S. Rien dans le RAC n'oblige les exploitants aériens à remplacer leurs actuels transpondeurs mode A ou mode C par des transpondeurs mode S, en autant qu'il demeure possible d'assurer la maintenance de ces transpondeurs plus anciens.

<sup>2</sup> A Technical Standard Order (TSO) is a minimum performance standard issued by the U.S. Federal Aviation Administration (FAA) for specified materials, parts, processes and appliances used on civil aircraft.

<sup>3</sup> Canadian Domestic Airspace is divided into seven classes, each identified by a single letter. Flight within each class is governed by specific rules applicable to that class.

<sup>2</sup> Une *Technical Standard Order* (TSO) est une norme de rendement minimal que délivre la Federal Aviation Administration (FAA) des États-Unis à l'intention de matériaux, de pièces, de procédés et d'appareillages précis utilisés dans les aéronefs civils.

<sup>3</sup> L'espace aérien intérieur du Canada est divisé en sept classes, chacune étant identifiée par une lettre. Le vol à l'intérieur de chacune de ces classes est régi par des règles propres à cette classe.

## Specific

**Part I General Provisions**

Part I contains definitions affecting more than one part of the CARs and administrative provisions applicable to all parts of the CARs.

Proposed changes to Schedule II which is attached to Subpart 103 *Administration and Compliance*, section 103.08 *Designated Provisions*, will introduce maximum penalties which may be assessed for non-compliance with new sections proposed in this amendment to the CARs.

Section 101.01 (Interpretation)

The addition of seven new definitions is proposed for this section.

“ACAS” or “Airborne Collision Avoidance System” will mean “an aircraft system that is based on transponder signals that operates independently of ground-based equipment and that is intended to provide aural and visual alerts to a flight crew on the risk of collision with an approaching aircraft equipped with a transponder.”

“Mode S transponder” will be defined to mean “the airborne Mode S air traffic control (ATC) transponder referred to in TSO-C112.”

“RVSM airspace” or “Reduced Vertical Separation Minimum airspace” will mean “airspace where a vertical separation minimum of 1,000 feet applies, whose horizontal and vertical limits are

(a) in respect of Canadian airspace, specified in the *Designated Airspace Handbook*, and

(b) in respect of foreign airspace, designated or otherwise recognized by the competent aviation authority of the foreign country.”

“TSO-C112” will mean “the Technical Standard Order entitled *Air Traffic Control Radar Beacon System/Mode Select (ATCRBS/MODE S) Airborne Equipment* published by the Federal Aviation Administration (United States) on February 5, 1986.”

“TSO-C118” will mean “the Technical Standard Order entitled *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS I* published by the Federal Aviation Administration (United States) on August 5, 1988.”

“TSO-C119a” will mean “the Technical Standard Order entitled *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* published by the Federal Aviation Administration (United States) on April 9, 1990.”

“TSO-C119b” will mean “the Technical Standard Order entitled *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* published by the Federal Aviation Administration (United States) on December 18, 1998.”

**Part VII Commercial Air Services**

Part VII *Commercial Air Services* of the CARs encompasses the operating and flight rules that apply specifically to commercial aircraft operations. Subpart 702 *Aerial Work* applies to aerial work involving the carriage of passengers other than flight crew, the carriage of helicopter external loads, the towing of objects or the dispersal of products (e.g. crop spraying). Subpart 703 *Air Taxi Operations*, Subpart 704 *Commuter Operations* and Subpart 705 *Airline Operations* apply to the operation by a Canadian air operator, in an air transport service or in aerial work involving sightseeing operations, of aircraft of varying maximum certificated take-off weights (MCTOW) and passenger seating configurations. The smaller aircraft are regulated under Subpart 703 *Air*

## Détails

**Partie I Dispositions générales**

La partie I renferme des définitions qui visent plus d'une partie du RAC ainsi que des dispositions administratives qui s'appliquent à l'ensemble des parties du RAC.

Les modifications proposées à l'annexe II de la sous-partie 103 *Administration et application*, article 103.08 *Textes désignés*, vont introduire des amendes maximales qui pourront être imposées en cas de contravention aux dispositions des nouveaux articles proposés dans la présente modification au RAC.

Article 101.01 (Définitions)

Il est proposé d'ajouter sept nouvelles définitions dans cet article.

« ACAS » ou « système anticollision embarqué » Système d'aéronef qui, au moyen des signaux d'un transpondeur et indépendamment de l'équipement au sol, est destiné à transmettre verbalement et visuellement des avertissements à l'équipage de conduite sur les risques d'abordage face à un aéronef qui approche et qui est muni d'un transpondeur.

« espace aérien RVSM » ou « espace aérien à espacement vertical minimum de 1 000 pieds s'applique et dont les zones horizontales et verticales sont :

a) dans le cas de l'espace aérien canadien, précisées dans le *Manuel des espaces aériens désignés*;

b) dans le cas de l'espace aérien étranger, désignées ou reconnues d'une autre façon par l'autorité aérienne compétente du pays étranger ».

« transpondeur mode S » L'appareil *Airborne Mode S air traffic control (ATC) transponder* visé dans la TSO-C112.

« TSO-C112 » La *Technical Standard Order* intitulée *Air Traffic Control Radar Beacon System/Mode Select (ATCRBS/MODE S) Airborne Equipment* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 5 février 1986.

« TSO-C118 » La *Technical Standard Order* intitulée *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS I* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 5 août 1988.

« TSO-C119a » La *Technical Standard Order* intitulée *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 9 avril 1990.

« TSO-C119b » La *Technical Standard Order* intitulée *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 18 décembre 1998.

**Partie VII Services aériens commerciaux**

La partie VII *Services aériens commerciaux* du RAC englobe les règles d'exploitation et de vol qui régissent spécifiquement les opérations des aéronefs commerciaux. La sous-partie 702 *Opérations de travail aérien* s'applique au travail aérien qui nécessite le transport de passagers autres que l'équipage de conduite, le transport de charges externes par hélicoptère, le remorquage d'objets ou l'épandage de produits (par exemple, le traitement des cultures). Les sous-parties 703 *Exploitation d'un taxi aérien*, 704 *Exploitation d'un service aérien de navette* et 705 *Exploitation d'une entreprise de transport aérien* s'appliquent à l'utilisation, par un exploitant aérien canadien, d'aéronefs dont la masse maximale homologuée au décollage (MMHD) et les configurations de

*Taxi Operations.* The regulations contained in Subpart 704 *Commuter Operations* apply to somewhat heavier aircraft capable of carrying more passengers while even larger aircraft capable of carrying 20 or more passengers are regulated under Subpart 705 *Airline Operations*. Proposed amendments to Subparts 702, 703, 704 and 705 will introduce requirements specifying which aeroplanes of those to which each subpart applies will be required to be operated with an ACAS.

Certain provisions, as follows, will be common to all the proposed new sections outlined subsequently; therefore, they will apply to all aeroplanes required to be equipped with an ACAS:

- (1) For those aeroplanes having a certain weight and type of power plant, as specified in each applicable subsection, and operated in Reduced Vertical Separation Minima (RVSM) airspace, a TCAS II with software version 7.0 will be required. RVSM airspace refers to high-level airspace within which a set of equipment and navigational procedure specifications allow for reduced vertical separation from 2 000 ft. to 1 000 ft. between aircraft. TCAS II with software version 6.04a is not compatible with RVSM and would likely result in many invalid alerts if operated there.
- (2) Aeroplanes manufactured on or before the coming into force of these provisions will have two years after the coming into force date to become compliant.
- (3) For those aeroplanes for which a minimum equipment list (MEL) has not been approved by the Minister in respect of the air operator, the air operator may operate the aeroplane without a serviceable ACAS at any time during the three consecutive days after the date of the failure of the ACAS.
- (4) An aeroplane may be equipped and operated with TCAS II even if it is only required by regulation to have TCAS I. An aeroplane equipped with TCAS II must also be equipped with a Mode S transponder.
- (5) And, finally, when an ACAS or any mode of an ACAS must be deactivated in the interests of aviation safety, the pilot-in-command may deactivate the ACAS or that mode if it is done in accordance with the aircraft flight manual, aircraft operating manual, flight manual supplement or minimum equipment list.

In all cases, an operative ACAS that meets requirements other than those in the applicable TSO, when the Minister has accepted the alternative requirements as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that the TSO provides, may be accepted as satisfying these provisions.

As noted, the above provisions will be common to all the proposed new sections. The amendments proposed as specific to each of Subparts 702, 703, 704 and 705 are the following.

#### Section 702.46 ACAS

The proposed amendment to Subpart 702, section 702.46 ACAS, will require turbine-powered land aeroplanes with a maximum certificated take-off weight (MCTOW) greater than 15 000 kg (33 069 lb.) to have a functioning TCAS II which meets TSO C-119a installed. The installation must include a Mode S transponder.

sièges passagers varient, dans un service de transport aérien ou dans le cadre d'un travail aérien qui comprend des excursions aériennes. Les aéronefs les plus petits sont régis par la sous-partie 703 *Exploitation d'un taxi aérien*. Les dispositions de la sous-partie 704 *Exploitation d'un service aérien de navette* s'appliquent à des aéronefs un peu plus lourds capables de transporter davantage de passagers, tandis que les aéronefs encore plus gros, plus complexes et capables de transporter 20 passagers ou plus sont assujettis aux dispositions de la sous-partie 705 *Exploitation d'une entreprise de transport aérien*. Les modifications proposées aux sous-parties 702, 703, 704 et 705 vont introduire des exigences précisant quels avions faisant partie de ces diverses sous-parties seront tenus de posséder un ACAS dans le cadre de leur exploitation.

Certaines des dispositions qui suivent seront communes à tous les nouveaux articles mentionnés plus loin et, par conséquent, s'appliqueront à tous les avions devant être équipés d'un ACAS :

- (1) Dans le cas des avions exploités dans l'espace aérien à espacement minimum vertical réduit (RVSM) et présentant le poids et le type de groupe moteur spécifiés à chacun des paragraphes applicables, un TCAS II à version logicielle 7.0 sera obligatoire. L'espace aérien RVSM s'entend de l'espace aérien supérieur à l'intérieur duquel un ensemble de spécifications relatives à l'équipement et aux procédures de navigation permet de réduire l'espacement vertical de 2 000 pi à 1 000 pi entre les aéronefs. Le TCAS II à version logicielle 6.04a n'est pas compatible avec le RVSM et risquerait fort, s'il était utilisé, d'entraîner de nombreuses alertes non fondées.
- (2) Les avions construits à la date d'entrée en vigueur des présentes dispositions ou avant bénéficieront d'une période de deux ans après cette date d'entrée en vigueur pour être mis en conformité.
- (3) Dans le cas des avions pour lesquels le ministre n'a pas approuvé une liste d'équipement minimal (MEL) propre à l'exploitant aérien, ce dernier peut utiliser l'avion sans un ACAS en état de fonctionnement en tout temps au cours des trois jours consécutifs après la date de la panne de l'ACAS.
- (4) Il est permis d'équiper un avion d'un TCAS II et de l'utiliser ainsi, même si la réglementation n'exige que la présence d'un TCAS I. Un avion équipé d'un TCAS II doit également être muni d'un transpondeur mode S.
- (5) Enfin, si un ACAS ou un mode d'un ACAS doit être désactivé dans l'intérêt de la sécurité aérienne, le commandant de bord peut désactiver ce mode s'il le fait conformément au manuel de vol de l'aéronef, au manuel d'utilisation de l'aéronef, au supplément au manuel de vol ou à la liste d'équipement minimal.

Quelle que soit la situation, un ACAS en état de fonctionnement qui respecte des exigences autres que celles prévues dans la TSO pertinente peut être accepté, à condition que le ministre ait jugé que ces autres exigences offraient un niveau de sécurité au moins équivalent à celui offert par la TSO.

Tel qu'il est indiqué, les dispositions susmentionnées feront partie de tous les nouveaux articles proposés. Les modifications proposées concernant spécifiquement chacune des sous-parties 702, 703, 704 et 705 suivent.

#### Article 702.46 ACAS

En vertu de la modification proposée à l'article 702.46 ACAS de la sous-partie 702, tout avion terrestre à turbomoteur ayant une masse maximale homologuée au décollage (MMHD) supérieure à 15 000 kg (33 069 lb) devra être équipé d'un TCAS II en état de fonctionnement respectant au moins les exigences de la TSO C-119a. Le dispositif comprend obligatoirement un transpondeur mode S.

Section 703.70 ACAS

The proposed section to be added to Subpart 703 will require those aeroplanes with a MCTOW greater than 5 700 kg (12 566 lb.) being operated under this Subpart to have a functioning TCAS I installed. There will be no requirement for a Mode S transponder. This version of ACAS is not capable of providing RAs.

Section 704.71 ACAS

The proposed new section in Subpart 704 will distinguish between aeroplanes in terms of weight and the type of power plant in determining the requirements for ACAS installations. Turbine-powered aeroplanes with a MCTOW greater than 15 000 kg (33 069 lb.) must have a TCAS II installation that includes a Mode S transponder. These aeroplanes may have either software version 6.04a or version 7.0. Non-turbine powered aeroplanes with a MCTOW greater than 15 000 kg (33 069 lb.) are only required to have an ACAS meeting TSO C-118 (TCAS I). Aeroplanes with any type of power plant operating under Subpart 704 with a MCTOW between 5 700 kg (12 566 lb.) and 15 000 kg (33 069 lb.) are only required to have an ACAS meeting TSO C-118 (TCAS I). That is, an aeroplane operated under Subpart 704 with a MCTOW greater than 5 700 kg (12 566 lb.) and equal to or less than 15 000 kg (33 069 lb.) with any type of power plant or with a MCTOW greater than 15 000 kg (33 069 lb.) that is not turbine-powered will be required to have at minimum a TCAS I installation.

Section 705.83 ACAS

All aeroplanes that are being operated under Subpart 705 will be required to have one or the other of the ACAS installations described above. Those aeroplanes that are turbine-powered will be required to be equipped with a TCAS II installation with a Mode S transponder. Any other aeroplane operated under Subpart 705 will be required to have, at least, a TCAS I installation.

**Alternatives**

Amendments to the CARs are necessary to harmonize Canadian requirements for collision avoidance systems with those of other international regulatory jurisdictions, to acknowledge recommendations made by the Transportation Safety Board of Canada (TSB) as a result of investigations into aviation occurrences and to maximize the safety benefits available from this equipment.

These proposed amendments will provide users of Canadian domestic airspace with the same level of mandatory protection from the risks of mid-air collisions as are common in other jurisdictions. The United States initially introduced a requirement for TCAS in 1989. Until recently, the United States required TCAS on all aeroplanes in U.S. airspace with a passenger seating configuration of more than 30 seats and on turbine-powered aeroplanes with a passenger seating configuration of 10 to 30 passenger seats. A Final Rule<sup>4</sup> published in 2003 extended the requirement for TCAS for both U.S. and non-U.S. registered aeroplanes to include cargo aeroplanes weighing more than 33 000 lb. MCTOW. As a result, all turbine-powered aeroplanes with MCTOW greater than 33 000 lb. must have TCAS II, and all turbine-powered aeroplanes with passenger seating configuration of 10 to 30 seats must have TCAS I when in U.S. airspace.

<sup>4</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, "14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Final Rule," *Federal Register*, Vol. 68, No. 62, Tuesday, April 1, 2003.

Article 703.70 ACAS

Le nouvel article que l'on se propose d'ajouter à la sous-partie 703 exigera que les avions ayant une MMHD supérieure à 5 700 kg (12 566 lb) exploités en vertu de la présente sous-partie soient équipés d'un TCAS I en état de fonctionnement. Aucun transpondeur mode S ne sera exigé. Cette version de l'ACAS n'est pas capable de présenter des RA.

Article 704.71 ACAS

Le nouvel article proposé à la sous-partie 704 séparera les avions en fonction de leur masse et de leur type de groupe moteur afin d'établir les exigences propres à l'ACAS. Les avions à turbomoteur ayant une MMHD supérieure à 15 000 kg (33 069 lb) devront être équipés d'un TCAS II ayant un transpondeur mode S. Ces avions pourront avoir la version logicielle 6.04a ou 7.0. Quant aux avions autres que ceux à turbomoteur et ayant une MMHD supérieure à 15 000 kg (33 069 lb), ils seront uniquement tenus d'être munis d'un ACAS respectant les exigences de la TSO C-118 (TCAS I). Les avions, peu importe leur type de groupe moteur, exploités en vertu de la sous-partie 704 et ayant une MMHD comprise entre 5 700 kg (12 566 lb) et 15 000 kg (33 069 lb) sont seulement tenus d'être munis d'un ACAS respectant les exigences de la TSO C-118 (TCAS I). Autrement dit, un avion exploité en vertu de la sous-partie 704 et ayant une MMHD supérieure à 5 700 kg (12 566 lb) et inférieure ou égale à 15 000 kg (33 069 lb), quel que soit son type de groupe moteur, ou ayant une MMHD supérieure à 15 000 kg (33 069 lb) sans être un avion à turbomoteur, devra au minimum être muni d'un TCAS I.

Article 705.83 ACAS

Tous les avions utilisés en vertu de la sous-partie 705 devront avoir l'un ou l'autre des ACAS décrits plus haut. Les avions à turbomoteur devront être équipés d'un TCAS II avec transpondeur mode S. Tous les autres avions exploités en vertu de la sous-partie 705 devront quant à eux être équipés, au minimum, d'un TCAS I.

**Solutions envisagées**

Des modifications au RAC sont nécessaires pour harmoniser les exigences canadiennes relatives aux systèmes anticollision embarqués avec celles d'autres instances réglementaires internationales, pour tenir compte des recommandations formulées par le Bureau de la sécurité des transports du Canada (BST) dans le cadre d'enquêtes consécutives à des événements aériens et pour maximiser les avantages en matière de sécurité qu'offre cet équipement.

Les modifications proposées vont offrir aux utilisateurs de l'espace aérien intérieur du Canada le même niveau de protection obligatoire contre le risque d'abordage en vol que celui que l'on trouve couramment dans d'autres pays. Les États-Unis ont introduit en 1989 une première exigence relative au TCAS. Jusqu'à tout récemment, les États-Unis exigeaient la présence d'un TCAS à bord de tous les avions évoluant dans leur espace aérien ayant une configuration de plus de 30 sièges passagers ou étant des appareils à turbomoteur ayant une configuration de 10 à 30 sièges passagers. Une règle finale<sup>4</sup> publiée en 2003 a étendu cette obligation d'avoir un TCAS aux avions immatriculés aux États-Unis comme à l'étranger de manière à inclure les avions-cargos ayant une MMHD de plus de 33 000 lb. Par voie de conséquence, quand ils se trouvent dans l'espace aérien des États-Unis, tous les avions à turbomoteur ayant une MMHD de plus de 33 000 lb

<sup>4</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, « 14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Final Rule », *Federal Register*, vol. 68, n° 62, mardi 1<sup>er</sup> avril 2003.

France, Germany and the United Kingdom have issued regulations implementing the policy endorsed by the European Organization for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL) specifying that ACAS II (that is, TCAS II with software version 7.0) is required for aeroplanes operating in certain European airspace effective January 1, 2000.<sup>5</sup> In 1999, India mandated ACAS for all aeroplanes operating in Indian airspace. Australia has required that ACAS be installed on aeroplanes using its airspace no later than January 2000. With respect to aeroplanes operated in international commercial air transport operations, the International Civil Aviation Organization (ICAO) has recently issued *Standards and Recommended Practices* (SARPs) calling for member States (of which Canada is one) to install ACAS II in turbine-powered aeroplanes authorized for carriage of more than 19 passengers or with a MCTOW greater than 5 700 kg (12 566 lb.) by January 1, 2005. EUROCONTROL has published, on their Web site,<sup>6</sup> a list comprising over 30 jurisdictions worldwide, including those mentioned above, for which the implementation of ACAS requirements are complete for aeroplanes with a passenger seating configuration of more than 30 seats and a MCTOW of 15 000 kg (33 069 lb.) or more.

In response to recommendations of the TSB, a Working Group on Additional Operational Requirements was established under the auspices of the Commercial Air Service Operations (CASO) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) to develop draft regulations, standards and supporting guidance material for future operational requirements on Canadian aircraft. The TSB had recommended that installation of additional operating equipment including Ground Proximity Warning Systems, Airborne Collision Avoidance Systems, additional attitude indicators and wind shear alerts be made mandatory in Canada. The Working Group was also tasked with responding to the Federal Aviation Administration (FAA) revisions of requirements for such equipment. The Working Group recommended that regulations be drafted to require Canadian aeroplanes to be equipped with functioning ACAS.

The status quo whereby the installation of ACAS is left to voluntary action by Canadian air operators will not harmonize the Canadian regulatory environment with that in place internationally and is an insufficient response for the regulatory authority to be able to assure the uniformity of compliance necessary to maximize the benefits from this equipment.

### *Strategic environmental assessment*

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001*. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies

doivent être équipés d'un TCAS II, et tous les avions à turbomoteur ayant une configuration de 10 à 30 sièges passagers doivent posséder un TCAS I. La France, l'Allemagne et le Royaume-Uni ont publié une réglementation mettant en œuvre la politique approuvée par l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (EUROCONTROL), politique en vertu de laquelle les avions évoluant dans certaines parties de l'espace aérien européen doivent être équipés d'un ACAS II (autrement dit, d'un TCAS II à version logicielle 7.0) depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000<sup>5</sup>. En 1999, l'Inde a imposé la présence d'un ACAS à bord de tous les avions évoluant dans son espace aérien. L'Australie a exigé qu'un ACAS soit installé à bord des avions empruntant son espace aérien au plus tard en janvier 2000. Quant aux avions assurant des vols internationaux de transport aérien commercial, l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) a publié récemment des *Normes et pratiques recommandées* (SARP) demandant aux États membres (dont le Canada fait partie) de faire installer, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, un ACAS II dans les avions à turbomoteur autorisés à transporter plus de 19 passagers ou ayant une MMHD supérieure à 5 700 kg (12 566 lb.). EUROCONTROL a publié sur son site Web<sup>6</sup> une liste comprenant plus de 30 pays de par le monde, y compris ceux mentionnés plus haut, pour lesquels la mise en œuvre des exigences relatives à l'ACAS est maintenant terminée dans le cas des avions ayant une configuration de plus de 30 sièges passagers et une MMHD de 15 000 kg (33 069 lb.) ou plus.

En réponse aux recommandations du BST, le Groupe de travail sur les exigences opérationnelles supplémentaires a été constitué sous l'égide du Comité technique sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial (UDASAC) relevant du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC); ce Groupe de travail avait pour mission de préparer des dispositions réglementaires, des normes et une documentation d'appui portant sur les futures exigences opérationnelles des aéronefs canadiens. Le BST avait recommandé que la pose d'équipement opérationnel supplémentaire, comme des dispositifs de proximité du sol, des systèmes anticollision embarqués, des indicateurs d'assiette supplémentaires ou des dispositifs d'alerte en cas de cisaillement du vent, devienne obligatoire au Canada. Par conséquent, le Groupe de travail avait également reçu comme mission de réagir aux révisions de la Federal Aviation Administration (FAA) portant sur les exigences propres à ce genre d'équipement. Le Groupe de travail a finalement recommandé la préparation des dispositions réglementaires exigeant que les avions canadiens soient équipés d'ACAS en état de fonctionnement.

Le statu quo laissant l'installation d'un ACAS à la discrétion des exploitants aériens canadiens ne permettra pas d'harmoniser l'environnement réglementaire canadien avec celui en vigueur au niveau international, et il ne constitue pas une réponse suffisante de la part de l'autorité réglementaire pour lui permettre de s'assurer d'un niveau de respect uniforme suffisant pour tirer tout le bénéfice possible inhérent à la présence d'un tel équipement.

### *Évaluation environnementale stratégique*

Un examen préliminaire des impacts environnementaux a été entrepris conformément aux critères figurant dans l'*Énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada — Mars 2001*. Cet examen a permis de conclure qu'aucune analyse détaillée ne s'imposait. Des évaluations ou des

<sup>5</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, "14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Proposed Rule," *Federal Register*, Vol. 66, No. 212, Thursday, November 1, 2001, p. 55514.

<sup>6</sup> www.eurocontrol.int

<sup>5</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, « 14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Proposed Rule », *Federal Register*, vol. 66, n° 212, jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001, p. 55514.

<sup>6</sup> www.eurocontrol.int

regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

### **Benefits and costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards, Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed amendments has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

#### **Benefits**

The benefits from the proposed requirement for the installation of ACAS on Canadian aeroplanes will result from a reduced risk of mid-air collisions between aeroplanes in Canadian airspace and from the harmonization of Canadian requirements with those in place in other jurisdictions.

#### **Reduced risk in Canadian airspace**

Installation and use of ACAS on an individual aeroplane provides protection not only for the aeroplane upon which it is installed but also for the aeroplanes that are equipped with transponders and sharing the same portion of airspace with the ACAS-equipped aeroplane, since only one party needs to recognize a potential collision and to take the necessary action to eliminate the risk. Thus, the safety benefits of these installations increase rapidly as the number of aeroplanes in which they are installed increases.

Some idea of the magnitude of the current potential risk from the lack of ACAS requirements for Canadian domestic airspace may be gathered from data on aviation occurrences. There are three types of occurrences that may be reduced in frequency by the expanded requirements for ACAS in Canadian airspace — mid-air collisions, near mid-air collisions (NMAC) and losses of separation. Over the period from 1991 to 2001, there were 1 073 occurrences comprising 1 mid-air collision, 7 near mid-air collisions and 1 065 losses of separation, which might have been prevented or mitigated by warnings provided by on-board ACAS. In all 1 073 occurrences at least one of the aircraft would have been required to have ACAS installed if this proposal had been in force at the time of the occurrence. The mid-air collision resulted in eight fatalities. Nearly 40 000 occupants of the aeroplanes involved were placed at risk in these occurrences. As air traffic increases, the potential for aircraft intruding on each other's airspace with consequent risk of collision, especially in the busiest terminal areas, will increase as well. Installation and use of ACAS will assist in controlling and mitigating this risk.

A study commissioned by the FAA to examine the potential consequences of the extension of ACAS requirements to all-cargo aeroplanes indicated a reduction in risk of near mid-air collisions for all-cargo aeroplanes of 15% and a reduction in risk for passenger-carrying aeroplanes of 17%.<sup>7</sup> Although these calculations were based on U.S. airspace and U.S. traffic levels, they also took into account the U.S. environment prior to the promulgation of the Final Rule in 2003 wherein most passenger-carrying aeroplanes

études complémentaires portant sur les effets environnementaux de la présente initiative ont toutes les chances d'en arriver au même résultat.

### **Avantages et coûts**

Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes en matière d'aviation, Transports Canada applique des concepts de gestion des risques. Lorsque des risques sont apparus, l'analyse des modifications proposées a permis de conclure que les risques imputés étaient acceptables en regard des avantages escomptés.

#### **Avantages**

Les avantages tirés de la proposition visant à rendre obligatoire l'installation d'un ACAS à bord des avions canadiens vont prendre la forme d'une diminution du risque d'abordage en vol des avions évoluant dans l'espace aérien canadien ainsi que d'une harmonisation des exigences canadiennes avec celles en vigueur dans d'autres pays.

#### **Réduction du risque dans l'espace aérien canadien**

L'installation et l'utilisation d'un ACAS à bord d'un avion en particulier offrent une protection non seulement à l'avion à bord duquel ce système est installé, mais aussi aux autres avions qui sont équipés d'un transpondeur et qui évoluent dans la même portion d'espace aérien que l'avion équipé de l'ACAS, puisqu'il suffit qu'un des avions reconnaisse l'existence d'un abordage potentiel et prenne les mesures d'évitement nécessaires pour éliminer le risque. Cela veut donc dire que, en matière de sécurité, les avantages de cet équipement augmentent rapidement à mesure que le nombre d'avions à bord desquels il est installé augmente.

Il est possible de se faire une idée de l'importance de l'actuel risque potentiel découlant de l'absence d'exigences relatives à l'emport d'un ACAS dans l'espace aérien intérieur canadien en rassemblant diverses données sur les événements aéronautiques. La fréquence de trois types d'événement pourrait être réduite grâce aux exigences plus étoffées visant la présence d'un ACAS à bord des avions évoluant dans l'espace aérien canadien — les abordages en vol, les quasi-abordages en vol et les pertes d'espacement. Au cours de la période allant de 1991 à 2001, il y a eu 1 073 événements se répartissant en 1 abordage en vol, 7 quasi-abordages en vol et 1 065 pertes d'espacement, qui auraient pu être évités ou atténués grâce aux avertissements fournis par les ACAS de bord. Pour l'ensemble de ces 1 073 événements, au moins un des avions aurait dû être équipé d'un ACAS si la présente proposition avait été en vigueur au moment des faits. L'abordage en vol a fait huit morts. Les occupants des avions concernés, soit près de 40 000, ont été exposés à des risques au cours de ces événements. À mesure que la circulation aérienne augmente, la possibilité qu'un aéronef pénètre dans l'espace aérien d'un autre augmente également, avec tous les risques d'abordage que cela comporte, notamment dans les zones terminales les plus occupées. L'installation et l'utilisation d'un ACAS vont aider à contrôler et à atténuer le risque.

Une étude commandée par la FAA et portant sur les conséquences potentielles de l'extension des exigences relatives à l'ACAS aux avions tout-cargo a démontré une réduction du risque de quasi-collision en vol de 15 % pour les avions tout-cargo, et de 17 % pour les avions de transport de passagers<sup>7</sup>. Bien que ces calculs soient fondés sur l'espace aérien des États-Unis et sur les niveaux de circulation aérienne de ce pays, il n'empêche qu'ils prennent en compte l'environnement des États-Unis avant la

<sup>7</sup> Michael Callahan, Roland Lejeune and Andrew Zeitlin, *Assessment of Midair Collision Risk and Safety Benefits of TCAS II for Cargo Aircraft* (McLean, Virginia: Mitre, Center for Advanced Aviation System Development, June 1999), pp. 48, 49 and 52.

<sup>7</sup> Michael Callahan, Roland Lejeune et Andrew Zeitlin, *Assessment of Midair Collision Risk and Safety Benefits of TCAS II for Cargo Aircraft*, McLean (Virginie), Mitre, Center for Advanced Aviation System Development, juin 1999, p. 48, 49 et 52.

were required to carry ACAS and cargo aeroplanes were not. The risk reduction discussed was a reduction in the risk that remained after the majority of traffic during day operations at busy airports (i.e. passenger-carrying flights) was equipped with protective equipment. Despite the differences in traffic levels and mandated ACAS installation between the U.S. and the Canadian domestic airspace environments, these calculations provide an indication of the magnitude of risk reduction which can be expected for users of Canadian airspace from the proposed mandatory requirement for ACAS on most Canadian aeroplanes.

#### Harmonization with other jurisdictions

The international competitiveness of Canadian air operators will benefit from maintenance of Canadian safety regulations at the same level as is common among the more technologically sophisticated of its trading partners.

The original ACAS system (TCAS I) was developed in the United States by the Federal Aviation Administration (FAA) and provided only a warning of the existence of a potential conflict without instruction as to how to avoid collision. The more advanced version, TCAS II, which is capable of providing instructions as to the action to take to avoid a conflicting aircraft has been mandatory in the United States for both U.S. and foreign-registered aircraft with more than 30 passenger seats since December 30, 1993.

ICAO has recently issued *Standards and Recommended Practices* (SARPs) calling for member States (of whom Canada is one) to install ACAS II (which is equivalent to TCAS II version 7.0) in turbine-powered aeroplanes authorized for carriage of more than 19 passengers or with a MCTOW greater than 5 700 kg (12 566 lb.) by January 1, 2005, when those aeroplanes are operated in international commercial air transport operations. This is the standard that has been adopted for operations in European airspace and has been implemented by many European and other jurisdictions worldwide. While ICAO cannot enforce compliance with its SARPs, if members choose not to implement them, the members are required to publicly notify the international civil aviation community that they do not do so, in accordance with the Convention on International Civil Aviation as signed at Chicago in 1944 and amended from time to time.

Canadian-registered turbine-powered aeroplanes with a MCTOW greater than 15 000 kg (33 069 lb.) when operating on cross-border flights into U.S. airspace are required by the FAA to have TCAS II installations with at least software version 6.04a as are U.S.-registered aeroplanes. Canadian-registered turbine-powered aeroplanes with a passenger seating configuration of between 10 and 30 seats, when operating on cross-border flights into U.S. airspace, are required to have TCAS I. The requirements of this proposed amendment to the CARs are compatible with those mandated by the United States. Similarly, Canadian-registered aeroplanes, which meet the ICAO criteria for installation of ACAS, when used for transcontinental flights into European airspace are required to have the more advanced technology (that is, TCAS II with software version 7.0) installed.

promulgation de la règle finale de 2003, alors que la plupart des avions transportant des passagers étaient tenus de posséder un ACAS tandis que les avions-cargos ne l'étaient pas. La réduction du risque dont il est question en était une qui subsistait après que la majorité des avions évoluant de jour aux aéroports très occupés (autrement dit, des avions de transport de passagers) avaient été équipés d'un dispositif de protection. Malgré les différences quant aux niveaux de circulation et à la présence obligatoire d'un ACAS qui distinguent les espaces aériens intérieurs du Canada et des États-Unis, ces calculs donnent une indication de l'importance de la réduction du risque que peuvent s'attendre à connaître les utilisateurs de l'espace aérien canadien à la suite de la proposition obligeant à équiper la plupart des avions canadiens d'un ACAS.

#### Harmonisation avec les dispositions d'autres pays

La compétitivité internationale des exploitants aériens canadiens tirera avantage du maintien de la réglementation canadienne relative à la sécurité à un niveau identique à celui que l'on trouve communément parmi les partenaires commerciaux du Canada à la fine pointe de la technologie.

L'ACAS original (TCAS I), élaboré aux États-Unis par la Federal Aviation Administration (FAA), ne faisait qu'avertir de l'existence d'un conflit potentiel sans donner la moindre instruction quant à la façon d'éviter un abordage. La version plus élaborée, le TCAS II, qui est capable de donner des directives sur les mesures à prendre pour éviter un aéronef en situation de conflit, est obligatoire aux États-Unis depuis le 30 décembre 1993, et ce, pour les aéronefs qui possèdent plus de 30 sièges passagers immatriculés tant aux États-Unis qu'à l'étranger.

L'OACI a publié récemment les *Normes et pratiques recommandées* (SARP) demandant aux États membres (dont le Canada fait partie) de faire installer, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2005, un ACAS II (qui est l'équivalent d'un TCAS II de version 7.0) dans les avions à turbomoteur autorisés à transporter plus de 19 passagers ou ayant une MMHD supérieure à 5 700 kg (12 566 lb), lorsque ces avions sont utilisés dans des opérations de transport aérien commercial au niveau international. Il s'agit d'une norme qui a été adoptée pour les opérations dans l'espace aérien européen et qui a été mise en œuvre par de nombreux pays européens ainsi que dans d'autres pays ailleurs dans le monde. Bien que l'OACI ne puisse obliger les pays à se conformer à ces SARP, si les États membres choisissent de ne pas les mettre en œuvre, ils doivent aviser publiquement la communauté de l'aviation civile internationale de leur décision, conformément à la Convention de l'aviation civile internationale signée à Chicago en 1944 et à ses modifications subséquentes.

Les avions à turbomoteur sous immatriculation canadienne ayant une MMHD supérieure à 15 000 kg (33 069 lb) qui effectuent des vols transfrontaliers dans l'espace aérien des États-Unis sont tenus par la FAA d'être équipés d'un TCAS II possédant au moins la version logicielle 6.04a, tout comme les avions immatriculés aux États-Unis. Quant aux avions à turbomoteur sous immatriculation canadienne ayant une configuration de 10 à 30 sièges passagers, ils sont tenus de posséder un TCAS I pour pouvoir effectuer des vols transfrontaliers dans l'espace aérien des États-Unis. Les exigences découlant de la présente modification au RAC sont compatibles avec celles qui sont obligatoires aux États-Unis. De la même façon, les avions sous immatriculation canadienne qui respectent les critères d'installation d'un ACAS formulés par l'OACI doivent, lorsqu'ils effectuent des vols transcontinentaux dans l'espace aérien européen, être équipés du dispositif faisant appel à la technologie la plus avancée (ce qui correspond présentement à un TCAS II possédant la version logicielle 7.0).

Although non-quantifiable, the aggregation of safety benefits and the impact on Canadian international competitiveness from the proposed ACAS requirements is expected to be substantial.

#### Costs

There will be installation, maintenance and operating costs as well as some costs for training pilots who have not previously flown aircraft equipped with ACAS systems. Estimated costs for the proposed amendments requiring ACAS on Canadian-registered aeroplanes have been developed using unit costs, converted to Canadian dollars, from the U.S. Notice of Proposed Rulemaking (NPRM),<sup>8</sup> quoted previously in this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS).

Assumptions made in evaluating the costs of the proposed initiative are

- all turbine-powered (including turbo-jet, turbo-fan and turbo-prop) aeroplanes with MCTOW greater than 15 000 kg (33 069 lb.) will be operated cross-border and/or internationally and will be required to have TCAS II with at least software version 6.04a because of the requirements of other jurisdictions, without respect to the proposed Canadian amendments;
- other turbine-powered aeroplanes are likely to operate in RVSM airspace and those with a MCTOW between 5 700 kg (12 566 lb.) and 15 000 kg (33 069 lb.) will require TCAS II for RVSM operations;
- other aeroplanes with a MCTOW greater than 5 700 kg (12 566 lb.) which are not excluded because of their operational use (Subpart 702), and which do not fall into either of the above groups, will require at least TCAS I because of these proposed amendments to the CARs;
- one-half of the affected aeroplanes will have the equipment installed within each of the two years allowed for implementation once the proposal comes into force;
- similarly, the necessary initial crew training will be spread over two years as the equipment is installed;
- recurrent crew training will be incorporated in existing programs and impose minimal additional cost; and
- the period of useful life of an ACAS II installation is likely to be 15 years before needing replacement because of technical obsolescence.

Based on the above assumptions and discounted using an annual rate of 10%<sup>9</sup> the total estimated Canadian current dollar cost will be approximately \$39 million.<sup>10</sup> This total is comprised of approximately \$28 million in one-time installation costs with the remaining \$11 million in training, operational, maintenance and fuel costs to be incurred over the 15-year service life of the equipment. This estimate encompasses only those aeroplanes that will require an ACAS because of the Canadian proposal. That is,

Bien que non quantifiables, la somme des avantages en matière de sécurité ainsi que l'impact sur la compétitivité internationale des entreprises canadiennes découlant des exigences relatives à l'ACAS qui sont proposées devraient être importants.

#### Coûts

Il y aura des coûts d'installation, de maintenance et d'exploitation, ainsi que certains coûts de formation des pilotes qui n'ont encore jamais utilisé d'avions équipés d'ACAS. Les coûts estimés des modifications proposées rendant obligatoire la présence d'un ACAS à bord des avions immatriculés au Canada ont été calculés à l'aide des coûts unitaires, convertis en dollars canadiens, figurant dans l'avis de projet de réglementation des États-Unis<sup>8</sup> mentionné plus haut dans le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR).

Voici les hypothèses sur lesquelles se fonde l'évaluation des coûts entourant la présente initiative :

- tous les avions à turbomoteur (ce qui comprend les avions à turboréacteur, turbosoufflante et turbopropulseur) ayant une MMHD supérieure à 15 000 kg (33 069 lb) qui effectueront des vols transfrontaliers et/ou internationaux devront posséder un TCAS II ayant au moins la version logicielle 6.04a afin de répondre aux exigences d'autres pays, sans égard aux modifications canadiennes qui sont proposées;
- les autres avions à turbomoteur pourraient évoluer dans l'espace aérien RVSM, sauf ceux ayant une MMHD qui se situe entre 5 700 kg (12 566 lb) et 15 000 kg (33 069 lb) qui pour leur part devront être munis d'un TCAS II pour pouvoir évoluer dans l'espace aérien RVSM;
- les autres avions ayant une MMHD supérieure à 5 700 kg (12 566 lb) qui ne sont pas exclus à cause de leur utilisation opérationnelle (sous-partie 702) et qui ne tombent dans aucun des groupes mentionnés ci-dessus devront au minimum posséder un TCAS I en vertu des modifications proposées au RAC;
- la moitié des avions visés devra recevoir l'équipement au cours de chacune des deux années prévues pour la mise en œuvre, une fois que cette proposition sera entrée en vigueur;
- de la même façon, la formation initiale nécessaire que devront suivre les équipages sera répartie sur deux ans, à mesure que l'équipement sera installé;
- une formation périodique des équipages sera incorporée dans les programmes de formation actuels, laquelle imposera des coûts supplémentaires minimes;
- enfin, la durée de vie utile d'un ACAS II devrait être de 15 ans avant qu'il ne faille remplacer ce genre d'équipement en raison d'obsolescence technique.

Compte tenu des hypothèses qui précèdent et en prenant un taux d'actualisation de 10 %<sup>9</sup> par an, les coûts totaux estimés en dollars canadiens actuels devraient être de l'ordre de 39 millions de dollars<sup>10</sup>. Ce total comprend quelque 28 millions de dollars pour les coûts d'installation non récurrents, les 11 millions de dollars restants étant consacrés aux coûts de formation, d'exploitation et de carburant pendant les 15 ans de la vie utile de l'équipement. Ces estimations n'englobent que les avions qui

<sup>8</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, "14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Proposed Rule," *Federal Register*, Vol. 66, No. 212, Thursday, November 1, 2001.

<sup>9</sup> *Benefit/Cost Guide for Regulatory Programs*, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Canada, 1995.

<sup>10</sup> The U.S. unit cost data has been converted to Canadian dollars at the Bank of Canada's average U.S. to Canadian exchange rate for 2004.

<sup>8</sup> United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, « 14 CFR Parts 121, 125, and 129 Collision Avoidance Systems; Proposed Rule », *Federal Register*, vol. 66, n° 212, jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001.

<sup>9</sup> *Guide de l'analyse avantages-coûts pour les programmes de réglementation*, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa, Canada, 1995.

<sup>10</sup> Les coûts unitaires en dollars américains ont été convertis en dollars canadiens au taux de change moyen de la Banque du Canada en 2004.



it includes only aeroplanes with a MCTOW greater than 5 700 kg (12 566 lb.) which are not excluded from the proposed ACAS requirements because of their operational use and which will require at least TCAS I. The remaining aeroplanes that will require ACAS have been determined to require it for cross-border or international operations irrespective of Canadian legislation. Therefore, their cost cannot be attributed to the proposed Canadian requirements. The following table presents a breakdown of this cost estimate.

|    | Cost Item  | Estimate in Canadian Dollars |
|----|--|------------------------------|
| 1. | Operating and Maintenance Costs and Additional Fuel (present value at 10% over 15 years)     | \$8,102,616.04               |
| 2. | Installation Cost (includes equipment, installation and Supplemental Type Certificate [STC]) | \$28,288,677.12              |
| 3. | Training Cost (initial training for flight crew without previous ACAS experience)            | \$2,200,230.44               |
|    | Total Estimated Cost   | \$38,591,523.60              |

The upgrade of TCAS II with software version 7.0 will be required for those aeroplanes being operated internationally or in RVSM airspace. In both cases, the cost of the software upgrade is expected to be relatively minor.

#### Summary of the benefits and costs

While the safety benefits to be expected from this proposed amendment are in themselves considerable, there are also implicit benefits that will be gained from ensuring that collision avoidance protection in Canadian airspace is perceived to be par with that in the United States and other foreign jurisdictions into which we operate and whose aircraft enter our airspace. The reputation and competitiveness of Canada as a trader in international markets will be supported by maintaining our reputation for aviation safety among our civil aviation peers. The potential gains from this proposal are expected to outweigh the estimated costs.

#### Consultation

At the meeting of the CASO Technical Committee held in June 2000, the Chair of the Working Group on Additional Operational Requirements presented a Notice of Proposed Amendment (NPA) to require ACAS on Canadian aeroplanes, for consideration by the members of the Technical Committee. This proposal would have required turbine-powered aeroplanes with a MCTOW of more than 15 000 kg (33 069 lb.) or with a type certificate authorizing the transport of more than 30 passengers to be equipped with an ACAS with performance equivalent to TCAS II software version 7.0 or higher by January 1, 2003. By January 1, 2005, turbine-powered aeroplanes meeting the same weight criteria but with a type certificate authorizing the transport of more than 19 passengers would have been required to have ACAS with

seront tenus de posséder un ACAS en vertu de la proposition canadienne. Autrement dit, cela inclut uniquement les avions ayant une MMHD supérieure à 5 700 kg (12 566 lb) qui ne sont pas exclus des exigences proposées en matière d'ACAS à cause de leur utilisation opérationnelle et qui devront au moins être munis d'un TCAS I. Quant aux autres avions devant être munis d'un ACAS, il a été établi que cette obligation découlait de leur utilisation dans le cadre de vols transfrontaliers ou internationaux sans rapport avec la réglementation canadienne. Par conséquent, les coûts concernant ces avions ne peuvent être attribués aux exigences canadiennes proposées ici. Une ventilation des coûts estimés est présentée dans le tableau qui suit.

|    | Coûts  | Estimation en dollars canadiens |
|----|--|---------------------------------|
| 1. | Coûts d'exploitation et de maintenance, et carburant additionnel (valeur actuelle à 10 % sur 15 ans)         | 8 102 616,04 \$                 |
| 2. | Coûts d'installation (comprenant l'équipement, l'installation et le certificat de type supplémentaire [CTS]) | 28 288 677,12 \$                |
| 3. | Coûts de formation (formation initiale des équipages de conduite n'ayant aucune expérience de l'ACAS)        | 2 200 230,44 \$                 |
|    | Coûts totaux estimés   | 38 591 523,60 \$                |

Les avions utilisés dans le cadre de vols internationaux ou dans l'espace aérien RVSM devront faire l'objet d'une modernisation les munissant d'un TCAS II ayant la version logicielle 7.0. Dans les deux cas, il faut s'attendre à ce que les coûts d'actualisation du logiciel soient relativement mineurs.

#### Résumé de l'analyse des avantages par rapport aux coûts

En plus des avantages en matière de sécurité intrinsèquement considérables que l'on peut espérer de la modification proposée, il faut également retenir les avantages implicites qui découleront du fait que la protection contre les abordages dans l'espace aérien canadien sera jugée équivalente à celle offerte aux États-Unis et dans d'autres pays dans lesquels nos avions volent et desquels nous recevons des avions dans notre espace aérien. Cette proposition continuera d'assurer la réputation et la compétitivité du Canada à titre de partenaire sur les marchés internationaux et nous permettra de conserver notre réputation en matière de sécurité aérienne auprès de nos homologues de l'aviation civile. On s'attend à ce que les gains potentiels inhérents à la présente proposition l'emportent sur ses coûts estimés.

#### Consultations

À la réunion du Comité technique UDASAC qui a eu lieu en juin 2000, le président du Groupe de travail sur les exigences opérationnelles supplémentaires a soumis à l'examen des membres du Comité technique un avis de proposition de modification (APM) exigeant la présence d'un ACAS à bord des avions canadiens. En vertu de cette proposition, les avions à turbomoteur ayant une MMHD de plus de 15 000 kg (33 069 lb) ou possédant un certificat de type les autorisant à transporter plus de 30 passagers auraient été tenus de posséder, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003, un ACAS ayant des performances équivalentes à celles d'un TCAS II possédant la version logicielle 7.0 ou plus. Et, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, les avions à turbomoteur répondant aux mêmes critères de masse mais possédant un certificat de type les autorisant

performance équivalent to TCAS II software version 7.0 or higher installed. Objections were presented by the Air Transport Association of Canada (ATAC), the Air Line Pilots Association (ALPA) and the Canadian Union of Public Employees (CUPE).

ATAC objected to the proposal to require version 7.0 rather than the earlier 6.04a version of the software; requested the exclusion of cargo-only operations from the provisions of the proposal; requested modifications to allow relief for operations conducted principally in northern Canada; and proposed that a greater requirement for the use of Mode C transponders be introduced to maximize the safety-enhancement of the requirement for ACAS. ATAC's objections were based on the competitive impact on Canadian industry of requiring more advanced technology than that required in the United States and on the financial hardship which would be experienced by operators of older aeroplanes such as those used in cargo-only and northern operations if required to equip their aeroplanes with these installations.

ALPA, on the other hand, while supporting the proposed introduction of ACAS requirements into CARs, objected to the exclusion of smaller aeroplanes. They opposed ATAC's position requesting the exclusion of cargo-only operations from the original proposal as presented at the Technical Committee meeting. Their objections centered on the safety implications of such exclusions.

CUPE's dissent focused on countering ATAC's proposal to exclude cargo-only operations and exclude or delay the requirement for older aeroplanes to be equipped with ACAS. They stated that Canada was already substantially behind the United States with requirements for this equipment and that further delay could not be justified.

Subject to the above objections, the Technical Committee forwarded the proposed regulations to the General Operating and Flight Rules (GO&FR) Technical Committee for their consideration.

The same version as agreed to by the CASO Technical Committee was considered and agreed to by the GO&FR Technical Committee at the GO&FR meeting, which was also in June 2000, subject to the same dissents as were presented by the same parties at CASO.

The proposed amendments along with the related dissents, as outlined above, were presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, at the meeting in October and December 2000. The dissents set forth by ALPA, ATAC and CUPE were considered. After further consideration by Departmental officials, the NPA originally presented was withdrawn and replaced by a series of NPAs each of which addresses a different Subpart of Part VII of the CARs. The proposal presented in this RIAS is based on that series of NPAs. Because of the different characteristics of the aircraft and of the operating environment toward which each Subpart is targeted, it is more appropriate to tailor the ACAS requirements to the necessities of each Subpart.

These replacement NPAs were presented at the February 2003 meeting of the CASO Technical Committee. Actively participating

à transporter plus de 19 passagers auraient été tenus de posséder un ACAS ayant des performances équivalentes à celles d'un TCAS II possédant la version logicielle 7.0 ou plus. L'Association du transport aérien du Canada (ATAC), la Air Line Pilots Association (ALPA) et le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) se sont opposés à cette proposition.

L'ATAC s'opposait au fait que la proposition exigeait la version logicielle 7.0 plutôt que la version antérieure 6.04a; elle demandait que les vols tout-cargo soient exclus des dispositions de la proposition; elle demandait des modifications afin de permettre un certain assouplissement dans le cas des vols effectués principalement dans le nord du Canada; enfin, elle proposait l'introduction d'une exigence plus serrée quant à l'utilisation du transpondeur mode C afin de maximiser l'amélioration de la sécurité inhérente à la présence obligatoire d'un ACAS. Les objections de l'ATC se fondaient sur l'impact concurrentiel que devrait subir l'industrie canadienne au cas où elle serait obligée d'avoir un équipement plus sophistiqué que celui exigé aux États-Unis, et sur le fardeau financier que devraient assumer les exploitants d'avions plus anciens, comme ceux utilisés pour des vols tout-cargo ou pour des vols dans le nord, au cas où ils seraient obligés d'équiper leurs avions d'un tel système.

De son côté, l'ALPA, tout en étant favorable à la proposition d'introduction dans le RAC d'exigences relatives à l'ACAS, s'opposait à l'exclusion des avions plus petits. Elle s'opposait à la position de l'ATAC réclamant l'exclusion des avions tout-cargo de la proposition originale qui avait été présentée à la réunion du Comité technique. Ses objections étaient centrées sur les conséquences qu'auraient de telles exclusions au chapitre de la sécurité.

Quant à l'opinion divergente du SCFP, elle visait essentiellement à contrer la proposition de l'ATAC cherchant à exclure les vols tout-cargo et à supprimer ou à retarder l'exigence voulant que les avions plus anciens soient équipés d'un ACAS. Le SCFP a fait savoir que le Canada était déjà bien en retard par rapport aux exigences des États-Unis en la matière et qu'aucun délai supplémentaire ne pouvait se justifier.

Sous réserve des objections mentionnées ci-dessus, le Comité technique a transmis les dispositions réglementaires proposées au Comité technique sur les règles d'utilisation et de vol des aéronefs (REGUVA) afin qu'il les examine.

Le Comité technique REGUVA a examiné la même version que celle acceptée par le Comité technique UDASAC et l'a lui aussi acceptée au cours de la réunion du Comité technique REGUVA qui a également eu lieu en juin 2000, sous réserve des mêmes opinions divergentes présentées par les mêmes intervenants devant l'UDASAC.

Les modifications proposées accompagnées des opinions divergentes connexes mentionnées plus haut ont été présentées en octobre et décembre 2000 devant le Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), lequel est composé de cadres supérieurs de la direction générale de l'Aviation civile du ministère des Transports. Les opinions divergentes émanant de l'ALPA, de l'ATAC et du SCFP ont été examinées. Après avoir été étudiés plus en détail par les représentants du Ministère, les APM présentés à l'origine ont été retirés et remplacés par une série d'APM dont chacun portait sur une sous-partie distincte de la partie VII du RAC. La proposition dont il est question dans le présent RÉIR se fonde sur cette série d'APM. Compte tenu des différentes caractéristiques des aéronefs et des divers milieux d'exploitation ciblés par chacune des sous-parties, il est plus judicieux d'adapter les exigences relatives à l'ACAS aux nécessités de chaque sous-partie.

Ces APM de remplacement ont été présentés à la réunion du Comité technique UDASAC qui a eu lieu en février 2003. Parmi

members of the CASO Technical Committee include the Advisory Committee on Accessible Transportation, Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association — Canada, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens inc., Canadian Air Line Dispatchers' Association, Canadian Auto Workers, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Union of Public Employees, Helicopter Association of Canada, Parks Canada, and Teamsters Canada. After discussion among the members and the Departmental representatives at the meeting the proposal was accepted as revised subject to a dissent from the Air Transport Association of Canada.

The NPAs as revised following the February 2003 CASO meeting were presented for the members' information at the CASO meeting of June 2003. ATAC maintained their dissenting position.

In their letter of dissent dated May 6, 2003, ATAC stated that an extended requirement for transponders with Mode C capability particularly at airports with a high-density mix of smaller general aviation aircraft and larger, faster commercial passenger-carrying traffic was necessary to realize the full safety benefits from the proposed ACAS requirements. They requested provisions be made to allow relief for operations in northern Canada where there are fewer smaller aircraft with Mode C equipment than in the more heavily populated southern areas and where radar coverage is limited. As well, aircraft operating in northern Canada and cargo aircraft are generally older and their operators would suffer disproportionate financial hardship if expected to install ACAS. ATAC also stated that the extension of any ACAS requirement to Subpart 702 *Aerial Work* or Subpart 703 *Air Taxi Operations* could not be supported. Even the requirement in Subpart 705 for piston-powered airline category aircraft to install TCAS I would be expected to drive those aircraft out of service. They also stated that even with alleviation from the original proposal for Subpart 704 *Commuter Operations* the new proposal was beyond the ability of operators at that level of the industry to support financially.

The revised proposal along with ATAC's dissent was presented at the CARC meetings in October 2003 and January 2004. The members of CARC partially accepted the ATAC dissent and revised the provisions pertaining to ACAS requirements for Subpart 702 operations accordingly. The provisions for Subpart 702 operations will specify that the proposed ACAS requirements will apply only to land turbine-powered aeroplanes with a MCTOW greater than 15 000 kg (33 069 lb.). The remaining issues raised in the dissent were not accepted on the grounds that the criteria for ACAS/TCAS equipment are intended to balance the safety benefits of a suitable collision avoidance system with the cost of installation to the aeroplane size and operation. The CARC members accepted the proposal subject to the revision to Subpart 702 which is reflected in proposed section 702.46 ACAS discussed in this RIAS.

les membres actifs dudit Comité, on retrouve le Comité consultatif sur le transport accessible, l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, la Air Line Pilots Association — Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., l'Association canadienne des régulateurs de vol, les Travailleurs canadiens de l'automobile, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, le Congrès du travail du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, la Helicopter Association of Canada, Parcs Canada et les Teamsters Canada. Après discussion entre les membres du Comité et les représentants du Ministère au cours de cette réunion, la proposition a été acceptée telle qu'elle a été révisée, sous réserve d'une opinion divergente de l'Association du transport aérien du Canada.

Les APM tels qu'ils sont révisés à la suite de la réunion de l'UDASAC de février 2003 ont été présentés à titre indicatif aux membres lors de la réunion de l'UDASAC tenue en juin 2003. L'ATAC a maintenu son opinion divergente.

Dans sa lettre en date du 6 mai 2003 faisant état de son opinion divergente, l'ATAC indiquait qu'une exigence de portée plus large obligeant à disposer d'un transpondeur mode C, notamment aux aéroports où l'on trouve une importante circulation composée d'un mélange de petits aéronefs de l'aviation générale et d'avions commerciaux plus gros et plus rapides servant au transport de passagers, s'imposait pour tirer pleinement profit des avantages en matière de sécurité offerts par les exigences relatives à la présence d'un ACAS. L'ATAC demandait de prévoir des dispositions permettant un certain assouplissement dans le cas des vols effectués dans le nord du Canada, endroit où il y a moins de petits aéronefs équipés d'un transpondeur mode C que dans les régions beaucoup plus peuplées du sud et où la couverture radar est limitée. De plus, l'installation d'un ACAS dans les aéronefs utilisés dans le nord du Canada ainsi que dans les avions-cargos, qui sont généralement plus anciens, occasionnerait des dépenses disproportionnées aux exploitants de ces appareils. L'ATAC déclarait également que toute extension des exigences relatives à l'ACAS à la sous-partie 702 *Opérations de travail aérien* ou à la sous-partie 703 *Exploitation d'un taxi aérien* ne pouvait recevoir son accord. Même l'exigence de la sous-partie 705 applicable aux avions à pistons des entreprises de transport aérien a de fortes chances de mener au retrait du service de tels avions s'ils doivent être équipés d'un TCAS I. Toujours d'après l'ATAC, même après avoir été atténuée par rapport à la proposition originale visant la sous-partie 704 *Exploitation d'un service aérien de navette*, la nouvelle proposition allait au-delà de ce que les exploitants de ce genre de service pouvaient financer.

La proposition révisée accompagnée de l'opinion divergente de l'ATAC a été présentée aux réunions du CRAC d'octobre 2003 et de janvier 2004. Les membres ont accepté en partie l'opinion divergente de l'ATAC et ont révisé en conséquence les dispositions relatives à l'ACAS visant la sous-partie 702. Les dispositions en question préciseront que les exigences relatives à l'ACAS qui sont proposées ne s'appliqueront qu'aux avions terrestres à turbomoteur ayant une MMHD supérieure à 15 000 kg (33 069 lb). Les autres points soulevés dans l'opinion divergente n'ont pas été retenus, cette décision se basant sur le fait que les critères d'installation d'un ACAS/TCAS devaient arriver à un équilibre entre les avantages en matière de sécurité découlant de la présence d'un bon système d'évitement des abordages et les coûts d'installation, eu égard à la taille et au genre d'utilisation de l'avion. Les membres du CRAC ont accepté la proposition, sous réserve de la révision de la sous-partie 702, laquelle se reflète dans la proposition d'article 702.46 ACAS discutée dans le présent RÉIR.

**Compliance and enforcement**

The proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

**Contact**

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada, Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-993-7284 (telephone) or 1-800-305-2059, 613-990-1198 (fax), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca).

**Respect et exécution**

L'exécution des modifications proposées au *Règlement de l'aviation canadien* se fera au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, de la suspension ou de l'annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore de poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

**Personne-ressource**

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada, Sécurité et sûreté, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-993-7284 (téléphone) ou 1-800-305-2059, 613-990-1198 (télécopieur), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VII)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (General inquiries — tel.: 613-993-7284 or 1-800-305-2059; fax: 613-990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, August 25, 2006

MARY O'NEILL  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND VII)**

## AMENDMENTS

**1. Subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“ACAS” or “Airborne Collision Avoidance System” means an aircraft system based on transponder signals that operates independently of ground-based equipment and that is intended to provide aural and visual alerts to a flight crew on the risk of collision with an approaching aircraft equipped with a transponder; (*ACAS ou système anticollision embarqué*)

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VII)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux : tél. : 613-993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : 613-990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 25 août 2006

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET VII)**

## MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« ACAS » ou « système anticollision embarqué » Système d'aéronef qui, au moyen des signaux d'un transpondeur et indépendamment de l'équipement au sol, est destiné à transmettre verbalement et visuellement des avertissements à l'équipage de conduite sur les risques d'abordage face à un aéronef qui approche et qui est muni d'un transpondeur. (*ACAS or Airborne Collision Avoidance System*)

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>1</sup> DORS/96-433

“Mode S transponder” means the airborne Mode S air traffic control (ATC) transponder referred to in TSO-C112; (*transpondeur mode S*)

“RVSM airspace” or “Reduced Vertical Separation Minimum airspace” means airspace where a vertical separation minimum of 1,000 feet applies, whose horizontal and vertical limits are

- (a) in respect of Canadian airspace, specified in the *Designated Airspace Handbook*, and
- (b) in respect of foreign airspace, designated or otherwise recognized by the competent aviation authority of the foreign country; (*espace aérien RVSM ou espace aérien à espacement minimum vertical réduit*)

“TSO-C112” means the Technical Standard Order entitled *Air Traffic Control Radar Beacon System/Mode Select (ATCRBS/MODE S) Airborne Equipment* published by the Federal Aviation Administration (United States) on February 5, 1986; (*TSO-C112*)

“TSO-C118” means the Technical Standard Order entitled *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS I* published by the Federal Aviation Administration (United States) on August 5, 1988; (*TSO-C118*)

“TSO-C119a” means the Technical Standard Order entitled *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* published by the Federal Aviation Administration (United States) on April 9, 1990; (*TSO-C119a*)

“TSO-C119b” means the Technical Standard Order entitled *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* published by the Federal Aviation Administration (United States) on December 18, 1998. (*TSO-C119b*)

**2. Subpart 2 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Section 702.45”:**

| Column I<br>Designated Provision | Column II<br>Maximum Amount of Penalty (\$) |             |
|----------------------------------|---|-------------|
|                                  | Individual                                  | Corporation |
| Subsection 702.46(1)             | 3,000                                       | 15,000      |
| Subsection 702.46(2)             | 3,000                                       | 15,000      |

**3. Subpart 3 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Section 703.69”:**

| Column I<br>Designated Provision | Column II<br>Maximum Amount of Penalty (\$) |             |
|----------------------------------|---|-------------|
|                                  | Individual                                  | Corporation |
| Subsection 703.70(1)             | 3,000                                       | 15,000      |
| Subsection 703.70(2)             | 3,000                                       | 15,000      |

**4. Subpart 4 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Section 704.68”:**

| Column I<br>Designated Provision | Column II<br>Maximum Amount of Penalty (\$) |             |
|----------------------------------|---|-------------|
|                                  | Individual                                  | Corporation |
| Subsection 704.71(1)             | 3,000                                       | 15,000      |
| Subsection 704.71(2)             | 3,000                                       | 15,000      |
| Subsection 704.71(3)             | 3,000                                       | 15,000      |

« espace aérien RVSM » ou « espace aérien à espacement minimum vertical réduit » Espace aérien où un espacement vertical minimum de 1 000 pieds s’applique et dont les zones horizontales et verticales sont :

- a) dans le cas de l’espace aérien canadien, précisées dans le *Manuel des espaces aériens désignés*;
- b) dans le cas de l’espace aérien étranger, désignées ou reconnues d’une autre façon par l’autorité aérienne compétente du pays étranger. (*RVSM Airspace or Reduced Vertical Separation Minimum Airspace*)

« transpondeur mode S » L’appareil Airborne Mode S air traffic control (ATC) transponder visé dans la TSO-C112. (*Mode S transponder*)

« TSO-C112 » La *Technical Standard Order* intitulée *Air Traffic Control Radar Beacon System/Mode Select (ATCRBS/MODE S) Airborne Equipment* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 5 février 1986. (*TSO-C112*)

« TSO-C118 » La *Technical Standard Order* intitulée *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS I* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 5 août 1988. (*TSO-C118*)

« TSO-C119a » La *Technical Standard Order* intitulée *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 9 avril 1990. (*TSO-C119a*)

« TSO-C119b » La *Technical Standard Order* intitulée *Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS) Airborne Equipment, TCAS II* et publiée par la Federal Aviation Administration des États-Unis le 18 décembre 1998. (*TSO-C119b*)

**2. La sous-partie 2 de la partie VII de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 702.45 », de ce qui suit :**

| Colonne I<br>Texte désigné | Colonne II<br>Montant maximal de l’amende (\$) |                 |
|----------------------------|--|-----------------|
|                            | Personne physique                              | Personne morale |
| Paragraphe 702.46(1)       | 3 000  | 15 000          |
| Paragraphe 702.46(2)       | 3 000  | 15 000          |

**3. La sous-partie 3 de la partie VII de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 703.69 », de ce qui suit :**

| Colonne I<br>Texte désigné | Colonne II<br>Montant maximal de l’amende (\$) |                 |
|----------------------------|--|-----------------|
|                            | Personne physique                              | Personne morale |
| Paragraphe 703.70(1)       | 3 000  | 15 000          |
| Paragraphe 703.70(2)       | 3 000  | 15 000          |

**4. La sous-partie 4 de la partie VII de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 704.68 », de ce qui suit :**

| Colonne I<br>Texte désigné | Colonne II<br>Montant maximal de l’amende (\$) |                 |
|----------------------------|--|-----------------|
|                            | Personne physique                              | Personne morale |
| Paragraphe 704.71(1)       | 3 000  | 15 000          |
| Paragraphe 704.71(2)       | 3 000  | 15 000          |
| Paragraphe 704.71(3)       | 3 000  | 15 000          |

5. Subpart 5 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Subsection 705.80(5)”:

| Column I<br>Designated Provision | Column II<br>Maximum Amount of Penalty (\$) |             |
|----------------------------------|---|-------------|
|                                  | Individual                                  | Corporation |
|                                  | Subsection 705.83(1)                        | 3,000       |
| Subsection 705.83(2)             | 3,000                                       | 15,000      |
| Subsection 705.83(3)             | 3,000                                       | 15,000      |

6. The reference “[702.46 to 702.53 reserved]” after section 702.45 of the Regulations is replaced by the following:

## ACAS

**702.46** (1) Subject to subsection (3), no air operator shall operate a turbine-powered land aeroplane that has an MCTOW greater than 15 000 kg (33,069 pounds) in RVSM airspace unless it is equipped with an operative ACAS that

(a) meets the requirements of TSO-C119b or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides; and

(b) is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(2) Subject to subsection (3), no air operator shall operate a turbine-powered land aeroplane that has an MCTOW greater than 15 000 kg (33,069 pounds) in airspace outside RVSM airspace unless it is equipped with an operative ACAS that

(a) meets the requirements of TSO-C119a or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides; and

(b) is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(3) The air operator may operate the aeroplane without it being equipped with an operative ACAS if

(a) where a minimum equipment list has not been approved by the Minister and subject to subsection 605.08(1), the operation takes place within the three days after the date of failure of the ACAS; or

(b) it is necessary for the pilot-in-command to deactivate, in the interests of aviation safety, the ACAS or any of its modes and the pilot-in-command does so in accordance with the aircraft flight manual, aircraft operating manual, flight manual supplement or minimum equipment list.

(4) This section does not apply in respect of aeroplanes manufactured on or before the day on which this section comes into force until two years after that day.

[702.47 to 702.53 reserved]

7. The reference “[703.70 to 703.81 reserved]” after section 703.69 of the Regulations is replaced by the following:

## ACAS

**703.70** (1) Subject to subsection (3), no air operator shall operate an aeroplane having an MCTOW greater than 5 700 kg

5. La sous-partie 5 de la partie VII de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Paragraphe 705.80(5) », de ce qui suit :

| Colonne I<br>Texte désigné | Colonne II<br>Montant maximal de l'amende (\$) |                 |
|----------------------------|--|-----------------|
|                            | Personne physique                              | Personne morale |
|                            | Paragraphe 705.83(1)                           | 3 000           |
| Paragraphe 705.83(2)       | 3 000  | 15 000          |
| Paragraphe 705.83(3)       | 3 000  | 15 000          |

6. La mention « [702.46 à 702.53 réservés] » qui suit l'article 702.45 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

## ACAS

**702.46** (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans l'espace aérien RVSM, un avion à turbomoteur terrestre dont la MMHD est supérieure à 15 000 kg (33 069 livres) à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui, à la fois :

a) est conforme aux exigences de la TSO-C119b ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;

b) est muni d'un transpondeur mode S qui respecte les exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans un espace aérien hors de l'espace aérien RVSM, un avion à turbomoteur terrestre dont la MMHD est supérieure à 15 000 kg (33 069 livres) à moins que l'avion ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui, à la fois :

a) est conforme aux exigences de la TSO-C119a ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;

b) est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(3) L'exploitant aérien peut utiliser l'avion sans que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement dans l'un des cas suivants :

a) dans le cas où une liste d'équipement minimal n'a pas été approuvée par le ministre et sous réserve du paragraphe 605.08(1), l'utilisation a lieu dans les trois jours suivant la date de la panne de l'ACAS;

b) il faut que le commandant de bord désactive, pour des raisons de sécurité aérienne, l'ACAS ou l'un de ses modes et il le fait conformément au manuel de vol de l'aéronef, au manuel d'utilisation de l'aéronef, au supplément du manuel de vol de l'aéronef ou à la liste d'équipement minimal.

(4) Le présent article ne s'applique aux avions qui ont été construits à la date d'entrée en vigueur du présent article ou avant celle-ci qu'à compter de deux ans après l'entrée en vigueur du présent article.

[702.47 à 702.53 réservés]

7. La mention « [703.70 à 703.81 réservés] » qui suit l'article 703.69 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

## ACAS

**703.70** (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans l'espace aérien RVSM, un avion

(12,566 pounds) in RVSM airspace unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

- (a) meets the requirements of TSO-C119b or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides; and
- (b) is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(2) Subject to subsection (3), no air operator shall operate an aeroplane having an MCTOW greater than 5 700 kg (12,566 pounds) in airspace outside RVSM airspace unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

- (a) meets the requirements of TSO-C118 or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety at least equivalent to the level that that TSO provides; or
- (b) meets the requirements of TSO-C119a or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides and is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(3) The air operator may operate the aeroplane without it being equipped with an operative ACAS if

- (a) where a minimum equipment list has not been approved by the Minister and subject to subsection 605.08(1), the operation takes place within the three days after the date of failure of the ACAS; or
- (b) it is necessary for the pilot-in-command to deactivate, in the interests of aviation safety, the ACAS or any of its modes and the pilot-in-command does so in accordance with the aircraft flight manual, aircraft operating manual, flight manual supplement or minimum equipment list.

(4) This section does not apply in respect of aeroplanes manufactured on or before the day on which this section comes into force until two years after that day.

[703.71 to 703.81 reserved]

**8. The reference “[704.71 to 704.82 reserved]” after section 704.70 of the Regulations is replaced by the following:**

ACAS

**704.71** (1) Subject to subsection (4), no air operator shall operate, in airspace outside RVSM airspace, a turbine-powered aeroplane that has an MCTOW greater than 5 700 kg (12,566 pounds) but less than or equal to 15 000 kg (33,069 pounds) or an aeroplane that is not a turbine-powered aeroplane that has an MCTOW greater than 5 700 kg (12,566 pounds), unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

- (a) meets the requirements of TSO-C118 or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety at least equivalent to the level that that TSO provides; or
- (b) meets the requirements of TSO-C119a or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides and is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

dont la MMHD est supérieure à 5 700 kg (12 566 livres) à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui, à la fois :

- a) est conforme aux exigences de la TSO-C119b ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;
- b) est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans un espace aérien hors de l'espace aérien RVSM, un avion dont la MMHD est supérieure à 5 700 kg (12 566 livres) à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui est conforme, selon le cas :

- a) aux exigences de la TSO-C118 ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;
- b) aux exigences de la TSO-C119a ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO, alors qu'il est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(3) L'exploitant aérien peut utiliser l'avion sans que celui-ci soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement dans l'un des cas suivants :

- a) dans le cas où une liste d'équipement minimal n'a pas été approuvée par le ministre et sous réserve du paragraphe 605.08(1), l'utilisation a lieu dans les trois jours suivant la date de la panne de l'ACAS;
- b) il faut que le commandant de bord désactive, pour des raisons de sécurité aérienne, l'ACAS ou l'un de ses modes et il le fait conformément au manuel de vol de l'aéronef, au manuel d'utilisation de l'aéronef, au supplément du manuel de vol de l'aéronef ou à la liste d'équipement minimal.

(4) Le présent article ne s'applique aux avions qui ont été construits à la date d'entrée en vigueur du présent article ou avant celle-ci qu'à compter de deux ans après l'entrée en vigueur du présent article.

[703.71 à 703.81 réservés]

**8. La mention « [704.71 à 704.82 réservés] » qui suit l'article 704.70 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ACAS

**704.71** (1) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans un espace aérien hors de l'espace aérien RVSM, un avion à turbomoteur dont la MMHD est supérieure à 5 700 kg (12 566 livres), mais inférieure ou égale à 15 000 (33 069 livres) ou un avion qui n'est pas un avion à turbomoteur dont la MMHD est supérieure à 5 700 kg (12 566 livres), à moins que l'avion ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui est conforme, selon le cas :

- a) aux exigences de la TSO-C118 ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;
- b) aux exigences de la TSO-C119a ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO, alors qu'il est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(2) Subject to subsection (4), no air operator shall operate a turbine-powered aeroplane that has an MCTOW greater than 15 000 kg (33,069 pounds) in airspace outside RVSM airspace unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

- (a) meets the requirements of TSO-C119a or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides; and
- (b) is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(3) Subject to subsection (4), no air operator shall operate an aeroplane referred to in subsection (1) or (2) in RVSM airspace unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

- (a) meets the requirements of TSO-C119b or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides; and
- (b) is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(4) The air operator may operate the aeroplane without it being equipped with an operative ACAS if

- (a) where a minimum equipment list has not been approved by the Minister and subject to subsection 605.08(1), the operation takes place within the three days after the date of failure of the ACAS; or
- (b) it is necessary for the pilot-in-command to deactivate, in the interests of aviation safety, the ACAS or any of its modes and the pilot-in-command does so in accordance with the aircraft flight manual, aircraft operating manual, flight manual supplement or minimum equipment list.

(5) This section does not apply in respect of aeroplanes manufactured on or before the day on which this section comes into force until two years after that day.

[704.72 to 704.82 reserved]

**9. The reference “[705.83 to 705.88 reserved]” after section 705.82 of the Regulations is replaced by the following:**

ACAS

**705.83** (1) Subject to subsection (4), no air operator shall operate a turbine-powered aeroplane in airspace outside RVSM airspace unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

- (a) meets the requirements of TSO-C119a or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides; and
- (b) is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(2) Subject to subsection (4), no air operator shall operate an aeroplane that is not a turbine-powered aeroplane in airspace outside RVSM airspace unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

- (a) meets the requirements of TSO-C118 or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety at least equivalent to the level that that TSO provides; or

(2) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans un espace aérien hors de l'espace aérien RVSM, un avion à turbomoteur dont la MMHD est supérieure à 15 000 kg (33 069 livres) à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui à la fois :

- a) est conforme aux exigences de la TSO-C119a ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;
- b) est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans l'espace aérien RVSM, l'avion visé aux paragraphes (1) ou (2) à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui, à la fois :

- a) est conforme aux exigences de la TSO-C119b ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;
- b) est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(4) L'exploitant aérien peut utiliser un avion sans que celui-ci soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement dans l'un des cas suivants :

- a) dans le cas où une liste d'équipement minimal n'a pas été approuvée par le ministre et sous réserve du paragraphe 605.08(1), l'utilisation a lieu dans les trois jours suivant la date de la panne de l'ACAS;
- b) il faut que le commandant de bord désactive, pour des raisons de sécurité aérienne, l'ACAS ou l'un de ses modes et il le fait conformément au manuel de vol de l'aéronef, au manuel d'utilisation de l'aéronef, au supplément du manuel de vol de l'aéronef ou à la liste d'équipement minimal.

(5) Le présent article ne s'applique aux avions qui ont été construits à la date d'entrée en vigueur du présent article ou avant celle-ci qu'à compter de deux ans après l'entrée en vigueur du présent article.

[704.72 à 704.82 réservés]

**9. La mention « [705.83 à 705.88 réservés] » qui suit l'article 705.82 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ACAS

**705.83** (1) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans un espace aérien hors de l'espace aérien RVSM, un avion à turbomoteur à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui, à la fois :

- a) est conforme aux exigences de la TSO-C119a ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO;
- b) est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans un espace aérien hors de l'espace aérien RVSM, un avion qui n'est pas un avion à turbomoteur à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui est conforme, selon le cas :

- a) aux exigences de la TSO-C118 ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par celle-ci;



(b) meets the requirements of TSO-C119a or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides and is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(3) Subject to subsection (4), no air operator shall operate an aeroplane referred to in subsection (1) or (2) in RVSM airspace unless the aeroplane is equipped with an operative ACAS that

(a) meets the requirements of TSO-C119b or a later version of it or other requirements that the Minister has accepted as providing a level of safety that is at least equivalent to the level that that TSO provides; and

(b) is equipped with a Mode S transponder that meets the requirements of TSO-C112 or a later version of it.

(4) The air operator may operate the aeroplane without it being equipped with an operative ACAS if

(a) where a minimum equipment list has not been approved by the Minister and subject to subsection 605.08(1), the operation takes place within the three days after the date of failure of the ACAS; or

(b) it is necessary for the pilot-in-command to deactivate, in the interests of aviation safety, the ACAS or any of its modes and the pilot-in-command does so in accordance with the aircraft flight manual, aircraft operating manual, flight manual supplement or minimum equipment list.

(5) This section does not apply in respect of aeroplanes manufactured on or before the day on which this section comes into force until two years after that day.

[705.84 to 705.88 reserved]

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[36-1-o]

b) aux exigences de la TSO-C119a ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par cette TSO, alors qu'il est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à l'exploitant aérien d'utiliser, dans l'espace aérien RVSM, un avion visé aux paragraphes (1) ou (2) à moins que celui-ci ne soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement qui, selon le cas :

a) est conforme aux exigences de la TSO-C119b ou d'une version ultérieure de celle-ci ou à d'autres exigences que le ministre a acceptées comme offrant un niveau de sécurité au moins équivalent à celui qui est offert par celle-ci;

b) est muni d'un transpondeur mode S qui est conforme aux exigences de la TSO-C112 ou d'une version ultérieure de celle-ci.

(4) L'exploitant aérien peut utiliser un avion sans que celui-ci soit muni d'un ACAS en état de fonctionnement dans l'un des cas suivants :

a) dans le cas où une liste d'équipement minimal n'a pas été approuvée par le ministre et sous réserve du paragraphe 605.08(1), l'utilisation a lieu dans les trois jours suivant la date de la panne de l'ACAS;

b) il faut que le commandant de bord désactive, pour des raisons de sécurité aérienne, l'ACAS ou l'un de ses modes et il le fait conformément au manuel de vol de l'aéronef, au manuel d'utilisation de l'aéronef, au supplément du manuel de vol de l'aéronef ou à la liste d'équipement minimal.

(5) Le présent article ne s'applique aux avions qui ont été construits à la date d'entrée en vigueur du présent article ou avant celle-ci qu'à compter de deux ans après l'entrée en vigueur du présent article.

[705.84 à 705.88 réservés]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[36-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 36 — September 9, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a Canadian amateur athletic association ..... 2587

**Canadian International Trade Tribunal**

Copper rod — Commencement of preliminary injury inquiry ..... 2587

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2589

## Decisions

2006-422 to 2006-464 ..... 2589

## Public hearing

2006-9 ..... 2596

## Public notices

2006-111 ..... 2601

2006-112 ..... 2602

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Cohen, David) ..... 2602

Permission granted (Henderson, Ron) ..... 2602

Permission granted (Little, Doug) ..... 2603

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03404 ..... 2572

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments ..... 2574

**Notice of Vacancies**

National Parole Board (Atlantic Region) ..... 2576

National Parole Board (Pacific Region) ..... 2578

Ship-source Oil Pollution Fund ..... 2579

**Public Works and Government Services, Dept. of**

## Expropriation Act

Notices of intention to expropriate ..... 2581

**Supreme Court of Canada**

## Supreme Court Act

Session delayed ..... 2586

**MISCELLANEOUS NOTICES**

\*American Re-insurance Company, change of name ..... 2604

Associated Gospel Churches, relocation of head office ..... 2604

\*Berkley Insurance Company, application for an order ..... 2604

BNSF Railway Company, documents deposited ..... 2604

Dufferin, County of, repairs to the Bates Bridge, township of Mulmer, Ont. .... 2605

Dufferin, County of, repairs to the Downer Bridge, township of Mono, Ont. .... 2605

Dufferin, County of, repairs to the Sawyer Bridge, township of Mulmer, Ont. .... 2606

\*GE Money Trust Company, letters patent of incorporation ..... 2606

Geneva Bible Society of Canada, surrender of charter ..... 2607

HERSCHEL VICTOR FOUNDATION (THE), relocation of head office ..... 2607

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

## Insurance Corporation of Newfoundland Limited, Anglo Canada General Insurance Company and AXA General Insurance, letters patent of continuance and letters

patent of amalgamation ..... 2607

\*National Bank of Greece (Canada), notice of intention ..... 2608

\*Paris Re and AXA RE, application for an order and indemnity reinsurance agreement ..... 2608

Penticton, The City of, construction of a new steel box culvert in Ellis Creek, B.C. .... 2605

Poole III, William E., and Bonnie K. Poole, construction of a wharf in Chester's Front Harbour, N.S. .... 2610

Soo Statutory Trust 2006-A, Soo Line Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association, documents deposited ..... 2609

Wells Fargo Bank Northwest, N.A., documents deposited ..... 2609

**PROPOSED REGULATIONS****Finance, Dept. of**

## Bank Act

## Civil Remedies (Banks and Bank Holding Companies)

Regulations ..... 2613

## Distributing Bank and Distributing Bank Holding

Company Regulations ..... 2630

## Going-Private Transaction (Banks and Bank Holding

Companies) Regulations ..... 2639

## Insider Reports (Banks and Bank Holding Companies)

Regulations ..... 2645

## Meetings and Proposals (Banks and Bank Holding

Companies) Regulations ..... 2653

## Prospectus (Banks and Bank Holding Companies)

Regulations ..... 2664

## Cooperative Credit Associations Act

## Civil Remedies (Cooperative Credit Associations)

Regulations ..... 2621

## Distributing Cooperative Credit Association

Regulations ..... 2635

## Insider Reports (Cooperative Credit Associations)

Regulations ..... 2647

## Meetings and Proposals (Cooperative Credit

Associations) Regulations ..... 2656

## Prospectus (Cooperative Credit Associations)

Regulations ..... 2666

## Insurance Companies Act

## Civil Remedies (Insurance Companies and Insurance

Holding Companies) Regulations ..... 2624

## Distributing Company and Distributing Insurance

Holding Company Regulations ..... 2632

## Going-Private Transaction (Insurance Companies and

Insurance Holding Companies) Regulations ..... 2641

## Insider Reports (Insurance Companies and Insurance

Holding Companies) Regulations ..... 2649

## Meetings and Proposals (Insurance Companies and

Insurance Holding Companies) Regulations ..... 2658

## Prospectus (Insurance Companies and Insurance

Holding Companies) Regulations ..... 2668

## Trust and Loan Companies Act

## Civil Remedies (Trust and Loan Companies)

Regulations ..... 2627

Distributing Trust and Loan Company Regulations ..... 2637

## Going-Private Transaction (Trust and Loan Companies)

Regulations ..... 2643

## Insider Reports (Trust and Loan Companies)

Regulations ..... 2651

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Finance, Dept. of — Continued**Trust and Loan Companies Act — *Continued*

Meetings and Proposals (Trust and Loan Companies)

Regulations..... 2661

Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations..... 2671

**Justice, Dept. of**

## Contraventions Act

Regulations Amending the Contraventions

Regulations..... 2673

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Insurance Companies Act

Regulations Amending the Assets (Foreign Companies)

Regulations..... 2676

**Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation

Regulations (Parts I and VII)..... 2680

## INDEX

Vol. 140, n° 36 — Le 9 septembre 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

|  |      |
|--|------|
| Associated Gospel Churches, changement de lieu du siège social .....   | 2604 |
| *Banque Nationale de Grèce (Canada), avis d'intention .....  | 2608 |
| *Berkley Insurance Company, demande d'ordonnance.....  | 2604 |
| BNSF Railway Company, dépôt de documents.....  | 2604 |
| *Compagnie de réassurance l'Américaine, changement de dénomination.....  | 2604 |
| Dufferin, County of, réfection du pont Bates, canton de Mulmer (Ont.).....   | 2605 |
| Dufferin, County of, réfection du pont Downer, canton de Mono (Ont.).....  | 2605 |
| Dufferin, County of, réfection du pont Sawyer, canton de Mulmer (Ont.).....  | 2606 |
| FONDATION HERSCHEL VICTOR (LA), changement de lieu du siège social .....   | 2607 |
| Insurance Corporation of Newfoundland Limited, Anglo Canada General Insurance Company et AXA General Insurance, lettres patentes de prorogation et lettres patentes de fusion..... | 2607 |
| *Paris Re et AXA RE, demande d'ordonnance et convention d'indemnisation de réassurance.....  | 2608 |
| Penticton, The City of, construction d'un nouveau dalot en acier dans le ruisseau Ellis (C.-B.) .....  | 2605 |
| Poole III, William E., et Bonnie K. Poole, construction d'un quai dans le port Front de Chester (N.-É.) .....  | 2610 |
| Société biblique de Genève au Canada, abandon de charte.....   | 2607 |
| *Société de fiducie GE Money, lettres patentes de constitution.....  | 2606 |
| Soo Statutory Trust 2006-A, Soo Line Railroad Company et Wells Fargo Bank Northwest, National Association, dépôt de documents .....  | 2609 |
| Wells Fargo Bank Northwest, N.A., dépôt de documents .....   | 2609 |

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

|   |      |
|---|------|
| Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires ..... | 2579 |
| Commission nationale des libérations conditionnelles (région de l'Atlantique).....                        | 2576 |
| Commission nationale des libérations conditionnelles (région du Pacifique).....                           | 2578 |

**Cour suprême du Canada**

|                         |      |
|-------------------------|------|
| Loi sur la Cour suprême |      |
| Session différée .....  | 2586 |

**Environnement, min. de l'**

|  |      |
|--|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03404..... | 2572 |
|--|------|

**Santé, min. de la**

|   |      |
|---|------|
| Loi sur les aliments et drogues                             |      |
| Règlement sur les aliments et drogues — Modifications ..... | 2574 |

**Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des**

|                                    |      |
|------------------------------------|------|
| Loi sur l'expropriation            |      |
| Avis d'intention d'exproprier..... | 2581 |

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

|  |      |
|--|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu   |      |
| Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur ..... | 2587 |

**Commission de la fonction publique**

|  |      |
|--|------|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique |      |
| Permission accordée (Cohen, David).....    | 2602 |
| Permission accordée (Henderson, Ron).....  | 2602 |
| Permission accordée (Little, Doug).....    | 2603 |

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

|   |      |
|---|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions ..... | 2589 |
| Audience publique                                   |      |
| 2006-9 .....  | 2596 |
| Avis publics  |      |
| 2006-111 .....                                      | 2601 |
| 2006-112 .....                                      | 2602 |

## Décisions

|                           |      |
|---------------------------|------|
| 2006-422 à 2006-464 ..... | 2589 |
|---------------------------|------|

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

|   |      |
|---|------|
| Fils machine de cuivre — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage..... | 2587 |
|---|------|

**RÈGLEMENTS PROJÉTÉS****Finances, min. des**

|  |      |
|--|------|
| Loi sur les associations coopératives de crédit  |      |
| Règlement sur les assemblées et les propositions (associations coopératives de crédit).....                            | 2656 |
| Règlement sur les associations coopératives de crédit ayant fait appel au public.....                                  | 2635 |
| Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit) .....   | 2666 |
| Règlement sur les rapports d'initié (associations coopératives de crédit) .....  | 2647 |
| Règlement sur les recours (associations coopératives de crédit) .....  | 2621 |
| Loi sur les banques  |      |
| Règlement sur les assemblées et les propositions (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....                  | 2653 |
| Règlement sur les banques et les sociétés de portefeuille bancaires ayant fait appel au public .....                   | 2630 |
| Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....                                      | 2664 |
| Règlement sur les rapports d'initié (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....                               | 2645 |
| Règlement sur les recours (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....   | 2613 |
| Règlement sur les transactions de fermeture (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....                       | 2639 |
| Loi sur les sociétés d'assurances  |      |
| Règlement sur les assemblées et les propositions (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)..... | 2658 |
| Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances).....                     | 2668 |
| Règlement sur les rapports d'initié (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances).....              | 2649 |
| Règlement sur les recours (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances).....                        | 2624 |
| Règlement sur les sociétés d'assurances et les sociétés de portefeuille d'assurances ayant fait appel au public.....   | 2632 |

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des (suite)**

## Loi sur les sociétés d'assurances (suite)

|   |      |
|---|------|
| Règlement sur les transactions de fermeture<br>(sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille<br>d'assurances)..... | 2641 |
|---|------|

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

|   |      |
|---|------|
| Règlement sur les assemblées et les propositions<br>(sociétés de fiducie et de prêt)..... | 2661 |
|---|------|

|   |      |
|---|------|
| Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de<br>prêt)..... | 2671 |
|---|------|

|  |      |
|--|------|
| Règlement sur les rapports d'initié (sociétés de fiducie<br>et de prêt)..... | 2651 |
|--|------|

|  |      |
|--|------|
| Règlement sur les recours (sociétés de fiducie et de<br>prêt)..... | 2627 |
|--|------|

|   |      |
|---|------|
| Règlement sur les sociétés de fiducie et de prêt ayant<br>fait appel au public..... | 2637 |
|---|------|

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des (suite)**

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (suite)

|  |      |
|--|------|
| Règlement sur les transactions de fermeture (sociétés<br>de fiducie et de prêt)..... | 2643 |
|--|------|

**Justice, min. de la**

## Loi sur les contraventions

|   |      |
|---|------|
| Règlement modifiant le Règlement sur les<br>contraventions..... | 2673 |
|---|------|

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

## Loi sur les sociétés d'assurances

|   |      |
|---|------|
| Règlement modifiant le Règlement sur les éléments<br>d'actif (sociétés étrangères)..... | 2676 |
|---|------|

**Transports, min. des**

## Loi sur l'aéronautique

|  |      |
|--|------|
| Règlement modifiant le Règlement de l'aviation<br>canadien (Parties I et VII)..... | 2680 |
|--|------|



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5